

Chapter - 1

INTRODUCTION TO INDIAN EPIGRAPHY

- 1.1. What is an inscription
 - 1.2. Nature
 - 1.3. Scope
 - 1.4. Importance
 - 1.5. Types and Format of Inscriptions
 - 1.6. The Language of Inscriptions
 - 1.7. Writing materials
 - 1.8. Problems and prospects in epigraphical studies
 - 1.9. History of Epigraphy in India
 - 1.10. Palaeography
-

Chapter - 1

INTRODUCTION TO INDIAN EPIGRAPHY

Epigraphy is a *sine qua non* for constructing the political and cultural history of ancient India. Generally, any historical information is acknowledged as true blue when it is substantiated by an epigraphical record. So too in the study of the history of literature and language, epigraphy has a vital role to play. To go over the inscriptional data with respect to any discipline a rudimentary knowledge of epigraphy is prerequisite. So, this chapter concerns itself with some of the fundamental features of epigraphy.

What is an inscription ?

The word epigraphy is derived from two Greek words viz., '*epi*' which means 'on or upon' and '*graphie*' meaning 'to write'. Basing on this, Epigraphy may be defined as any descriptive and analytical study of the epigraphs. The word 'Inscription' is also most commonly used as a synonymous with epigraph. This word has been derived from a Latin word *Inscribere* which also gives the meaning 'to write upon.' According to Dr. D. C. Sircar,

"Inscription literally means only writing engraved on some object."

The Encyclopedia Britanica states that "Inscriptions are the documents, incised on some hard permanent material in the form of letters or other conventional signs, for the purpose of conveying some information or preserving a record. They are, therefore, to be distinguished on the one hand from manuscripts or documents written on papyrus, parchment, paper or other more or less smoother surfaces by means of a brush reed or pen and some coloured flind." *J. F. Fleet* has tried to present a summed up description of inscription, like this :

"The inscription are notifications, very frequently of an official character and generally more or less of a public nature, which recite facts, simple or complex, with or without dates and were intended to be lasting records of the matters to which they refer."

In India, rocks as well as lithic, metallic, earthen or wooden pillars, tablets, plates and pots as also bricks, sheets, ivory plaques and other objects were generally used for incising inscriptions. Often writing in relief such as the legends on coins and seals, which are usually produced out of moulds or dies and also records pointed on cave walls or written in ink on wooden tablets are also regarded as inscriptions, although these writings are not actually

engraved. Inscriptions may greatly vary in point of length sometimes on epigraphs contain only a mark or one single word or expression indicating the name of an individual.

After considering all these definitions and descriptions above, two important characteristics of inscriptions become palpable;

1. Inscriptions are engraved or written on hard, unyielding and long lasting materials but not on delicate paper like materials.
2. They are pretty nearly of official trait and meant for public observation.

Nature, Scope and Importance of Epigraphy:

Nature:

An epigraphical study is primarily a study related with the letters and words. The nature of the subject is more literary and speaks about the rights and conditions of the days when it was written.

Epigraphy embraces three distinctive stages of study. The **first stage** is taking the copy of the inscription and this is generally called as taking estampages. The **second stage** is identifying the letters in the inscription one by one meticulously and reading the literary text. This stage is technically called as deciphering. The **third stage** is applying the literary data for writing of history and this

stage is called as analysis and interpretation. After deciphering an inscription applying it to write the history in various respects is where the rubber meets road.

Scope:

In India, there is a lot of scope for epigraphy or study of inscriptions strewn over the whole of the country and extended over the centuries. We know that the earliest writing in India belongs to the greatest civilization that existed in this part of the continent, the Sindhu valley civilization. But yet, it has not been successfully deciphered; and final conclusions about this are yet to be arrived at. Leaving aside this, we begin to get a completely developed and decipherable script (i.e. Brahmi) from the period of the great Mouryan emperor *Devanampriya Priyadarsi* alias As'oka, who can be credited with the forerunnership of a new tradition of writing inscriptions.

The scope of epigraphical study is limited to the so called ancient and medieval period in history. It starts from the third century B.C. When the inscriptions first appeared in India and chronologically at the most it can be extended up to the end of seventeenth century A.D. In the context of India, the fortunes in history have changed after the European intervention. With the advanced discoveries in the field of printing the generation said adieu to epigraphs. Hence the Pre-European period can be taken for epigraphical studies.

Importance:

We can never forget the indispensable help rendered by inscriptions to know about some historical personages and events when there were no other sources of information, about them, Apart from being vital political documents, inscriptions are endowed with great cultural significance. Perhaps, there is no aspect of life, which has not touched upon in inscriptions.

The edicts of great sovereign king As'oka Maurya, have played a very important role in the construction of Indian history. The gist of Asoka's edicts¹ is what he calls *dharma* which refers to a code of morals which he believed to be the teachings of Buddha, However, his records do not refer to the Buddhist doctrines found in Buddhist religions literature, i.e., the canonical form of Buddhism. Asoka's teachings relate to practical code of morals but not to metaphysical or theological in nature. In his edicts, he asseverates the virtuous qualities like compassion, liberality, truthfulness, politeness, self control, purity in thoughts, speech and deeds, respect for parents and elders, moderation regarding accumulation and expenditure of wealth, absence of vanity, violence, ruthlessness and anger, abstention from slaughter or injury to the living beings only can marshal us towards the Heaven, These noble values of humanity which are pretty acceptable to all in

everywhere in all times, constructed the Asòka's concept of Dharma. Perhaps he was the only king in history who ever strived his subjects to indoctrinate with all such golden values. Though Asòka was influenced by the teachings of Buddha, he says in his edicts that other faiths should never be disparaged. He was impartial in his consideration of all religious faiths. He did many benevolent activities for the benefit of the people. He practiced what he preached and so he claims that his propagation of 'dharma' led to the increase of virtual qualities among the people. This Asòka has remained as one of the most remarkable personalities in the history of the world, as revealed by the inscriptions left by him. He was a great conqueror and builder of empire, statesman and administrator, religious and social reformer and above all a philosopher and saint, endeavouring for peace and happiness, not only of the subjects of his own empire but also those outside. Thus the edicts of Asòka give us a detailed picture about the personality of this great exemplary king.

If the *Prayaga Prasàsti*² of Samudragupta would have not been available then we would not have known the political conditions prevailing at that time. This inscription gives us an exhaustive account of political career of Samudragupta and the kingdoms conquered by him. Inscriptions also give us glimpses, regarding the social

conditions of the ages to which they belong. In an inscription³ of the Vijayanagara king Bukka, we are told that the emperor settled the disputes between a *Vaishṇava Jeer* and a Jain teacher by making them agree to be friends and raise no points of dispute.

Inscriptions also throw light on other social customs. For example, the Brahmadeyam inscription refers to the sati⁴ committed by the queen of Rajendra Cola I. The Uttarameruru inscription⁵ of a Cola king Parantaka I gives a conspicuous picture of the structure and systems of a local governing body at Caturvedimangalam. Sohgaura Bronze plaque inscription speaks of the measures taken by the king to deal with occasions of distress among the people.

Many inscriptions have some references to education and learning during their respective times. For instance, Salotagi inscription of Rashtrakuta Krishna III (10th century A.D.) records the construction of a *Sala* (School) by his minister Narayana. The record states that the *Sala* attracted students from all over India to pursue their studies. A similar reference to a *Pathas'ala* is available in an inscription⁶ at Nagai in Gulbarga district belonging to the Kalyana Chalukya dynasty. It gives a detailed description of the school.

'uÉÉaaÉîÉMüÉUuÉrÉÉîÅxÉÉæUÉqÉrÉÉqÉÉi rÉvÉzÉUÈ'

Ancient Indians developed cultural and trade contacts with south-east Asian countries like Java, Sumatra, Cambodia and Borneo. A large number of inscriptions found in these places which are very much akin to Indian epigraphs in respect of their language and script reflect the expansion of Indian culture in these countries.

Inscriptions are also useful in understanding the economic life of the past. Agriculture was the primary occupation as disclosed by many records. Our forefathers bestowed great care and alternation to the system of irrigation. The Junagadh inscription of Saka Rudradaman⁸ states that the *Sudars'ana* lake was constructed during the reign of Candragupta Maurya and its conduits were set up during the time of Asoka. Later on it was repaired, first during the reign of Rudradaman and subsequently in the Gupta period, during the reign of Candragupta II as known from their inscriptions. On the other hand, it refutes the conviction of certain scholars that ancient Indians did not possess historical sense.

Inscriptions of post-Mouryan period contain terms like *Sresthi*, *Sattava* and *Vanik* all denoting traders. Inscriptions also throw light on the weights and measures used in the ancient and medieval periods.

There are many inscriptions which have stood as a testimony for the religious conditions prevailed through the ages. For, instance the Besanagara Garuda Pillar inscription⁹ of Heliodoras (113 B.C.) attests to the strong Vaishnavite movement i.e. the Bhagavata cult in north India. The inscription states that Heliodoras who was an Indo-Greek ambassador in the court of Bhagabhadra, installed a Garuda pillar in front of the Vasudeva temple. Such an

admiration towards a Hindu deity shown by a foreigner is in fact worthy of approbation and indicates to the tolerance and equanimity among the different religious sects. The Mandasor inscription records the repairs carried out in the year 473-74 A.D. by the guide of silk-weavers to the temple of sun God (Dipta-rasmi).

Inscriptions are also endowed with high literary value. As early as the 1st century A.D. elements of Sanskrit poetry start appearing in the North Indian inscriptions. Thus we come across some ornate meters in the Mola well inscription and later Junagadh inscription¹⁰ of Rudraman dated 150 A.D. the development of the ornate style of Sanskrit prose. The Prayaga pillar inscription¹¹ which has the eulogy of Samudragupta composed by Harisena, clearly proves that the Sanskrit kavya style was fully developed by the middle of the 4th century A. D. And in South India this credit goes to the Talagunda inscription¹² of Kadamba Kakusthavarma written by his court poet Kubja and the Aihole Pras'asti¹³ of Pulakesi II composed by Ravikirti.

Besides, inscriptions are very helpful for studying the development of Indian scripts and languages. Such studies can be undertaken on more detailed basis of different regions and various languages. And, particularly since early inscriptions for Dravidian languages like Tamil, Telugu and Kannada are available, the history of these

languages could be traced for centuries and a systematic account given. And actually some work has been done in this direction by producing historical grammars of these languages based on a study of inscriptions.

Thus for understanding the history and culture of the Indian people from the time of Mauryan emperor Asoka (3rd Century B.C.) to the late medieval period we are almost entirely dependent upon the study of the inscriptions in view of the dearth and of contemporary historical works except a few literary works like *Harsacarita* of Banabhatta, *Rajatarangini* of Kalhanabhatta, and *Vikramankadevacharita* of Bilhana which are not very reliable from the historians point of view and which require corroboration. It is only from a patient and painstaking study of a large number of connected inscriptions that a reconstruction of not only the political and dynastic history but also of the social, religious, administrative, economic, educational and geographic conditions of a particular period or reign or region could be undertaken, And thanks to the tireless efforts of a large number of foreign and Indian scholars during the last two hundred years, foundations of political and dynastic history both for North India as well as South India have been laid, though there are many gaps yet to be filled therein by future discoveries. These scholars have also briefly touched on other topics mentioned above though, abundant of epigraphical

materials now available, require a detailed study of these topics for different periods and regions.

Types and Format of Inscriptions:-

Broadly speaking, there are two types of inscriptions, they are-

- i. Royal or official
- ii. Private or individual

On the basis of their contents, the inscriptions may be classified as below;

1 Administrative - The first set of inscriptions belonging to this type is found among the Edicts of Asoka. They were written with an intention to broadcast the orders issued by the king among the citizen.

2 Eulogistic - Inscriptions dealing with the eulogy (*Prasasti*) form the most important type from the political point of view. Broadly, they are distinguished into sheer eulogy and mixed with other types.

The first specimen of an utter eulogy is found in the Hathigumpha inscription of Kharavela and the Allahabad pillar inscription¹⁴ of Samudragupta.

The most important specimens of mixed eulogy are found in the Nasik cave inscription¹⁵ of Gautamiputra Satakarni, the Junagadh rock inscription¹⁶ of Rudradaman,

Talagunda inscription¹⁷ of Kalkuasthavarma, Gudnapur inscription¹⁸ of Ravivarama and Aihole inscription¹⁹ of Pulakes'i II.

3 Donative - The largest number of inscription belongs to this type. This had been a very popular practice in ancient and medieval times to record any grant or donations made by the king or any authority or a person by engraving an inscription in which the details of the grant are also furnished. Some of the donations recorded are the donations of caves, stupas, images, lands, villages, worshiping articles to the deity at a temple and monetary donations etc.

4 Commercial - The periods of Indian history subsequent to the Indus valley civilization have not yielded so far specimens of commercial seals or any extensive records of commercial nature.

The Nigamas and Srenis has the power of making their coins and seals and use of writing for their commercial purposes through such commercial records on perishable materials could not survive for a long time.

5. Magical - The Sindhu Valley furnishes the earliest specimens of this types. Many seales containing magical formula. The inscriptions very likely contain the names of invocations to the deities represened by the animals peculiar to their sects on the seals. Magical formula

continued to be written on metals as well as on brick-bark and other perishable materials.

6. Religious or Didactic - The type includes all those inscriptions, which deal with the statements, the positions and the preaching of religion or morality, So far seals and tables discovered in the Sindhu Valley, containing religious formula. The next set of inscriptions is of Asoka containing the didactic edicts (*Dhamma lipi*). The Besanagar Garudā pillar inscription²⁰ of Heliodoras, though Votive in character contains a moral precept in its latter part.

7. Votive or Dedicative - The first deciphered example of this type is found in the short Piprahva-Buddhist vase inscription which records the donations of the relic casket of Lord Buddha.

8. Commemorative - The inscriptions of this type record the events such as birth, any spectacular achievements of martyrdom from the life of a Saint or Hero and death of a king or a protagonist or a warrior.

9. Literary - There are a few inscriptions which are utter literary in nature. Some inscriptions of ancient India record pieces of poetic compositions and dramatic works and their purpose is purely literary. For example, from the Mahānirvāṇa Stupa at Kusinagara was discovered a copper

plate containing thirteen lines and recording the *Udaṇa-Sutta* of Buddha.

Format of Inscriptions -

As far as the format of an earliest set of inscriptions i.e the Ashokan edicts is considered, they were most simple and unadorned. They were not elaborate and intricate. The central theme of Asoka's edicts was to edify the people, so as to ameliorate their disposition and to inculcate them with the elements of what he did call it as *Dharama*.

But the inscriptions of later period belong to a different category from that of the edicts of Asoka. These are observed gradually more comprehensive and embellished. The majority of them are donative in character while some are secular in nature regarding the construction of a well, canal etc. These inscriptions are broadly divided into two categories viz., stone inscriptions and copper-plate inscriptions, while stone records are found literally in thousands in different parts, the copper-plates are naturally limited in number though quite a large number of them have been discovered in later periods. The copper-plate inscriptions purport to register the gift of land or other privileges mostly to individuals and in a few cases to temples or institutions. A majority of them are thus title-deeds of land-grants made to Brahmanas-individually or collectively. These charters are drawn up according to

certain prescribed rules or procedures which are found in the works of Smṛtikaras like Yajñavalkya, Brhaspati, Vyasa and Katyayana.

According to them, a copper-plate should be drawn up by the royal official, Sandhivigrahin i.e a minister for peace and war, by the king's order. It should first record the place of issue of the charter, then describe the genealogy of the donor, who is generally the ruling king, for three generations i. e. the father, grandfather and great grandfather (Sometimes from the founder of the dynasty). The royal charter should be addressed to the concerned officials and different communities. Then, the pedigree of the donee should be given including their special attainments and the charter should record the name and boundaries of the gift-land or village and the name of the division and subdivision in which it is located. The details of the date of the grant should be mentioned and the privileges attached to the gift must be specified. The names of the writer as well as the engraver should be cited and the royal seal should be affixed to the grant.

Cf.?

"Siueē pēŋqēç ſiēoēſkēç uēē Mxiueē ſēzrēç iēñ MüēUrfāēç |

AēāēſſqēpēſilēñſiēñēēUyēēſēēſēē mēēſj ēuēē ||

mēŌñ uēē iēēqēñſēŌñ uēē xuēqēñſēñēſcēſiēñēç |

AlpéséZréEqéIéEá uÉZréEÍÉÉqÉÉIÉÇ cÉ qÉWáMÉIíEÉ ||

mÉáíEáEáWáEÚIqÉÉhÉÇ SÉIÉcNáSÉáEúÉhÉIÉÇ |

xuÉWáíÉMüÉSÉxÉqMé³ÉÇ zvÉÉxÉIÉÇ MüÉUrÉáÉÇ ÍxjÉUqÉÇ || “

Yajñavalkyasmṛiti XIII vv. 318, 319, 320.

These copper plates are called *tamra Sasanas*. This is the general pattern of copper plate grants found throughout the country, however, some of them vary in some respects occasionally. The copper-plate grants of the Colas and Pandyas in the south follow a slightly different pattern in the portion dealing with the historical genealogy of the ruling king, the important events and achievements in his career as well as some or all of his predecessors are described. It is this portion of the charter which is of great value in reconstructing the history of the concerned dynasty and in supplying fixed points in establishing contacts with some other dynasties.

If the copper plate grants are title-deeds of land grants made to individuals, the stone inscriptions, majority of which are also donative in nature, may be considered as public documents. They record the donation made in favour of the temple, its construction, maintenance and repairs, for various services in the temple etc. Some of the inscriptions in the temple are valuable as much as they supply the information about the builder of the temple, the date on which it was built and other details. The pattern of

these donative stone records is more or less the same as that of the copper-plate inscriptions described above. There are several inscription of secular nature also, which record the construction of tanks, wells canals, water-sheds etc, for the benefit of the public.

Mention may be made of another class of records known as hero-stones and mahasati-stones. These are memorials found in large number in Karnataka and to some extent in Andhra-Pradesh, Maharashtra and Gujarat. The hero-stones consist of 3 or 4 sculptured panels depicting the fighting scene of the hero who died in defending the village or in some battle against the enemy, other scene in which hero is being carried by the celestial nymphs to the heavenly world and the third scene in which the hero is depicted as enjoying the presence of the God. These hero-stones often contain inscriptions which give the information about the hero, the cause of his fight, the name of the ruling king on whose behalf the hero fought, the date of the event, the name of the person who set up the hero-stone in honour of the dead and also the nature of the reward made by the ruler on that occasion.

The mahasati- stones depict the figures of a woman or only a symbol showing her right hand raised upwards, in memory of the woman dying on the funeral pyre of her dead husband, a custom which was in vogue in several

parts of the country in ancient days. Many times these mahasati stones also contain inscriptions giving information about the woman to which the stone is meant for.

However a general format of overall inscriptions can be summed up as follows-

1. Initiation:

We do not find any initiatory part in the earlier inscriptions like the Ashokan edicts, Piprahva Buddhists vase inscription etc. It is found for the first time in the Nasik cave inscription of Gautamiputra Satavahana, the Satavahana king and in the Hathigumpha inscription of Kharavela, belonging to the last quarter of the first century A. D. The opening word starts with *Siddham*. Even the foreign powers like the Kusanas and the western Ksatrapas adopted this which was believed to ensure success and perfection. The other auspicious initiations are *Om*, *Omsvasti*, *Sri Om*, *Subhamastu*, *Om Svami mahasena*, *Namah Sivaya* etc.

2. Invocation:

Just after the opening formula in an epigraph, invocation were addressed to the God, deities, Tirthankaras, Buddha, Siddhas, Saints etc, in order to seek their presence as a witness to the deeds executed in the records and to

pray for their help and blessings for the successful completion of the undertaking. This was not vogue in the beginning, still there are instances like *Sukiti* (Buddha) in the Piprahava vase inscription, *Devanampriya* in Asokan edicts and *Devadeva* in the Besnagara Garuda pillar inscription.⁸

With the development and bifurcation of various cults, the practice of invocation became more and more common and some established invocations are *Namo Bhagavata Budhasa*, *Namo arhato Vardhamanasa* etc.

3. **King/Donor:**

The details of the donor who is granting the donation recorded are of two types. In one case, the entire genealogical details of the donor who is generally the ruling king is described. Many times the progenitor of the family of the donor is ascribed to any one of the personalities of mythical fame. Or some times, the origin of the family is traced from Brahma, Sun (*Suryavamśa*) or Moon (*Candravamśa*) etc. In the second case, only the donor with a small note of two or three generations or even without that note is mentioned.

4. **Date**

This is optional in the Indian context and the earlier records do not have any date at all. Only the regnal year of

5. Donee:

rŕēē lērēē ēlēxuēēkrēērēēkrēēmēlēšēēlēmēēīāfēwūzrēwēōmūgēilēūīēérē |”

This portion contains the details of the grant made. The purpose of the grant is specified along with the extent

of the land granted, boundaries and other particulars. These details give sometimes the names of hamlets, adjoining areas, river-banks, forts, tress, wells etc. This is very helpful in marking out the ancient geography.

7. Benediction :

These are the verses, indicating auspicious result that would take place by protecting the grants made by oneself or by others. Whatever may be the language of the inscriptions Sanskrit or Kannada, a few customary benedictive verses in Sanskrit are commonly found. For example.

SÉIÉmÉÉsÉIÉrÉÉqÉkrÉā SÉIÉÉcNāÉÉāIÉmÉÉsÉIÉqÉç |
 SÉIÉÉiÉç xuÉāÉqÉuÉÉmIÉÉāIÉ mÉÉsÉIÉÉScréÉÉç mÉSqÉç ||
 qÉÉ pÉÖTüsÉvÉQüÉ uÉÉ mÉUS'ÉāIÉ mÉÉj ÉuÉÉÉ |
 xuÉS'ÉÉiÉç TüsÉqÉÉIÉIirÉç mÉUS'ÉÉIÉmÉÉsÉIÉā ||
 wÉI' uÉÉmÉÉxÉWÖxSÉÉIhé xuÉāÉā IiÉ, IiÉ pÉÖqÉSÈ ||

8. Imprecation :

The idea of imprecation is to hinder the wrong doing by the successors or any other people. It was used a deterrent against doing or committing an understandable act oneself and against abrogating or Violating the good deeds done by other. Some common imprecatory verses are seen in almost all Sanskrit as well as Kannada inscriptions. These imprecations are said to have been adduced by the

legends in Dharmas'āstra such as Vedavyāsa, Manu etc.
For instance

ΕΕΩϞϞ ϞΕ ρΕΑΕΥΕΙΕΕ ΥΕΑSurΕΕΧΕΑΕ urΕΕΧΕΑΕ - - - -
qΕΙΕΩΕΙΕΕ vsΕΕΜΥΕΕ - - - - etc.

And following are the most common imprecatory
verses recited in the inscriptions;

xuÉS'ÉÉϞ mÉUS'ÉÉϞ uÉE rÉÁ WUÁÉ uÉxÉNkÉUÉϞ |
wÉI' uÉwÉxÉWoxÉÉIhÉ luÉ_érÉÉϞ eÉÉrÉiÉÁ IϞúIqÉÈ ||
IÉ luÉwÉϞ luÉwÉIqÉirÉÉWÉ SÁuÉxuÉϞ luÉwÉqÉÉrÉiÉÁ
luÉwÉqÉÁMúEIMúIÉϞ WU'IiÉ SÁuÉxuÉϞ mÉgÉnÉÉgÉMúqÉϞ ||
oÉWU'pÉuÉixÉkÉÉ pÉIÉuÉ UÉeI'pÉxxÉaÉUÉISIpÉÉ ||
rÉxrÉ rÉxrÉ rÉSÉ pÉOqÉxiÉxrÉ iÉxrÉ iÉSÉ TúsÉqÉϞ ||
luÉIkrÉEOuÉI'luÉiÉÉrÉÉxÉN zvÉMMúMúÉÁDUuÉÉIxÉIÉÈ |
MÁnhÉÉWurÉÁ IWú eÉÉrÉIiÉÁ pÉOqÉSÉIÉϞ WU'IiÉ rÉÁ ||

Finally, the concluding formula was not fixed for long
till the early history of Indian Paleography and even later,
And even when it became customary to end a document
with some formula there was no uniformity about it.
However it generally included the name of the composer
who was generally an officer, called *sandhivigrahi* and the
name of the engraver along with the royal signature.

For all the above contents of the inscriptions that we
have gone through, we see that all these did not prevail in
the initial stage, but with the passage of time and
development we see them followed.

Technique of writing inscriptions-

1. Orientation of individual signs and letters:

Beginning from the Sindhu=Valley script, upto the *Brahmi* and *Kharosthi* scripts and subsequent periods, one can very easily see that the signs and letters are formed almost in a uniform manner as in the Sindhu Valley writings with animals design.

2. Direction of writing:

The direction of writing in the Sindhu=Valley writings is still a matter of speculation. In that, most of the men-signs face to the right. The BrahmiScript is nice written in boustrophedon style i. e. the lines alternately written from left to right. The direction of the Kharosthi script is from right to left.

3. Line :

The undeciphered Sindhu=Valley signs are more or less arranged in a straight horizontal line. In the early age of Indian paleography, letters had no headlines (*Sirsāka*), the Indians had developed a sense of straight writing and to ensure it they conformed to an imaginary or temporary or dim line. In doing so all the letters were written in a horizontal straight line and the medial signs (*matṛKas*) of equal height were placed above the line.

4. Grouping of letters and words:

During the early times much attention was not paid to the grouping of the words, clauses and sentences. They did not use regularly even signs to demarcate the one sentence from the other. They used to write letters continuously without a stop up to the end of a word, line, verse or other divisions.

5. Punctuation:

Ancient Indian writers did not realize the absolute necessity of punctuation or inner punctuation upto vary late times and even when the need of punctuation dawned upon their mind, they remained indifferent to its proper use. It is impossible to trace the use of punctuation in Sindhu valley script. We find some attempt at punctuation only one sign - a stroke - either strait or curved in the early Brahmi Script. From the 1st century A. D. a number of complex signs for punctuation developed but they were not regularly used. There are regular and proper punctuation marks especially in metrical inscriptions which occur during 4th century A.D. onwards.

6. Pagination :

Regarding pagination we do not find them in stone inscriptions but find them on the leaves and copper plate inscriptions. Indian system was to number only the leaves

(*pattras*) but not the pages (*prsthās*). In the north, there is the page numbered on the second page called *Sankha-prsthā*, while in the south they are found from the first page of the leaf itself.

7. Corrections :

Various devices were used for correcting errors in the inscriptions on the stones and metals. Some of them were as follows.

- a. The scoring out of the erroneous words and passages.
(Asòkan edicts)
- b. The beating out of erroneous words and passages
- c. The placing of short strokes above or below the line containing errors.

8. Abbreviations :

The tendency for abbreviation is appeared in the Kushan period and also latter inscriptions. We find them in inscriptions for the sake of economy in space and for increase in speed. Some of the abbreviations are;

Samvatsara	-	Samvat, Sam
Dutaka	-	Du
Suddha/Sukla	-	Su
Panā	-	Pa

10. Omissions :

The available cases of omissions are less in number than those of corrections and the processes of completing the sentences or passages were simpler.

- a. The addition of omitted words or phrases above or below the line without any sign indicating the place to which they belong. (Ashokan edicts)
- b. The insertion of omitted words in the interstices between the letters.
- c. The addition of omitted words in the margin or between the lines with a small upright or inclined cross, called *Kakapada* or *hamṣapada* indicating the spot of omission.
- d. The use of a Svastika instead of cross for denoting the place of omission.
- e. The use of a cross for indicating intentional omission.
- f. The use of dots on the line or short strokes.

11. Auspicious symbols and ornamentation :

Auspicious symbols were associated with documents for adding sanctity to and for insuring the successful completion of the deeds contained in them. Some of them are *om*, *shree*, *svastika* etc.

Besides the natural elegance of a particular script used in a document, sometimes deliberate attempts were made to introduce decorative designs.

Seals (*Anka*):

The majority of grooves were incised on more than one copper-plate and the ring was passed through holes. Ultimately the seal was attached to the ring. The majority of them contain the royal coat of arms, generally the effigies of animals and birds, sacred or symbolic and of deities worshipped in the royal dynasty concerned some of the seals. In addition to such emblems there are long or short inscriptions containing the name. Some of the seals have merely an inscription of some significance.

The Language of the Inscriptions :

Although Sanskrit is the oldest language in India as furnished by the Vedic literature the language of the earliest written records i.e., the Asokan edicts is Prakrit. As seen before, since the Sindhu-valley script or Harappan script has not yet been successfully deciphered. It has not been possible to decide about the language of this script in spite of the persistence of various views of different scholars. Besides Prakrit, Asokan edicts are written in Greek and Aramaic languages also. One edict written entirely in Greek script and languages and another edict written in Greek and Aramaic script and languages are found

in Skandar and Afghanistan while a record in Aramaic script and language found in Taxila (now in Pakistan) is attributed to Asoka. All the edicts of Asoka in Brahmi and Kharosthi scripts are written in the Prakrit language. Thus, originally the epigraphical language of India can be said to be Prakrit. Sanskrit was used in inscriptions only at a later period.

After the period of Asoka, the use of the Prakrit language continued in the inscriptions for a few more centuries. In North India, Prakrit was replaced by Sanskrit at the close of the 3rd century A.D. while it happened about a century later in South India. But even before this period, some of the inscriptions though written in Prakrit language were influenced by Sanskrit, while some records were entirely couched in Sanskrit. The epigraphs of the Kushana kings are found in a mixture of Prakrit and Sanskrit, while the Mathura inscriptions of the time of Saka Sodasa belonging to the first quarter of the first century A.D. contain verses in classical Sanskrit in the meters like *Sardulavikriti*.²² Even earlier than this, the Besanagara (in Madhya Pradesh) Garuda pillar inscription²³ of Heliodoras who was an ambassador from the Indo-Greek king Antialcidas at the court of king Bhagabhadra of Vidisa= belonging to the end of the 2nd century B.C. though written in Prakrit language exhibits some influence of Sanskrit. And the Ghosundi stone inscription²⁴ from Rajasthan

belonging to the latter half of the first century B.C. and of the time of king Sarvataḥa are couched in Sanskrit language.

The Junagadh (Gujarat) inscription²⁵ of Saka king Rudradaman and dated in 150 A.D. is one of the earliest prose epigraphs written in beautiful Sanskrit prose in the Kavya style. From the eastern part comes the Ayodhya inscription²⁶ of Dhanadeva (latter half of the first century B.C.) which is written in Sanskrit slightly influenced by Prakrit. Inscriptions of a little later period (1st century to 3rd century A.D.) like the Kailvan (Bihar State) inscription,²⁷ the inscription of Kaushambi and Bandargadh records are written in Sanskrit slightly influenced by Prakrit, though the later inscriptions of Bandargadh are entirely in Sanskrit. From the fourth century onwards, the Guptas came to power at Patliputra and they were great patrons of Sanskrit language and literature and hence Sanskrit became the language of the inscriptions.

In South India, Prakrit was used in the inscriptions till the 4th century A.D. though in a few records of the Ikṣvākus of Nagarjunakonda, Sanskrit is employed. The inscription²⁸ of Yajñavalkya (2nd century A.D) from Amaravati is considered to be the earliest Sanskrit inscription from Andhra Pradesh discovered so far. The

earlier inscriptions (4th century A.D.) of the Salankayanas of the Telugu region are in prakrit, while their later records belonging to the 5th century A.D. are written in Sanskrit. In kannada speaking area the Candravalī inscription of Mayurasarma, who is regarded as the founder of the Kdamba dynasty is written in prakṛ language and is assigned to the 4th century A.D. But all the later inscriptions of this dynasty are in Sanskrit language only.

The early copper-plate inscriptions of the Pallavas of kanchi, belonging to the 4th century A.D. are written in Prakrit language and hence they are known as the Pallavas of the Prakrit charters as against the Pallavas of the Sanskrit charters of a later period (5th to 8th century A.D.). This Prakrit is of a literary style. Thus in the inscriptions of south India, Prakrit prevailed upto the 4th century A.D. or so when it was replaced by Sanskrit.

In the cave inscriptions of Tamil Nadu, the language of the Southren Brahmi inscriptions varying in dates from about the 2nd century B.C. to about 2nd or 3rd century A.D. is said to be early Tamil. But there is no unanimity in this regard. Though, more cave inscriptions in Tamil Nadu have been discovered during the last sixty years, they have not been successfully deciphered and interpreted so far.

As stated above, Prakrit was the language of the earliest inscriptions, i.e., those of Asòka, throughout the

country and also for some time after the period of Asoka and Sanskrit replaced Prakrit in the inscriptions by about the end of the third century A.D. in North India and by about the fourth century A.D. in South India.²⁹ During this intervening period, some records are seen written in Prakrit influenced by Sanskrit in the earlier period and some written in Sanskrit influenced by Prakrit in the later period. And, in exceptional cases, some later inscriptions like the Ghatiyala inscription³⁰ of Pratihara Kakkuka dated 862 A.D. is written in Prakrit language. The Dhar (in Madhya Pradesh) inscription of the time of Bhoja (c. 1000-1055 A.D) contains the text of the Prakrit poem Kurmas'ataka ascribed to Bhoja.

Some of the early inscriptions which are couched in Sanskrit, though some times with slight influence of Prakrit are ; the Mathura inscription³¹ of saka king Sodasa from the North, the Ghosundi record³² of Sarvatata from Western India, the Ayodhya inscription³³ of Dhanadeva from eastern India and from the South, the Nagarjunakonda inscription³⁴ of Ikshvaku king Ehuvala Santamula. These records range in date from the second half of the first century B.C. to the end of the third century A.D. But as already pointed out, the Junagadh inscription of Rudradaman dated 150 A.D. is composed in elegant Sanskrit prose of kavya style.

From the 4th century onwards, with the rise of Guptas, Sanskrit became the predominant language of Indian epigraphs. It was adopted as the court language by the rulers of this dynasty and some of them like Samudragupta have been stated to be proficient in Sanskrit language. It has been presumed that the celebrated Sanskrit poet Kaṇvadaśa flourished during the Gupta period. The contemporary rulers of Guptas in central India and parts of the Deccan like the Vakatakas, the Kadambas and the Gangas of Karnataka and the Pallavas of Kanci also employed Sanskrit as the court language as found in their inscriptions. Though the earlier records of the Saṅkayanas of Andhra region are in the Prakrit Language, the later records of them are written in Sanskrit language.

Thus, Sanskrit became the epigraphical language of the country from the fourth century onwards. The Taṅagunda pillar inscription³⁵ of the time of Kadamba king Saṅativarma composed by poet Kubja and Aihole³⁶ inscription of Badami Calukya king Pulakes'in II composed by the poet Ravikṛti are the specimens of classical Sanskrit found in early inscriptions of Karnataka.

Sanskrit continued to be the language of inscriptions of all parts of India till late medieval period. Meanwhile, the regional languages also began to be used in the inscriptions. It has been already noticed that the language

of the cave inscriptions found in Tamil Nadu is presumed to be an early form of Tamil language and as such is the earliest Dravidian language to be used in the inscriptions.

At a later period, the copper-plate charters of the Pallavas, the Colas and the pandyas are written in both Sanskrit and Tamil languages, though some of the Pallava grants like Vunnaguruvayapalem plates of Parames'varavarman I (7th century A.D.) and Reyjru plates of Narasimhavarman II (8th century A.D.) are written entirely in Sanskrit. The larger Leiden plates³⁷ of the Cola king Rajaraja I (10 th -11th Century A.D.) are written partly in Sanskrit and partly in Tamil while the smaller Leiden plates³⁸ of Kulottunga I (11-12 th century A.D.) are written entirely in Tamil language. While early Pandya inscriptions are written partly in Sanskrit and partly in Tamil languages, the later records of the dynasty are written only in Tamil language.

Next to Tamil, Kannada is found used in the inscriptions from about the fifth century A.D. onwards. The Halmid/inscription³⁹ and the Vaisnava cave inscription⁴⁰ at Badami are considered to be the earliest inscriptions written in Kannada language. All the copper plate grants of the Calukyas of Badami are written in Sanskrit language. But in stone inscriptions the latter portion containing the details of grant is written in Kannada language. Similar is

the case with the records of the next imperial dynasty of Karnataka i.e., the Rashtrakutas with a few exceptions. The British museum plates⁴¹ of the Rashtrakuta king Govinda III dated sàka-726 (804 A.D.) is written in Kannada language. For a long time, this inscription was considered as the earliest copper plate grant⁴² in Kannada language. But recently, another copper-plate grant belonging to the Alupa king Aluparasa II, has been discovered at Belandur in South Canara district. Though it is not dated, it is assigned to the 8th century A.D. on palaeographical grounds and thus it becomes the earliest copper - plate inscription in Kannada language discovered so far. There are many inscriptions which are written partly in Sanskrit and partly in Kannada and even in the records which are composed in kannada language only, the invocatory or the benedictory verses at the beginning and the imprecatory verses at the end are in Sanskrit language. It is also interesting to note that the Kurkya (in Andhra Pradesh) inscription of Jinavallabha⁴³ brother of the famous Kannada poet Pampa, is written in three languages viz, Sanskrit, Kannada and Telugu.

Telugu language is used in inscriptions from 6th century A.D. onwards while some Telugu place names are mentioned in earlier records. The kalamalla inscription⁴⁴ of Erikal-Muthuraju Dhananjaya assigned to the last quarter

of the 5th century A.D. is considered to be the earliest record completely written in Telugu.

It is only from the 15th century onwards that Malayalam language appears in the inscriptions, although in an earlier Tamil inscription⁴⁵ of the 13th century A.D. Malayalam influence is noticed. The attingal inscription of 1452 A.D. and the Tonnal inscription of 1457 A.D. are written in Malayalam language.

The Marathi language is found used in early records of the 11th century A.D. and the earliest epigraph in which this language is used is the Dive-Agar copper plate inscription⁴⁶ dated saka 982 (1060 A.D.) Marathi language became popular in the inscriptions of the silaharas and the Yadavas of Devagiri in the Marathi speaking area.

The use of Hindi language in the epigraphs is traced to 11th century A.D. on the basis of a Jain image inscription found at Shyampur in Madhya Pradesh. But most of the other Hindi records, which also come from Madhya Pradesh region belong to the medieval period of 15th or 16th century A.D. only.

The Gujarati language is used in inscriptions of the 15th century A.D. hailing from Kathiawar region while a few inscriptions of earlier date from the same area are written in Sanskrit and Gujarati.⁴⁷ The Bengali language also appears in the inscriptions of eastern India from about

15th Century A.D. only, During the late medieval period, the copper-plates⁴⁸ of Tripura king Govindamanikya (15th century A.D.) are mainly written in Bengali language. The use of Oriya language in the inscriptions started from the 13th century A.D. though the influence of this language in records written in Sanskrit language appears as early as 10th century A.D. Some copper-plate grants are partly in Sanskrit and partly in Oriya languages while the veligalani grant⁴⁹ of the Gajapati king Kapileśvara (15th century A.D.) is written in three languages viz., Oriya, Sanskrit and Telugu.

Although, a gradual development of regional languages in the inscriptions has made its appearance from about the 5th or 6th century A.D. the position of Sanskrit was not undermined. Sanskrit had enjoyed the role of being the national language as against the local languages. Sanskrit came to be used in inscriptions, to communicate to the wider community of people, who would not understand the local language.⁵⁰

Writing materials:

A. Materials for writing or scratching:

1. **Bhurjapattra** - In Sanskrit *Bhurjapattra* literally means 'the birch leaf' and this in reality a sheet of the required size cut out of the inner bark of the *Bhurja* or birch tree grown in the Himalayas. The earliest mention of birch-bark

in the account of the Greek writer Al-Beruni said - "In central and northern India people used to write on tuz tree". In the *Kumārāsambhava* of Kaṭidasa and Buddhist work Samyuktagamasūtra, Bhurja-pattra is mentioned as a writing material.

2. **Tadāpatra** - The Buddhist Jatakas refer to leave (panna) as a writing material. The Tadāpatra (Palmyra leaves) were originally indigenous of southern India and became common in the south and then gradually in spread to the other parts of India.

3. **Cloth and Hide** - Pieces of cotton cloth (called *Patā* or *Karpasa-patā* in Sanskrit) cut according to the required size and shape were used for writing after applying on it a paste of rice or wheat powder and making its face smooth by rubbing them with conch or cowrie-shell etc. Buhler noticed a list of Jain-sutras written in ink on a piece of silk in a Jain Library at Jaisalmer.

4. **Paper** - It is generally believed that the Chinese first made paper in 105 A. D. Indians must have come to know about the paper through the Chinese travelers. The earliest paper manuscript discovered in Gujarat was copied in 1223-24 A.D.

5. **Wood** - The phalaka mentioned in the Buddhist Jataka stories as writing boards, which were used by beginners for learning alphabets. A large number of wooden sheets with

Kharosthi writings have been discovered in central Asia. There are also some Indian records written on wooden subjects.

B. Material for Engraving or Embossing :

1. **Stone** - Stone was used from the earliest times for engraving writing for the purpose of making it everlasting, (Cira-Sthitika). Inscriptions were often engraved on rocks, stone pillars or slabs, stone images or their pedestals and stone articles such as jar or their covers etc. A majority of the eulogy type (prasasti) was engraved on stone. The earliest stone engravings belong to the days of the Mouryan emperor Asoka (C 272 - 232 B. C). Certain memorial stones like hero- stones, mahasati stones and nishidi stones etc, also contain engraving along with the sculptures.

2. Earthen Objects :

The inscriptions of a number of Buddhist sutras are found to have written on bricks. Sometimes votive records were also engraved on lumps of clay which were later baked and burnt. Clay seals and sealing, both burnt and unburnt, have been discovered in various sites of north India. Earthen pots were used to inscribe generally before being burnt.

3. Shells and other Non-Metallic Objects:

Some Conch-shells were bearing with inscription and votive in character. Seals made of ivory plaques are bearing with legends and mantras are engraved on tortoise shells.

4. Metallic Objects-

Among the metals, copper is largely used for writing in ancient and medieval India. Official charters especially grants made by kings and subordinate rulers were generally engraved on copper-plates. Many bronze images bear inscription, in most cases of the pedestal. An early inscription from Sohagaura, in Gorkhpur district of Uttar Pradesh is written on a small bronze plaque. Cannons of the late medieval period often possess inscriptions. For instance the Mehrauli iron pillar bears an inscription. The bells in many temples bear inscriptions recording their gift in favour of the temple.

A few inscriptions were found to have written on golden and silver objects. A golden plate having a votive inscription in Kharoshthi script has been discovered in the ruins of Takṣaśila. And among the few inscriptions on silver articles, mention may be made of the Bhatwāḍ and Takṣaśila inscriptions. The engraving of the owner's name on silver objects is old.

Ink, pen and other instruments -

Ink for writing is called masi or Sayi- in Indian context. It was prepared with lampblack or charcoal mixed in water with gum, sugar etc. Writing ink was generally of two kinds viz., lasting and washable, the first of which was used in copying manuscripts and the second for writing things like letter and account books of shopkeepers.

Lekhani is a general name for the stylus, pencil, brush, pen etc, *Varnaka* mentioned in early Indian literature was a wooden pen pointed at the end without a slit. It was used by young learners at the elementary schools. For scratching letters on palmyra leaves, iron pens with sharp points known as *Kanthas* were in use especially in the southern part of the country.

Writer (Lekhaka) - The word *lekhaka* and such terms used in epics indicate a professional writer. Some of extraordinary ability was chosen to work in the royal place and being special officer under the king was known as *Rajalekhaka*.

The Arthasāstra of Kautilya gives the requirements of the *lekhaka* as,

आकृतिरेख्यमेष्टनीयं खलुखेपेरलुसेवेष्टनीयं एतेषु ईष्टनीयं सैव ईष्टनीयं
सैव ईष्टनीयं खलुखेपेरलुसेवेष्टनीयं

As per the epigraphical evidence regarding the profession of writing, the early reference to it is found in

the Brahmagiri minor rock edicts⁵¹ of Asoka. The last sentence of the inscription states that “this was written by a *lipikaṛa* (lekhaka) named Capada.”

‘cÉmÉQāÉ ÍsÉÍZÉÍā ÍsÉÍmÉMüUāÉ’ |

Scribes: - The scribe was a prominent figure in the ancient world. In many cases ornamental letters were written with the greatest care and dexterity by Scribe. Literary evidence like *Mudraṛaksāsa* mentions the greatness of the Scribes, who were identifiably qualified with literary talents. Sometimes the scribes were also mentioned as lekhakas. Though many times, the scribes of inscriptions were illiterates, they held in high esteem in the society and they formed a respectable group of non-agricultural mode employees. Most scribes were selected from goldsmith community who were, in inscriptions, called as aksāś’aḥ (in Kannada Arkasaḥ or Akkasaḥga) as they are experts in dealing with the metals and similar imperishable materials. The scribes of copper-plate grants are generally called *Kaṣṭha* and *Karaṇīka* or *Karaṇīn*. The common expression for the writer of a document or the copyist of a manuscript was lekhaka which also indicted a professional clerk. Often people of the Braḥmaṇā community also adopted this profession.

Problems and Prospects in Epigraphical Studies

The inscription is generally contemporaneous with the events recorded. Hence the epigraphical sources remove the

chronological problems and establish chronological continuity in the cultural setting. All the epigraphical evidence can be rechecked and any degree of exaggeration or misrepresentation can be avoided. But, in the field of epigraphical studies the researchers are generally facing certain problems for which they need solution. Some of such problems are as follows.

1. Paleographical problems:

As the writing material of the records, the stone withers away due to wind and rain and get destroyed due to vandalism. Most of the records were not well maintained and there are falling in ruins. As a result, the observer cannot find the distinctive forms of the letters prevalent in the age concerned. The appearance of different letters being similar leads to a controversy. Such a controversy cannot simply be solved. The application of metrics and grammar to such recorded literary data is always helpful in identifying the actual form of the letter to be inscribed.

2. Chronology / Dating :

The use of cyclic years along with the eras and chronograms complicate the chronology. The earlier records which have only the regnal years are very much chronologically isolated and any attempt to identify their chronological position was not at all absolute. The

application of both the paleographic and linguistic method is only means to ward off such a chronological flux.

3. Difficulty in identifying the king / Persons:

The entire inscriptions invariably present a donor and donee and in the absence of the date as well as genealogical demonstration, the identification of the donor king or person becomes difficult. The complication is more in case of the existence of the same name and title. For instance, we know about two kings of same name Candragupta, one belonging to Maurya dynasty and other to the Gupta dynasty. The only hope regarding the solution in such cases is on paleographical grounds.

4. Linguistic Dimensions: -

When a literary text is recorded on stone, the most possible error is with the scribe. The errors in literary text are very much with the authors too. Such authorship errors may be metrical, grammatical, syntactical and orthographical.

5. Identifying the place names and administrative divisions.:

Identifying the place - names cited in the inscriptions with their modern geography is a great challenge to the researches in epigraphical studies. And also it is felt quite different to mark out the boundaries of administrative

divisions or states with much precision. For example, the Kuntalades' a. Still requires much more and meticulous investigation to delineate the territories it actually comprised.

Thus these problems stand as a hurdle in making the successful use of epigraphical sources in writing history.

History of Epigraphy in India :

The study of Indian inscriptions started thoroughly with the European intervention. However a few flop attempts were made by some Muslim kings in India like Firoz shah and Akbar to read the early inscriptions in India. In 1784 A.D the 'Royal Asiatic Society' was founded in Culcutta by Sir William Jones to study the Indian culture. The works of the pioneers like Wilkins, Colin Mackenzie, Cole Brooke, Fergusson, Babington, Dr Mill, Dr Stevenson Walter, Kittoe, Sir Walter Elliot formed a strong basement for Indian paleography and Epigraphy.

The golden era of Indian epigraphical research commenced only in 1837 A.D. with the decipherment of the *Brahmi* Script by James Prinsep. After the establishment of a central Archaeological Department it started the publication of inscriptions along with the translations and transliterations through the epigraphical journals like *Epigraphia Indica* (From 1892), *Corpus Inscriptionum Indicarum* etc.

European scholars started the task of reconstructing the Indian history in the 18th century. Later on, many Indian scholars like V. Venkayya, H. Krishna Shastri, Bhagavanlal Indrajit, R.G.Bhandarkar, Chabra, D.C. Sircar, Bhau Daji, V.V. Mirashi also did many works. The reconstruction of the history of Karnataka was started at the end of the 18th century. In this regard, the inscriptions of Karnataka are collected in volumes like 'Journal of Asiatic Society' (in 1791), *Epigraphia Indica*, *South Indian Inscriptions* etc. The epigraphical work was started by Mackenzie, Sir Walter Elliot, and Dr. J. F Fleet. Among them, Dr. John Faithful Fleet has rendered a major contribution to the epigraphy in Karnataka. The Archaeological Survey of India has also collected a large number of inscriptions and published them in many volumes like *A.R.S.I.E*, *A.R.E.A*, *M.A.R.* etc.

In the north Karnataka, the Kannada Research Institute (K.R.I) was established by the Bombay Government in 1939. It is one of the prominent institutions of Karnataka which has collected more than 1500 inscriptions and published them in several Volumes of 'Karnataka Inscriptions'. The eminent scholars like Dr. P.B. Desai, Vidyaratna R.S. Panchamukhi, Dr. Shrinivas Ritti, Dr. K.V, Ramesh, Dr. B. R. Gopal, K.G, Kundangar, Dr. H.R. Raghunath Bhat, Dr. B.R. Hiremath, Dr. S.V. Padigar,

Dr. R.M Shadaksharayya have contributed extensive works and also undertaking several research works.

Paleography :

In the study of Indian Epigraphy, Paleography forms an essential and important part and is concerned with the decipherment of the inscriptions without reference to the contents of the records. Epigraphy requires two-fold qualifications of its votary, the ability to interpret the language and contents of the epigraphs.

Paleography is the science of studying ancient or old symbols or signs *paleo* means 'old' or ancient and *graphy* is the study of symbols (graph =symbol). It may also be taken for granted that the scripts are very much symbolic and indicate the inner meanings. That is why the scripts can be identified as symbols or signs. Paleography deals with the study of the different scripts that are very much symbolic and were used in epigraphs forming the base for the development of the present day scripts. Paleography is helpful to reveal many ancient scripts which had been shrouded in mystery for centuries.

Development of Scripts in North India :-

In the north India, the Brahmi script was over a vast area and which first appeared in the edicts of Asoka in 3rd century B.C. Besides Brahmi, Asoka's edicts are found in Kharosthi, Aramaic and Greek scripts.

At the advent of Saka Kshatrapas and the Kushanas as political powers in north India, the writing system assumed a definite change owing to the use of new writing tools and techniques. Further a perceivable change in it can be discerned during the Gupta period. The Gupta script is considered to be the successor of the Kushana script in North India. This is also called as Gupta-Brahmi script.

From the sixth to about tenth century A. D, the inscriptions were written in a script called *Siddhamatṛka*. This script, from 8th century onwards developed into *Sarada*-script in Kashmir, into proto-Bengali or *Gaudī* in Bengal region and into *Nagari* in other parts of north India.

In central India i.e. in Madhya Pradesh, the inscriptions of the *Vakatakas*, *Sharabhapuriyas* and *Kosalas* were written in what are known as 'box-headed' characters. And in the inscriptions of *Satavahanas* and *Chutuks*, 'nail-headed' characters are used.

Development of South- Indian Scripts

The early inscriptions of South-India i.e. the Ashokan edicts, *Satavahana* and *Chutuk* inscriptions are written in Brahmi script only. But from 7th century A.D onwards, we get a number of inscriptions in Tamilnadu, belonging to the *Pallavas*, the *Cholas* and the *Pandiyas*, which are written in three different Scripts called *Tamil*, *Vatteluttu* and *Grantha* scripts.

The early form of the *Kannada- Telugu* script is found in the inscriptions of the early Kadambas, the Calukyas of Badami, the Salankayanas and the early Eastern Calukyas who ruled the Kannada and Telugu speaking areas during 4th to 7th century A.D. From 13th century onwards, the Kannada and Telugu Scripts bifurcated.

Inscriptions are available not only in our vast sub-continent but also in countries like Shrilanka, Burma, Thailand, Borneo, Nepal, Java, Sumatra, Afghanistan and Pakistan. It is interesting to note that the scripts used in the inscriptions found in these countries were evolved from the Brahmi Script.

■

Notes and references

1. Select, Inscriptions, Vol. I. pp.1 ff.
 2. C. I.I. (Revised) Vol. III, pp.203 ff.
 3. E.C. Vol. II (1973) No.475.
 4. A custom in which, wife dies on the funeral pyre of her dead husband.
 5. A.R.A.S.I. 1904-05, pp.131 ff.
 6. Inscriptions of Gulbarga District, pp.184 ff.
 7. S.I.I. Vol IX Part II No.569.
 8. E. I. Vol. VIII, pp.42.
 9. A.R.A.S.I, 1908-09, p.126.
 10. *Supra*, Note, 7.
 11. *Supra*, Note, 2.
 12. E.C. Vol. VIII, Sk. 176.
 13. E. I. Vol. VI, pp.1 ff.
 14. *Supra*, Note, 2.
 15. Ibid, Vol. VIII, p.60.
 16. *Supra*, Note, 7.
 17. *Supra*, Note, 9.
 18. 'Srikantika' (Prof. Shrikantha Shastri felicitation volume), pp.69 ff.
 19. *Supra*, Note, 10.
 20. *Supra*, Note, 8.
 21. E.I. Vol. XXVIII. p.4. & K. I. Vol. II, No.2 (1952)
 22. E.I. Vol. II, p.200.
 23. *Supra*, Note, 8.
 24. Ibid., Vol. XVI, pp.27 ff.
 25. *Supra*, Note, 7.
-

26. Ibid. Vol. XX, p.57.
 27. Journal of Ancient Indian History, Vol. IV, pp.7. ff.
 28. E.I. Vol. XVI.
 29. Journ. Anc. Ind. Hist, Vol. IV (1971), pp.7-8.
 30. D.C. Sircar, *Indian Epigraphy*, pp. 39-40.
 31. Bhandarkar's List No. 31.
 32. E.I. Vol. IX, p.247.
 33. *Supra*, Note, 16.
 34. *Supra*, Note, 17.
 35. Ibid., Vol. XXI, p.62.
 36. *Supra*, Note, 9.
 37. *Supra*, Note, 10.
 38. Ibid., Vol. XXII pp. 213 ff.
 39. Ibid., pp. 267 ff.
 40. M.A.R., 1936, pp.72-81.
 41. I.A. Vol. X, p.59.
 42. E.I. Vol. XXXIII, pp.327 ff.
 43. J.E.S.I., Vol. IV, pp.91 ff.
 44. Prabuddha Karnataka, Vol. 53 (NO.4) pp.73 ff.
 45. E.I. Vol. XXVIII, pp. 221 ff.
 46. A.R. Ep. 1958-59, No.13.
 47. E. I. Vol. XXVIII, pp. 121 ff.
 48. D. C. Sircar, *Indian Epigraphy* (1965), p.56.
 49. A. R. Ep., 1951-52, No.A, pp.13. ff.
 50. E. I. XXXIII, pp. 275 ff.
 51. Shrinivas. Ritti, *Sanskrit and Kamataka Epigraphy*, Ajay Mitra Shastri Commemoration Vol. p. 226.
 52. C. I. I. Vol. I, pp. 175.
-

১.২ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ : পুথির লিপি

পাশবিক শক্তিকে দুর্বল গুহাবাসী মানুষ একসঙ্গে দল বেঁধে বসবাস শুরু করেছিল। সেই সময়ই তারা অনুভব করেছিল একসঙ্গে থাকতে গেলে চাই পারস্পরিক ভাব বিনিময়; শুরু হল অঙ্গভঙ্গী (gesture)-র সাহায্যে নিজেদের প্রকাশ। এরপর মানুষ জৈবিক প্রয়োজনের উদ্দেশ্যে প্রকাশ করতে চাইল আরও কিছু, --- প্রকাশ করতে চাইল তার মানসিক চিন্তা, আত্মিক ইচ্ছা এবং হার্দিক অনুভব। আর এই আত্মগত ভাবোচ্ছ্বাসের প্রকাশ ঘটল ভাষার মাধ্যমে। এই ভাষা-ই হল মানুষের সমাজবন্ধ হয়ে থাকবার সবচেয়ে বড় আবিস্কার এবং হাতিয়ার, মূল্যবান সম্পদ; যা অন্য প্রাণি থেকে তাকে দিয়েছে অন্য মাত্রা। জৈবিক এবং মানবিক বিবর্তনের পথে এগোতে এগোতে মানুষ অনুভব করল তার মুখের ভাষা একস্থানিক এবং তাৎক্ষণিক প্রতিক্রিয়া জাগায় মাত্র। অর্থাৎ যে সময়ে এবং যেখানে কথা বলা হয় সেই সময়েই এবং সেখানেই বক্তা ও শ্রোতার মধ্যে তার অনুরণন থাকে। মানুষ চাইল মুখের ভাষার এই স্থানিক সীমা (limitation of space) এবং কালিক সীমা (limitation of time) কে সম্প্রসারিত করতে। তাই এক স্থানের মানুষ, এক কালের মানুষ নিজের বক্তব্যকে পৌঁছে দিতে চাইল অন্য স্থানের অন্য কালের মানুষের কাছে। ঘটানো হল উচ্চারিত শব্দযোগ্য অর্থপূর্ণ ধ্বনির দৃশ্য রূপায়ন। অর্থাৎ যা ছিল বলা শোনার বিষয়, তা হয়ে উঠল স্থানান্তরযোগ্য, সংরক্ষণযোগ্য, দর্শনযোগ্য ও পাঠযোগ্য স্থায়ী উপস্থাপনা --- লিপি পদ্ধতি (Writing system)।

‘লিপি’-পী শব্দের উৎপত্তি হয়েছে - লিপ্ ধাতু থেকে - ‘লিপি, -পী স্ত্রী √লিপ+ই (ইন)-ভা।’ আবার শব্দটির উৎপত্তি ‘দীপ্’ ধাতু থেকেও হতে পারে √দীপ্ > দীপি > লিপি(?)’-যার অর্থ লেখন, অঙ্কর বিন্যাস, লেখনবিদ্যা (art of writing), বর্ণমালা। লিপি শব্দের অনেক সমার্থক শব্দ আছে। যেমন লিপি, দিপি, লিপী, লিবী, লিপিকা ইত্যাদি।

লিপি এক-এক যুগে এক-এক স্থানে এক-এক জনপদে এক-এক নামে এক-এক রকমভাবে এক-এক অবয়বে পরিকল্পিত হয়েছে।

প্রাপ্ত তথ্য অনুসারে আদিমকাল থেকে বর্তমান যুগ পর্যন্ত লিপির বিবর্তনের বেশ কিছু স্তর পর্যবেক্ষণ করেছেন ভাষাতত্ত্ববিদরা।

লিপির বিবর্তনকে প্রাথমিকভাবে দুটি স্তরে ভাগ করা যায় --- ১. ভূগ লিপি ২. প্রকৃত লিপি।

১. ভূগ লিপির স্তরে আবার কতকগুলি পর্যায় লক্ষ করা যায়। যথা --- ১.১ গুহাচিত্র ১.২ নুড়িবিদ্যাস ১.৩ গ্রন্থিলিপি ১.৪ সংকেতমূলক।

১.১ গুহাচিত্র --- প্রায় কুড়ি হাজার বছর আগে আঁকা গুহাচিত্রগুলি থেকেই লিপির জন্মের সূচনা। মানুষ চোখে দেখা ও মনে দাগ কাটা জিনিসগুলির ছবি এঁকে মনের স্মৃতিকে একটি রূপের মধ্যে প্রকাশ করার চেষ্টা করত। এগুলিকে আমরা স্মারক চিত্র বলতে পারি। এক একটি চিত্র এক একটি বার্তা বহন করত। এই স্মারক চিত্র পদ্ধতি আমেরিকার রেড ইন্ডিয়ান এবং অস্ট্রেলিয়ার কিছু কিছু জাতির মধ্যে প্রচলিত আছে।

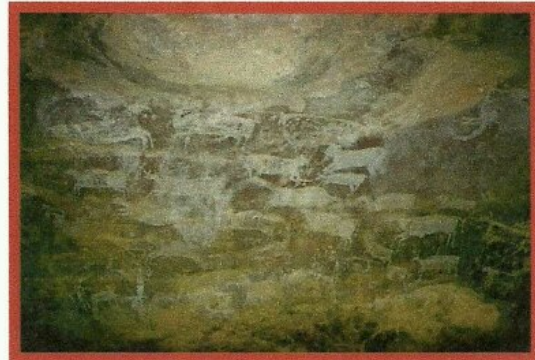
১.২ নুড়িবিদ্যাস --- উত্তর আমেরিকার কিছু কিছু শ্রেণির মানুষরা বিভিন্ন রঙের পাথরের সাহায্যে এবং নুড়ির সজ্জার পরিবর্তন করে ভাব প্রকাশ করত।

১.৩ গ্রন্থিলিপি (Quipu) --- দড়িতে গিট বেঁধে তার সাহায্যে ঘটনা মনে রাখার নাম কুইপু পদ্ধতি বা গ্রন্থিলিপি। এটি আসলে স্মৃতি সহায়ক পদ্ধতি। কোনো লিখন পদ্ধতি নয়। এই রীতি আমেরিকার পেরু অঞ্চলের ইস্কাসদের মধ্যে প্রচলিত ছিল। গ্রামের দিকে মেয়েদের মধ্যে শাড়ির

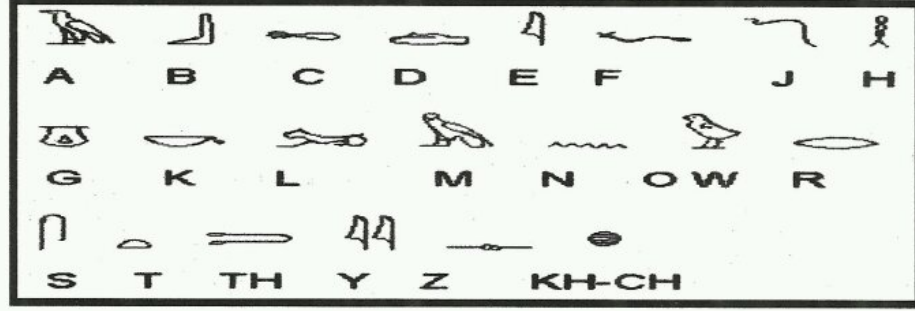
আঁচলে এবং পুরুষদের কৌঁচায় গিঁট বেঁধে কোনো ঘটনা মনে রাখার যে প্রবণতা দেখা যায় তা আসলে এই গ্রন্থলিপি পদ্ধতির প্রয়োগ। দড়ির উপাদান এবং রং ছিল বিভিন্ন ভাবের দ্যোতক। যেমন --- লাল রং ছিল সোনা ও যুদ্ধের ভাবদ্যোতক ; সাদা রঙের দড়ি ছিল রূপা, শান্তির প্রকাশক।

২. প্রকৃত লিপি --- এই স্তরে আবার কতকগুলি পর্যায় লক্ষ করা যায় যথা ---
২.১ চিত্রলিপি (Pictogram), ২.২ চিত্রপ্রতীক লিপি (Hieroglyph) ২.৩ ভাবলিপি (Ideogram) ২.৪ শব্দলিপি (logogram) এবং ২.৫ ধ্বনিলিপি (Phonogram) --- ২.৫.১ দললিপি (Syllabogram) ২.৫.২ বর্ণলিপি (Alphabetic script)।

২.১ চিত্রলিপি (Pictogram) --- আদিম কালে মানুষ তার চোখে দেখা বিভিন্ন বিষয় পাহাড়ের গায়ে, গুহায় এঁকে রাখত, কখনও আঁচড় কেটে আবার কখনও বা রং দিয়ে। এখনও তার উজ্জ্বল, অনুজ্জ্বল নিদর্শন রয়েছে ভারতবর্ষের (India) মধ্যপ্রদেশ রাজ্যের ভিমবেটকা গুহাচিত্রে। এখানে আছে বাঘের ছবি, শিকারের ছবি, ঘোড়া, হরিণ, সারিবদ্ধ নাচ, ফুল, মই, করতল ইত্যাদি চিত্র। চিত্রগুলি মূলত সাদা এবং লাল রং দিয়ে আঁকা। ফুল, মই - এরকম দু'একটি চিত্রে সবুজ ও হলুদ রং ব্যবহার করা হয়েছে। প্রসঙ্গত বলে রাখা ভাল বিদ্যুৎ পর্বতের গায়ের এই প্রত্নতাত্ত্বিক নিদর্শন VS Wankar ১৯৫৭ খ্রিস্টাব্দে আবিষ্কার করেছিলেন। ১০০০০ বছর আগের আঁকা এই চিত্রগুলি প্রস্তরযুগ এবং লৌহযুগের কীর্তি বলে সেখানকার গাইড জানিয়েছিলেন। পাঁচমারীতেও পাহাড়ের গায়ে পাঞ্চালি কুম্ভ যাওয়ার পথে এই ধরনের অত্যন্ত অস্পষ্ট কিছু চিত্র আছে। এই ধরনের পদ্ধতি আমেরিকার রেড ইন্ডিয়ান এবং অস্ট্রেলিয়ার কিছু আদিবাসীদের মধ্যে প্রচলিত আছে বলে জানিয়েছেন ড. রামেশ্বর শ মহাশয়।^২ তবে মধ্যপ্রদেশের উল্লেখিত চিত্রগুলির সবকটি ঠিক ভাষার প্রকাশক নয়, এগুলি বস্তু, প্রাণি, ঘটনার দৃশ্যরূপ। এই স্তরে সম্পূর্ণ ছবি না এঁকেও তার রেখাচিত্রের সাহায্যেও ভাব প্রকাশ করা হত।



২.২ চিত্রপ্রতীকলিপি (Hieroglyph) --- চিত্রলিপি এবং ভাবলিপির পর্যায়ে অঙ্কিত চিত্রগুলি এই পর্যায়ে এসে ভাবের নামবাচক শব্দ বা ধ্বনির প্রতীক হয়ে উঠল। এই পর্যায়ে আগের পর্যায়ের চিত্রগুলি সংক্ষিপ্ত হয়ে বিশেষ সাংকেতিক চিহ্নে রূপায়িত হয়ে বস্তুকে না বুঝিয়ে যখন তা বস্তুর নাম বোঝাল তখন তা হয়ে উঠল শব্দলিপি (Logogram)।



২.৩ ভাবলিপি (Ideogram) --- এই পর্যায়েও চিত্রের দ্বারাই ভাব প্রকাশ করা হত। তবে এই পর্বের চিত্রাঙ্কন অনেকটাই সরল। চিত্রলিপি পর্বে যে বস্তু চিত্র সূর্য নির্দেশ করত, এই পর্বে এসে তা হয়ে গেল উত্তাপ বা আলোকদেবতার প্রকাশক। উত্তর আমেরিকা, অস্ট্রেলিয়ার কিছু আদিবাসী এবং আফ্রিকার কিছু নিগ্রো সম্প্রদায়ের মধ্যে এই লিপি পদ্ধতির ব্যবহার হত।

২.৪ শব্দলিপি (logogram) --- এরপর যখন ছবির সঙ্গে বস্তুর সম্পর্ক দূরবর্তী হয়ে এল তখন ছবির উচ্চারণকে বোঝানোর চেষ্টা করা হল। এখানে একটি ছবির সঙ্গে আর একটি ছবি জুড়ে শব্দ তৈরি করা হত, যার অর্থের মধ্যে সেই ছবির বিষয়টা নেই।

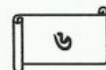
২.৫ ধ্বনিলিপি (Phonogram) --- চিত্র প্রতীক লিপির পরবর্তী পর্যায়ে চিত্র প্রতীকগুলি শব্দের প্রতীক না হয়ে ধ্বনির দ্যোতক হয়ে উঠল তখন তাকে ভাষাতত্ত্ববিদরা বললেন ধ্বনিলিপি। চিত্রপ্রতীক লিপি থেকে ধ্বনিলিপিতে উত্তীর্ণ হওয়ার দুটি স্তর আছে ---

২.৫.১ দললিপি/অক্ষরলিপি/স্বরলিপি (Syllabogram) --- শব্দলিপির প্রতীক যখন আরো সরলীকৃত হয়ে প্রতীকটি শব্দকে প্রকাশ না করে শব্দটি একবারের চেষ্টায় যতটুকু অংশ উচ্চারণ প্রথম উচ্চারণ করা যায়, তার প্রতীক হয়ে উঠল, তখন সূচনা হল দললিপির। যেমন - সূর্য শব্দটির 'সু' অংশ একটি এবং 'র'-একটি এই মোট দুটি অংশের জন্য দুটি পৃথক সাংকেতিক চিহ্ন মিলিত হয়ে শব্দটির প্রকাশ ঘটাল।

২.৫.২ বর্ণলিপি (Alphabetic script) --- দললিপি (Syllabogram) আরও বিবর্তিত হয়ে আরো বিশ্লেষণধর্মী হয়ে প্রতীক চিহ্নগুলি দলের প্রকাশক না হয়ে এক একটি ধ্বনির প্রকাশক হয়ে উঠল। এ ক্ষেত্রে ধ্বনি প্রকাশক সাংকেতিক চিহ্নগুলির নাম দেওয়া হল বর্ণ। বিভিন্ন ধ্বনির আলাদা আলাদা সাংকেতিক চিহ্নের অবয়ব নির্দিষ্ট হল এক একটি ভাষা গোষ্ঠীর মধ্যে। তা হল বর্ণলিপি। এই ভাষাগোষ্ঠীর ধ্বনিচিহ্নের একত্রীভূত রূপই হল বর্ণমালা।

অর্থাৎ বলা যায় প্রত্নলিপি বিবর্তিত হয়ে বর্ণলিপিতে স্থিত হয়েছে।

বলে রাখা দরকার, বাংলা ভাষার লিপির একটা অংশ বর্ণলিপি আবার কিছুটা অংশ দল লিপিও বটে। বর্তমানে কিছু কিছু বাংলা লিপির অবয়ব নিয়েও কিছু কিছু সুপারিশ হয়েছে। বাংলা লিখনরীতির ব্যাপারে 'পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি' ১৯৯৫ সালের নভেম্বর মাসে একটি মুদ্রিত সুপারিশ প্রকাশ করেছিল। তারপর কয়েকটি বৈঠকের কার্যকর সিদ্ধান্ত 'পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি'-র সচিব সনৎকুমার চট্টোপাধ্যায় ১৯৯৭ সালের ২রা জানুয়ারি সংকলন করে প্রকাশ



করেন ‘বাংলা বানান বিধি’ নামে। সেই পুস্তিকায় বাংলা লিপির অবয়ব নিয়ে কিছু সিদ্ধান্ত দেওয়া হয়েছে। এই সিদ্ধান্ত সর্বজন গ্রাহ্য না হলেও পশ্চিমবঙ্গ সরকার গ্রহণ এবং তা সর্বস্তরে মান্য করার চেষ্টাও করেছিলেন।

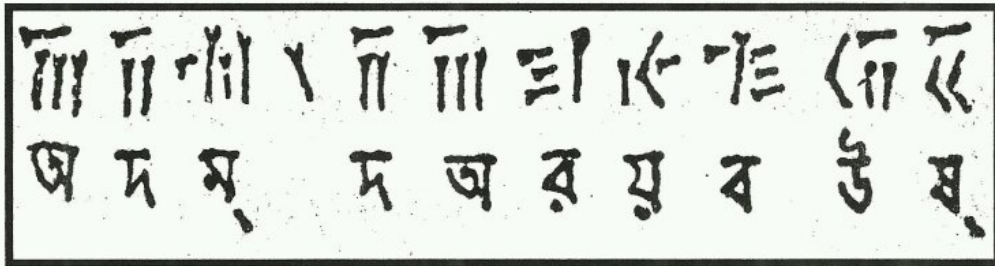
আমরা পূর্বের আলোচনায় দেখাতে চেয়েছি চিত্রলিপি থেকে বর্ণলিপিতে উত্তরণের বিভিন্ন স্তর; সেই সঙ্গে এটাও বলা হয়েছে যে ভিন্ন ভিন্ন প্রতিবেশে ভিন্ন ভিন্ন ভাষার লিপির অবয়ব পরিকল্পিত হয়েছে। পৃথিবীতে যে সমস্ত লিপির প্রচলন ছিল এবং বর্তমানে যে সব লিপির প্রচলন আছে সেগুলিকে কয়েকটি শ্রেণিতে ভাগ করেছেন ভাষা বিজ্ঞানীরা ---

- ১. অপঠিত (Undeciphered) / অশ্রেণিবদ্ধ (Unclassified) লিপি
- ২. সুমেরীয় বাণমুখ লিপি বা কীলকাকার লিপি (Sumerian Cuneiform Script)
- ৩. চিনীয়-চিত্রলিপি (Chinese Pictographic Script)
- ৪. মিশরীয় চিত্রপ্রতীক লিপি (Egyptian Hieroglyphic script)
- ৫. সম্ভাব্য ভারতীয় লিপি (Hypothetical Indian script)

১. অপঠিত (Undeciphered) / অশ্রেণিবদ্ধ লিপি (Unclassified) লিপি --- যে সমস্ত লিপির পাঠ উদ্ধার করা সম্ভব হয় নি, সেগুলি অপঠিত লিপির শ্রেণিতে ফেলা হয়েছে, যেহেতু লিপির পাঠ সম্ভব হয় নি, তাই সেসব লিপির শ্রেণিনিবন্ধনও সম্ভব হয়নি, এজন্য এগুলি অশ্রেণিবদ্ধ (Unclassified) লিপি।

১৯২১-২২ খ্রিস্টাব্দে হরপ্পা এবং মহেঞ্জোদাড়ো সভ্যতার ধ্বংসস্থলে খনন চালিয়ে প্রায় আড়াই হাজার মত শিলমোহর পাওয়া গিয়েছে। এই শিলমোহরগুলিতে চিত্রধর্মী কিছু চিহ্ন খোদিত আছে। লিপিবিদ গ্যাডলিক বেশকিছু চিহ্নের অর্থভেদ করবার চেষ্টা করলেও তার সম্পূর্ণ পাঠোদ্ধার হয়নি। এই ধ্বংসাবশেষে প্রাপ্ত লিপিকে ভাষাতাত্ত্বিকরা সিন্ধু লিপি (Indus script) নামে অভিহিত করেছেন। তাঁদের অনুমান --- সিন্ধুলিপিই ভারতের প্রাচীনতম লিপি। অনুরূপভাবে প্রাচীন আমেরিকার মায়্যা লিপি (Maya script), আজটেক লিপি (Aztec Script), ইউরোপের ক্রীটের মীনোয়ান বা ক্রীটলিপি (Cretan / Minoan Script)-র পাঠোদ্ধার সম্ভব হয়নি এখনো পর্যন্ত।

২. সুমেরীয় বাণমুখ লিপি বা কীলকাকার লিপি (Sumerian Cuneiform script) --- সুমেরীয় জাতির কাঁচা মাটির ফলকে লেখা লিপি হল কীলক লিপি। এই লিপির স্থায়িত্ব দেওয়ার জন্য কাঁচামাটির ফলক আগুনে পুড়িয়ে পাকা করে নেওয়া হত। প্রথম স্তরে কীলকলিপি ছিল চিত্রলিপি। এটি পরে বিবর্তিত হয়ে ভাবলিপি ও ধ্বনিলিপিতে উত্তীর্ণ হয়। সুমেরীয়রা ছাড়াও এই লিপির সাহায্যে ভাব সঞ্চারিত করতেন পারসীয়, আসিরীয় এবং বাবিলীয়রা।



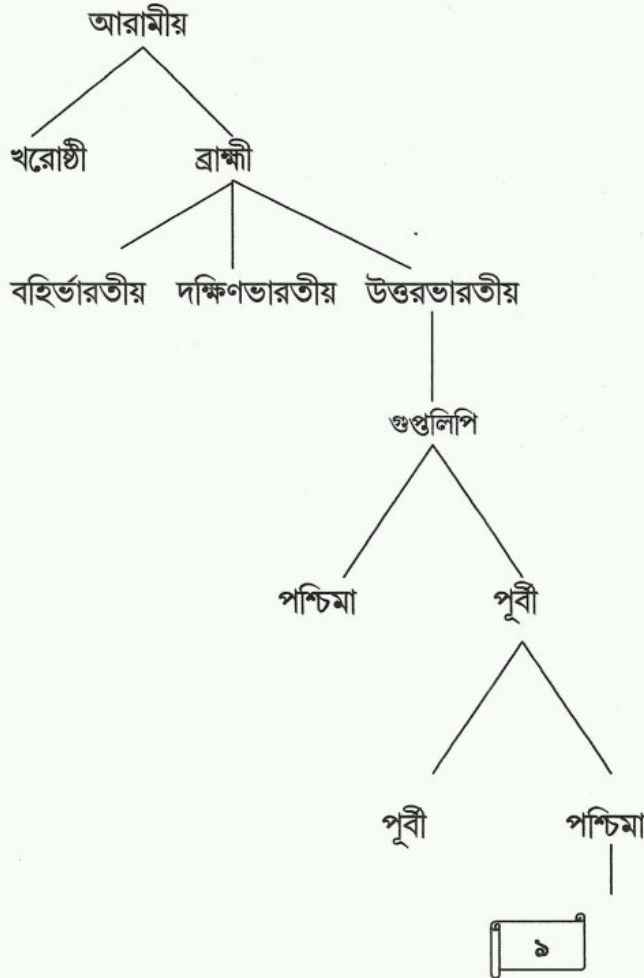
প্রাচীন পারসিক বাণমুখ লিপি (বাংলায় লিপ্যন্তর সমেত)

৩. চিনীয় লিপি (Chinese Pictographic script) --- চিনীয় লিপির উৎস মরমিয়া সাধনায় ব্যবহৃত আটটি প্রতীক চিত্র। চিনীয় লিপি চিত্রলিপি থেকে বিবর্তিত হয়ে ভাবলিপিতে উত্তীর্ণ হয়েছে। এই লিপি চিনা ভাষা ছাড়াও সামান্য পরিবর্তিত হয়ে জাপানী ভাষাতেও ব্যবহার হয়।

তবে ব্রাহ্মী লিপির উৎস নিয়ে এডওয়ার্ড টমাস, ডসন, কানিংহাম, সুধাংশু কুমার রায় প্রমুখ ভাষাতাত্ত্বিকরা ভিন্ন ভিন্ন মত জানিয়েছেন। বর্তমানে ভাষাতাত্ত্বিকরা ব্রাহ্মীলিপির উৎস প্রসঙ্গে ডেভিড ডিরিঙ্গারের সিদ্ধান্তই যুক্তিনিষ্ঠ মনে করেছেন। পণ্ডিতরা সিদ্ধান্ত করেছেন ব্রাহ্মীলিপির বহির্ভারতীয়, উত্তরভারতীয় ও দক্ষিণভারতীয় --- এই তিনটি আঞ্চলিক রূপ গড়ে উঠেছিল। ব্রাহ্মীলিপির উত্তরভারতীয় আঞ্চলিক রূপটি খ্রিষ্টীয় চতুর্থ-পঞ্চম শতাব্দীতে বিশিষ্ট রূপ লাভ করে। এই সময়ে বিকশিত হয়ে ওঠা লিপিরূপের নাম গুপ্ত লিপি। এই গুপ্তলিপির আবার দুটি রূপ --- পূর্বা ও পশ্চিমা। গুপ্ত লিপির পূর্বা ধারার আবার দুটি উপধারা --- পূর্বা ও পশ্চিমা। এই পশ্চিমা উপধারা থেকে জন্ম হয় সিদ্ধমাতৃকা লিপির, খ্রিষ্টীয় ষষ্ঠ শতাব্দীতে। খ্রিষ্টীয় ষষ্ঠ-সপ্তম শতাব্দীতে কুটিল লিপি নামে সিদ্ধমাতৃকা লিপির একটি জটিল রূপ গড়ে ওঠে। “এই কুটিল লিপি হইতে বাঙ্গালা লিপির উদ্ভব।”^৪

অক্ষরানুসারে: অত্রর্ণশলস্বর্নকৃৎনেওর্নঃ
মুহুতকর্মফনহেতু: সত্যতলাময়মূর্তিলোকদুয়সাধনোধ্যম:

ষষ্ঠ শতাব্দের কুটিল লিপি (আধুনিক লিপ্যন্তর সমেত)



সিদ্ধমাতৃকা লিপি

কুটিল লিপি

বাংলা লিপি

বর্তমানে আমাদের আলোচনার বিষয় বাংলা পুথির লিখন কৌশল। এই আলোচনা প্রসঙ্গে মনে রাখতে হবে বেশিরভাগ বাংলা পুথি বাংলা লিপিতে লেখা হলেও দেবনাগরী, নেওয়ারী, ওড়িয়া, আরবি, সিলেটা নাগরী লিপিতেও বাংলা পুথি লেখা হয়েছে।

উদাহরণ হিসেবে বলা যায় এশিয়াটিক সোসাইটিতে সংরক্ষিত কৃষ্ণদাসের ‘বন পরিক্রমা’ নামক ১৫৭৫ সংখ্যক পুথিটি দেবনাগরী লিপিতে লেখা।

বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষৎ থেকে প্রকাশিত ‘নেপালে বাঙলা নাটক’ গ্রন্থটি নেওয়ারী লিপির পুথি অবলম্বনে সম্পাদিত।

ভুবনেশ্বরের উড়িয়া রাজ্য প্রদর্শনশালায় ওড়িয়া লিপিতে লেখা জগন্নাথ বিপ্লবের গঙ্গামঙ্গল (৩ মি পুথিসংখ্যা - ২০৭) এবং হরিচরণ দাসের অদ্বৈত মঙ্গল পুথি (৩ মি পুথি সংখ্যা - ২১২) সংরক্ষিত আছে।

ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ে আবদুল করিম সাহিত্য বিশারদ সংগ্রহে (পুথি সংখ্যা ৪৮০ ক, ক্রমিক সংখ্যা - ৪৯) সৈয়দ সুলতানের আরবি লিপিতে লেখা ফাত-ই-রসুল পুথি সম্বন্ধে রাখা আছে।

আরবি লিপিতে লিখিত ও ফাত-ই-রসুল,
রচয়িতা—সৈয়দ সুলতান,
ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় (আবদুল করিম সাহিত্য বিশারদ সংগ্রহ)
পুথি সংখ্যা—৪৮০ ক, ক্রমিক সংখ্যা—৪৯

<p>بِیْ بِي عَائِشَةَ رَأَيْتُ بِوَسِيَّتِ لَا غِيْلَةَ كَيْفَ كَارُنَ شَوْيْتِ سَيِّ كَانْدُ شَرْبِ كَنْ هَتُولُوكُ شَبِ كَرِ كَالِ حَلِ تَبِ عَائِشَةَ شَوْيْتِ كَهَيْتِ لَا غِيْلُ تَرِ كَرِ كَارُنَ شَبِ كَانْدُ يَتِ لَا غِيْلُ شَمَارَتِ ثَمَانُ كَرِيَّتِ نِيَارِ يَلَا أَدِيْقُ بَعَادِي حِنْ شَقْلِ سَرَانِيْلَا حَطَارُنَ يَحْشَرُ كَانْدُ شَرْبِ زَنْ عَشْتُ هَيْبَا شَبِ كَرِيَّتِ رُودُنَ بِ بِي</p>	<p>“বিবি আরেশার আগে পুছিত লাগিলা। কি কারণে শুনিতেছি কান্দনের রোল। কোন হেতুলোক সবে করে কোলাহল ॥ তবে আরেশার শুনি কহিতে লাগিল। তোমার কারণে সবে কান্দিতে লাগিল ॥ সমাজেত নমাজ করিতে না পারিলা। অধিক ব্যাধি হেন সঙ্কলে জানিলা ॥ তে কারণে উচখরে কান্দে সর্বজন ॥ উদ্ভূত হইয়া সবে করেস্ত রোদন ॥”</p>
---	--

সিলেটা নাগরী লিপিতে লেখা হরিবংশের একটি পুথি আবিস্কৃত হয়েছে।

বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষৎ গ্রন্থাগারে কায়খী বা কৈখী লিপিতে লেখা কেতকাদাস ক্ষেমানন্দের মনসামঙ্গলের দুটি পুথি সংরক্ষিত আছে (পুথি সংখ্যা - ৫২৯, ১৪১৮)। বলে রাখা ভাল এই পুথি দুটি ১৩১৬ বঙ্গাব্দে বঙ্গবাসী প্রেস থেকে বসন্তরঞ্জন রায়ের সম্পাদনায় প্রকাশিত হয়েছিল।

১.৩ তৃতীয় পরিচ্ছেদ : লিখন উপকরণ

১. লেখপত্র --- “Paper was first introduced by the Muslims in India that it was for the first time manufactured by the Chinese in 105 AD.”^১

কাগজ আবিষ্কারের আগে চিনে কচ্ছপের খোলার ওপর লেখার কাজ করা হত। উদাহরণ হিসাবে শাং রাজবংশের লিপির কথা বলা যায়। এছাড়া পুথি লেখা হত বাঁশ ও কাঠের ফালিতে। বাঁশ ও কাঠের ফালিতে লেখা পুথিপত্র বিশ শতকের তিরিশের দশকের পর উত্তর পশ্চিম চিনের সিংচিয়াংয়ের রোপুবো লুলান ধ্বংসাবশেষ, মিনেফলিইয়া ধ্বংসাবশেষ কান্সু প্রদেশের তেনহুয়া ইত্যাদি জায়গায় প্রত্নতত্ত্ববিদরা পরপর কিছু বাঁশ ও কাঠের ফালির তৈরি পুথিপত্র আবিষ্কার করেছেন। মধ্যচিনের ছুপেই প্রদেশের হান রাজবংশের একটি সমাধি থেকে প্রায় হাজারখানেক বাঁশের ফালিতে লেখা পুথি পাওয়া গিয়েছে।

চিনে দ্বিতীয় শতাব্দীর গোড়ার দিকে প্রথম বাঁশ ও মালবেরি গাছের ছালের মণ্ড থেকে লেখপত্র সৃষ্টি করেছিলেন সাইলিন। চিনের এই পদ্ধতি প্রথম গ্রহণ করেন আরবীয়রা। তারপর ত্রয়োদশ শতাব্দীতে সমগ্র উপমহাদেশে এই কৌশল ছড়িয়ে পড়ে। পাশ্চাত্যের প্রভাবে ভারতেও শুরু হয় লেখপত্র তৈরির কাজ।

বর্তমানে আমাদের আলোচ্য বাংলা পুথির লেখ্যপত্র।

পুথি মূলত লেখা হত ভূর্জপত্র, তালপত্র, তেরেটপত্র, কদলীপত্র, গাছের ছাল, তুলট কাগজ প্রভৃতি প্রাকৃতিক উপাদানে। এই সমস্ত পত্রগুলির উপর লেখার আগে সেগুলি লেখার উপযুক্ত করে নেওয়া হত।

১.১ ভূর্জপত্র ---- ভূর্জপত্র মূলত পাওয়া যেত হিমালয়ের পার্বত্য প্রদেশে। ভূর্জপত্র বার্তা জাতীয় গাছের বাকল ও ভেতরের ছাল থেকে সাধারণত তৈরি করে নেওয়া হত। “Originally it was used in the north western part of India but later on it travelled to other parts of India and to Central Asia, though in the South,”^২ ভূর্জপত্রকে ভুজ্জিরপত্তর বা ভোজপাতাও বলা হয়।

১.২ তালপত্র --- তালপত্র সম্পর্কে রাজবলি পাণ্ডে জানিয়েছেন --- “Palm was originally indigenous to South India, so we can infer that in the beginning its use for writing became common in the South and then gradually it spread to the others parts of India, though in Kashmir, part of the Punjab and Rajputana its use was negligible.”^৩ “তালপাতা দুরকম --- ‘খড়তাড়’ ও ‘শ্রীতাড়’। ‘শ্রীতাড়’কে তেরেটপাতা বলা হয়।”^৪ তালপাতা লিখন উপযোগী করবার জন্য “পাতাগুলি সংগ্রহ করে গোছা করে বাঁধার পর জলে ডুবিয়ে রাখা হত। মাসখানেক পর সেগুলি তুলে গোছাবাঁধা অবস্থাতেই লম্বাভাবে ঝুলিয়ে রাখা হত জল ঝরানোর জন্য। জল ঝরে গেলে পাতাগুলো আলাদাভাবে ছায়ায় শুকানো হত। আবহাওয়া অনুসারে শুকাতে লাগত চার থেকে সাত দিন। তারপর প্রত্যেকটা পাতা শীখ দিয়ে ঘষে দুদিক মসৃণ করা হত। পরে পাতাগুলো সাজিয়ে সমানভাবে কাটা হত।”^৫ অপরপক্ষে পাতা লিখন উপযোগী করার প্রণালী সম্পর্কে পাতা সিদ্ধ করবার প্রসঙ্গ পাওয়া যায় Indian Palaeography গ্রন্থে --- “first dried, then boiled or soaked in water, next dried again and in the end they were polished with a smooth stone or conch-shell and cut into proper pieces.”^৬

১.৩ গাছের ছাল --- প্রথমে গাছের কাঁচা ছাল কেটে নিয়ে তা চুঁচু মসৃণ ও পাতলা করে ভালো করে শুকিয়ে নিয়ে লেখার উপযোগী করে নেওয়া হত।

১.৪ তুলট কাগজ --- “the specific terms used for it were 'paṭa' 'paṭikā' or Kārpāsika paṭa.”^৭ বাংলায় তালপাতার পুথির সঙ্গে সঙ্গে তুলট কাগজের পুথিও প্রচলন ছিল। তবে সব শ্রেণির লেখকরা তুলট কাগজের পুথি ব্যবহার করতেন না। বিশেষত ব্রাহ্মণদের অনেকসময় উপকরণের প্রতি শুচিবায়ুগুণতার জন্য তুলট কাগজ ব্যবহারের প্রবণতা কম ছিল। তুলট কাগজ তৈরির দেশি রীতির হৃদিশ দিয়েছেন ড. অচিন্ত্য বিশ্বাস। ড. বিশ্বাস জানাছেন --- “পুরোনো চট, ছেঁড়া কাপড়, কোনো কাগজ, আঁশ ওয়ালা গাছের টুকরো চুনে মিশিয়ে টেকিতে কুটে নেওয়া হত। ছাঁচে ঢেলে মণ্ডটিকে চাপে রেখে তৈরি করা হত কাগজ। এই কাগজ শুকানো হত ধীরে ধীরে। পরে ভাতের ফ্যানের ওপর ঝেঁটে নিয়ে আবার শুকিয়ে কয়েকদিন চাপ দিয়ে রাখা হত। সব শেষে ভেলা দিয়ে (গিলে করার কাজে আজও যার ব্যবহার আছে) ঘষা হত কাগজের টুকরোগুলো। মসৃণ ও স্থায়ী করার আর একটি পদ্ধতিও ছিল। কাগজের ওপর গঁদ, কাঁইবিচি (তৈঁতুলবীজ) বাটা, হরিতাল বাটা প্রভৃতির প্রলেপ দেওয়া হত। এর ফলে কাগজে সহজে পোকা ধরত না। হরিতাল মেশানোর পর পর বড় কড়ি, শঙ্খ বা বিনুক দিয়ে ঘষে ঘষে মসৃণ করা হত। দেশী কাগজের আবার রকমফের ছিল। সাধারণ কাগজ আর ঘোঁটা কাগজ ছিল ভিন্ন। ‘শাদাঘোঁটা’ কাগজ কড়ি দিয়ে মসৃণ করা হত, ‘জরফসান’ কিংবা ‘আফসানি’ ছিল সোনালী রূপালী তন্তু ছোটানো বিলাসী কাগজ, ‘টিকলিদার’ কাগজে ফুটিয়ে তোলা হত রাজরাজড়ার মনোগ্রাম বা প্রতীক। বাংলায় পুথি অবশ্য সাধারণ ঘোঁটা কাগজেই প্রস্তুত হত – হরতুকির গুঁড়ো বা বাটা মিশিয়ে তাকে স্থায়িত্ব দেবার চেষ্টা হত।”^৮ ড. কল্পনা ভৌমিক জানিয়েছেন --- “এ কাগজ তৈরিতে প্রথমে শন, তুলা ও তিলির তন্তু একত্রে টেকিতে পেষণ করে মণ্ড তৈরি করা হত। পরে তা সম্ভবত কাপড়ে পাতলা করে বিছিয়ে রোদে শুকানো হত। তুলট কাগজ তৈরিতে যে মণ্ড ব্যবহৃত হত তাতে তুলোর পরিমাণ বেশি থাকত বলে একে বলা হত তুলট কাগজ। কাগজ তৈরির মন্ডের সঙ্গে অনেকসময় চুন মেশানো হত। এই চুন মেশানো কাগজ দীর্ঘস্থায়ী হত না। কারণ চুন ক্ষার জাতীয় দ্রব্য। ক্ষার কাগজকে পোকাকার আক্রমণ থেকে রক্ষা করলেও একে করে তোলে ক্ষণভঙ্গুর। পোকাকার আক্রমণ থেকে কাগজকে রক্ষাকল্পে অনেকসময় কাগজ তৈরির মন্ডের সঙ্গে হলুদ মেশানো হতো। এই হলুদ মিশ্রিত তুলট কাগজের রঙ হত হলুদ। আবার অনেকসময় কাগজ তৈরির মন্ডের সঙ্গে চুন ও হলুদ একসঙ্গে মিশ্রিত করে কাগজের রঙ করা হত মেরুন। নীল বর্ণের কিছু কিছু কাগজও দৃষ্টিগোচর হয়। সম্ভবত কাগজ তৈরির মন্ডের সঙ্গে নীলের মিশ্রণে কাগজের রঙ করা হত নীল। কোনরকম রঙের মিশ্রণ ব্যতীত শুধু মন্ডের দ্বারা যে কাগজ তৈরি করা হতো তার বর্ণ হত ধূসর বা তামাটে। এ জাতীয় তুলট কাগজের ব্যবহারই অধিক পরিলক্ষিত হয়।”^৯

২. কালি --- পুথির আলোচনায় লেখপত্রের পর অনিবার্যভাবেই এসে পড়ে ‘কালির’ কথা। “The terms used in India for the ink were 'masi' or 'masi'..... In some parts of India the word used for ink is 'melā'.”^{১০} মসি শব্দটি এসেছে হিন্দি masalna শব্দ থেকে। কখনো কখনো 'melā' (>Greek melas) শব্দটির ব্যবহারও লক্ষ করা যায়। কালি ছিল মূলত দু ধরনের ---

২.১ সাধারণ মোচনীয় কালি --- যা ব্যবহার করা হত ‘temporary purposes’ এ। এই ordinary বা delible ink তৈরি হত “..... some kind of pulverised charcoal mixed with water, gum, sugar or with some other sticky substance.”^{১১} সাধারণত শিশু শিক্ষার কাজে ব্যবহৃত হত delible ink.

২.২ অমোচনীয় কালি --- অমোচনীয় কালি ব্যবহার হত সেগুলির ক্ষেত্রেই যেগুলির স্থায়িত্ব দেওয়ার প্রয়োজন আছে। “..... The permanent variety was prepared from

lac mixed with water, borox, lodhra (a tree with white flowers) and lamp suits of sesamum oil all boiled into strong solution. This kind of ink was indelible, not affected by water and damp.”^{১২}

বলা যায়, কালি তৈরির উপাদানের ওপর নির্ভর করে তার স্থায়িত্ব এবং ঔজ্জ্বল্য। কালি তৈরির উপকরণ হিসেবে ব্যবহৃত হত শিমূল, অর্জন, বাবলা গাছের ছাল, ছাগীর দুধ, লাফা, লোধ, আমলকী, হরীতকী, বহেরা, কচি ডালিমের রস, জাটির রস, গাব ফল, জবাফুলের কুঁড়ি, লাউ-এর কাঁই, মাদার গাছের কয়লা, কাজল, তেল, গোমূত্র, লোহার গুঁড়ো ইত্যাদি। এছাড়া মাটির পাত্রে আতপ চাল ভেজে সেই চাল গুঁড়ো করে তাতে জল, লাউডগার রস, গঁদের আঠা, ভূষো কালি মিশিয়েও তৈরি করা হত কালি। এ সবার মধ্যে হরীতকী ও শিমূল গাছের রস মেশানো কালির স্থায়িত্ব ছিল অনেক বেশি। লোহার গুঁড়ো মেশানো কালির ঔজ্জ্বল্য তুলনামূলক বেশি হলেও এই কালিতে লেখা পুথির স্থায়িত্ব অনেক কম। পুথিতে সাধারণত কালো রঙের কালিই ব্যবহার হত। তবে লাল ও তাম্রবর্ণের কালি দুর্লভ নয়। “Red ink was made either from alaktaka (red dye) or hingula (lead or minium).”^{১৩} জৈন পাণ্ডুলিপিতে দেখা যায় হলুদ ও সবুজ কালির ব্যবহার। বৈষ্ণব কাব্য এবং তন্ত্রশ্রেণির পাণ্ডুলিপিতে লাল ও কালো কালির মিশ্রণ বেশি দেখা যায়। কথাসরিৎসাগর লেখা হয়েছিল রক্ত দিয়ে। লেখা ভুল হয়ে গেলে অনেক সময় হলুদ রঙের কালি দিয়ে ঢেকে দেওয়া হত।

কালি প্রস্তুতকরণ বিষয়ক তিনটি ছড়া উদ্ধার করেছেন কল্যাণকিশোর চট্টোপাধ্যায় বর্ধমান বিশ্ববিদ্যালয়ের বাংলা বিভাগ থেকে ৫ই ফেব্রুয়ারি ২০১০ খ্রিস্টাব্দে প্রকাশিত বাংলা পুথি চতুর্থ খন্ড গ্রন্থের ৬৭ এবং ৬৮ পৃষ্ঠায়। ছড়া তিনটি এ প্রসঙ্গে উদ্ধারযোগ্য ছড়া।

ছড়া ১ :

লোধ ছালা লোহারগুঁড়ি
অর্কাদ্গার জবার কুঁড়ি।
গাবের ফল হরিতকী
ভৃঙ্গার্জুন আমলকী।
বাবলা ছাল জাটির রস
ডালিম ছেঁচে করিবে কষ।
ডেলায় কর্য এক আলি
চারি যুগলা উঠবে কালি।

ছড়া ২ :

কাজল গোমূত্র লায়ের জল ভৃঙ্গ ভেলা দিয়ে তোল।
পীত কাষ্ঠ দিয়ে বসি তোটে পত্র না তোটে মসি ॥

ছড়া ৩ :

ত্রিফলা শিমূল ছালা ছাগ দুগ্ধ দিয়া তোলা।
লোহা দিয়ে লাহাই ঘষি মসী বলে আকাট বসি ॥

৩. লেখনী --- লেখনী তৈরি করা হত পাখির পালক, খাগড়া জাতীয় গাছের ডাঁটা, নল, বাঁশের কণ্ঠ, গাছের শাখা সুচালো করে কেটে নিয়ে। অনেক সময় লোহার পেরেক জাতীয় পদার্থও ব্যবহার করা হত। লেখনী হিসেবে ‘কলম’ শব্দটির ব্যবহার পাওয়া যায় ষোড়শ শতাব্দীর কবি মুকুন্দ চক্রবর্তীর চন্দ্রীমঙ্গল কাব্যে, সরস্বতী বন্দনা প্রসঙ্গে আছে ---

“ হাতে লইয়া পত্রমসী আপনি কলমে বসি
যেবা লিখ যে বোল বানান।”^{১৪}

লেখনীব্যোতক কিছু শব্দের হিন্দিশ পাই Indian Palaeography গ্রন্থে ---

Varnaka --- The literal meaning of this term is 'maker of a letter.' It was used in the sense of a pen. In the Lalitavistara it is referred to as a small stick. Without slit, which was used by school-children to draw letters on the writing boards.^{১৫}

Varnikā --- It is a variant of Varnaka generally found in Sanskrit lexicons.^{১৬}

Varnavartikā --- It was a coloured pencil. It is mentioned in the Daśakumārcharitā.^{১৭}

Salākā --- It meant a stilus or engraver.^{১৮}

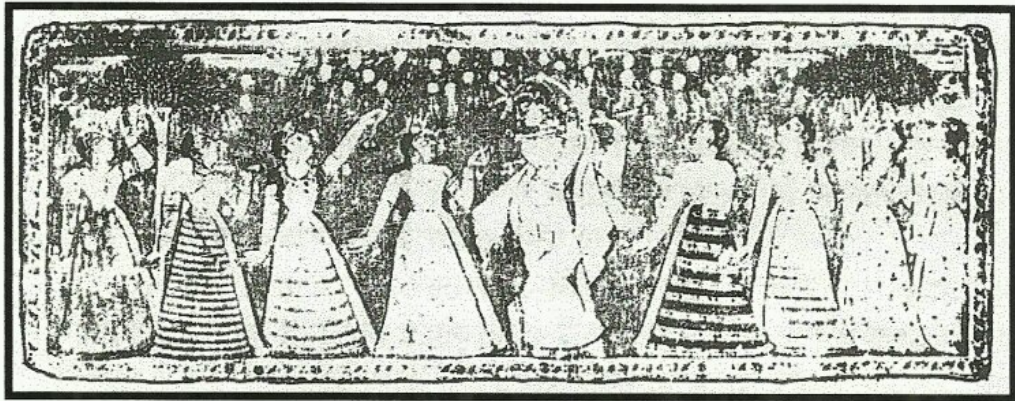
মালতিমাধব নাটকে 'অয়স্কান্তমণিশলাকা'-র উল্লেখ আছে।

৪. লিখন সহায়ক অন্যান্য উপকরণ --- ড. অচিন্ত্য বিশ্বাস এএস উইলকিন্স এর সূত্র ধরে পাশ্চাত্য পুথি-লেখকদের ব্যবহার করা আটটি উপকরণের সন্ধান দিয়েছেন ---

- ৪.১ পংক্তির সরলরেখা টানবার জন্য সীসার চাকতি
- ৪.২ কলম বা স্তম্ভের মাপ সোজা রাখার জন্য একটি রুলার
- ৪.৩ ভুল করে লেখা অংশ মুছে ফেলার জন্য এক টুকরো স্পঞ্জ
- ৪.৪ নিব মসৃণ করা এবং প্যাপাইরাস বা পার্চমেন্ট কাগজ মসৃণ করবার জন্য বামা পাথর
- ৪.৫ কলমের মুখ ধার করবার উপযুক্ত ছুরি
- ৪.৬ কালি
- ৪.৭ কলম দান
- ৪.৮ লেখনী হিসেবে ব্যবহৃত গাছের শাখার অগ্রভাগ, পালক এবং লোহার কলম।

অধ্যাপক নির্মল দাশ জানিয়েছেন --- “লেখার সময় পুথির পাতায় অতিরিক্ত কালি পড়ে গেলে ঐ কালি শুষ্ক নৈবার জন্য বালির পুঁটুলি ব্যবহার করা হত।”^{১৯}

চিত্রা দেব কালি রাখবার জন্য লিপিকরদের ‘মাটির দোয়াত’^{২০} এর ব্যবহারের কথা জানিয়েছেন। পংক্তির মাপ ঠিক রাখবার জন্য অধ্যাপক বিশ্বাস ‘কঞ্চি বা বাঁশের টুকরো’^{২১}-র অনুমান করেছেন। এই প্রসঙ্গে অধ্যাপক পাণ্ডে ‘rekḥāpatī’ বা ‘samāsapatī’-র উল্লেখ করেছেন। এই কাজের জন্য সুতোর ব্যবহারই সম্ভবত সবচেয়ে বেশি হত। পুথি বাঁধবার জন্য ব্যবহৃত গ্রন্থপুট বা পাটার ওপর অলঙ্করণ করা হত ধাতব শলাকার সাহায্যে।



১.৪ চতুর্থ পরিচ্ছেদ : বাংলা পুথির কাল নির্ণয়

বাংলা পুথি সম্পাদনার ক্ষেত্রে পুথির কাল নির্ণয় অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ বিষয়। কারণ এখান থেকেই নির্ণয় করা সম্ভব পুথিটি কবে রচিত হয়েছিল। কাল নির্ণয়ের ক্ষেত্রে রয়েছে অনেক জটিলতা; কেননা প্রাচীন ও মধ্যযুগে খ্রিস্টাব্দ এবং বর্তমান বাংলা সনে লিপিকাল সাধারণত লেখা হত না। সে সময় শকাব্দ, বঙ্গাব্দ, সম্বৎ, মঘি অব্দ, লক্ষণাব্দ, মল্লাব্দ, ত্রিপুরাব্দ, পালাব্দ, বুদ্ধনির্বাণাব্দ, কলিযুগ সংবৎ(গত), চৈতন্যাব্দ, গুপ্তসংবৎ, বীরনির্বাণ সংবৎ, কলচুরি সংবৎ, হিজরী সন, ইলাহী সন, দক্ষিণী ফসলী সন, উত্তরী ফসলী সন, চালুক্য বিক্রম সংবৎ, ভাটিক সংবৎ, বিলায়তী সন, হর্ষসংবৎ, শাহুর সন, জমিদারী সন, অমলি সন, নসরৎ শাহী সন, দানিশাব্দ, নৃপশক, নেপাল সম্বৎ, পরগণাতি সন, সদরসন, বিশুসিংহ শক, মন্দরগ সন, বিষ্ণুপুরী সন, রাজসন, রাজড়া সন, যবন নৃপতি শকাব্দ, রত্নপীঠস্য নৃপতি শকাব্দ ইত্যাদি প্রচলিত ছিল। পুথির কাল পরিচয় মূলত থাকত পুথির পুষ্পিকা এবং ভণিতা অংশে। এছাড়া নানান ঘটনাব্যাপক নিরিখ থেকেও কাল নির্ণয় করা যায়। কালাঙ্ক অর্থাৎ সময়ের হিসেব পুথিতে লেখার সময় মূলত দুটি প্রক্রিয়া লক্ষ করা যায় ---

➤ গাণিতিক সংখ্যার সাহায্যে এবং

➤ সংখ্যা প্রকাশক হৈয়ালীপূর্ণ শ্লোকে প্রতীকী শব্দ ব্যবহারের মাধ্যমে।

পুথি রচয়িতারা যুগভেদে এবং শাসনকর্তাভেদে ভিন্ন ভিন্ন ভাবে প্রকাশ করতেন কালাঙ্ক।

বর্তমানে সমগ্র বিশ্বে খ্রিস্টাব্দের প্রচলন সমধিক। এজন্য আমরা বিভিন্ন অব্দ কীভাবে খ্রিস্টাব্দে রূপান্তরিত করা যায়, সে সম্পর্কে আলোচনা করব।

খ্রিস্টাব্দ --- খ্রিস্টাব্দ সৌরবর্ষ। খ্রীষ্টপূর্বের জন্মের ৩০০ বছর পর থেকে খ্রিস্টাব্দ গণনা করা হয়। খ্রিস্টাব্দের প্রথম মাস জানুয়ারি; শেষ মাস ডিসেম্বর। বর্তমানে খ্রিস্টাব্দ আন্তর্জাতিক অব্দ।

শকাব্দ --- শকাব্দের প্রচলন কে করেন সে বিষয়ে পণ্ডিতদের মধ্যে মতভেদ আছে। “প্রথমেই আমরা লক্ষ্য করি কনিস্কের নতুন অব্দ প্রবর্তনের চেষ্টা। এই বর্ষগণনা রীতি আসলে শকাব্দ কিনা তা আলাদা প্রশ্ন, তবে এ গণনা রীতি যে শেষ পর্যন্ত কুষাণ সম্রাট বসুদেব পর্যন্ত প্রচলিত ছিল তাতে সন্দেহ নাই। এমন প্রমাণও পাওয়া যায় যে নেপাল এবং গঙ্গা উপত্যকার নৃপতিরাও এ অব্দ ব্যবহার করতেন। কিন্তু এই তারিখ গণনার ঠিক কি প্রণালী ছিল সে সম্বন্ধে পণ্ডিতরা একমত হতে পারেন নি।”^১ “এই অব্দটি ভারতে খুব সম্ভবত শক বা শাক-ব্রীপীয় ব্রাহ্মণরা (যারা পরবর্তীকালে দৈবক ব্রাহ্মণ বলে পরিচিত হন) মধ্য-দক্ষিণ এশিয়া থেকে সঙ্গে নিয়ে আসেন। অন্তত এ কথা বলা যায়, তারাই অব্দটি ভারতের সর্বত্র জনপ্রিয় করেন।”^২ শুধু তাই নয় --- “It has been used not only in many Indian scriptions, but also in ancient Sanskrit inscriptions in Indo-China and Indonesia.”^৩ তবে খ্রিস্টাব্দের সূচনার ৭৮ বছর পর থেকে শকাব্দ গণনা রীতি চলে আসছে। শকাব্দকে খ্রিস্টাব্দে পরিণত করতে গেলে, ৭৮ যোগ করতে হবে।

বঙ্গাব্দ --- বঙ্গাব্দের উদ্ভব নিয়ে পণ্ডিতদের মধ্যে নানান মতবিরোধ আছে। এখানে আছে সৌর চন্দ্র বা চান্দ্র গণনা পদ্ধতির মিশ্ররূপ। সৌর পদ্ধতিতে গণনা করা হয় মাস এবং দিনের তিথি, উৎসবের দিনক্ষণ নির্ণীত হয় চান্দ্র পদ্ধতিতে। “সম্রাট আকবর এই সৌর সনের প্রচলন করেন।.....বিভিন্ন অঞ্চলে ভিন্ন ভিন্ন সন প্রচলিত থাকায় কোনটিই সর্বজনীন স্বীকৃতি পায় নি। তাছাড়া কোন কোন সন চান্দ্র মাসের হিসাবে গণনা করা হতো। শাহী লেনদেন এবং প্রজাসাধারণের সুবিধার্থে একটি সৌর সন প্রবর্তনের প্রয়োজনীয়তা স্বভাবতই দেখা দেয়।.....তাই

আকবর একটি সৌরবৎসর প্রবর্তনের আদেশ জারী করেন। মোগল সাম্রাজ্যের আর্যাবর্তে এবং দাক্ষিণাত্যে নতুন সনটি ‘ফসলী সন’ হিসাবে পরিচিত হয়। পরবর্তীকালে এ সনটি বাংলাদেশে এসে ‘বঙ্গাব্দ’ রূপে প্রতিষ্ঠা পায়। উড়িষ্যায় এ সনের নাম ছিল ‘বিলায়তী’ বা ‘আমলী’। বঙ্গাব্দ বা ফসলী সনের মূল ভিত্তি হিজরী সাল।”^৪ মতান্তরে হোসেন শাহ শশাঙ্ক বঙ্গাব্দের প্রচলন করেন। বঙ্গাব্দের সঙ্গে ৫৯৩/৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ, ৫১৫ যোগ করলে শকাব্দ, ১০১ বিয়োগ করলে মল্লাব্দ, ৩ যোগ করলে ত্রিপুরাব্দ পাওয়া যায়।

হিজরী অব্দ --- চান্দ্র মাস অনুযায়ী হিজরী অব্দ গণনা করা হয়। হজরত মহম্মদের মক্কা থেকে মদিনায় হিজরতের মাস (৬২২ খ্রিস্টাব্দ) থেকে এই অব্দ গণনা করা হয়। হিজরী সনের প্রবর্তক হিসেবে হজরত ওমর (রাঃ)কে মনে করা হয়। “খৃষ্টাব্দ সৌরবৎসর এবং হিজরী চান্দ্রবৎসর। ফলে হিজরীর সঙ্গে খৃষ্টাব্দের সম্পর্ক নির্ণয় সহজসাধ্য নয়।”^৫

মল্লাব্দ --- মল্লাব্দের প্রচলন করেন বাঁকুড়া জেলার বিষুপুুরের রাজা আদি মল্ল ৬৯৬ খ্রিস্টাব্দে। সুতরাং বলা যায় মল্লাব্দের সঙ্গে ৬৯৬ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

সম্বৎ --- উজ্জয়িন রাজ বিক্রমাদিত্য প্রবর্তিত অব্দ হল সম্বৎ বা সংবৎ। সম্বৎ শব্দটির আভিধানিক অর্থ বৎসর। তাই সাল অর্থেও সম্বৎ শব্দটি ব্যবহার করা হয়। খ্রিস্টপূর্ব ৫৭ অব্দে সম্বৎ সনের প্রবর্তন ঘটে। সম্বৎ থেকে ৫৭ বিয়োগ করলে খ্রিস্টাব্দ এবং বঙ্গাব্দের সঙ্গে ৬৫০ যোগ করলে সম্বৎ অব্দ পাওয়া যায়।

মঘী অব্দ --- মঘী অব্দ নিয়ে পন্ডিতদের মধ্যে বিতর্ক রয়েছে। “আরাকানে চন্দ্রবংশীয় জনৈক পরাক্রান্ত রাজা ৬৩৮ খ্রিস্টাব্দে মঘী সনের প্রচলন করেন।”^৬ মতান্তরে “ব্রহ্মদেশে প্রচলিত মঘী সন ৬৩৯ খ্রিস্টাব্দে আরম্ভ হয়।”^৭ সুতরাং মঘীঅব্দ থেকে খ্রিস্টাব্দ পেতে গেলে মঘীঅব্দের সঙ্গে ৬৩৮ বা ৬৩৯ যোগ করতে হবে।

চৈতন্যাব্দ --- শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভুর জন্মকাল ১৪৮৫ খ্রিস্টাব্দ থেকে চৈতন্যাব্দ গণনা করা হয়। চৈতন্যাব্দ মূলত বৈষ্ণবসম্প্রদায়ের মধ্যে প্রচলিত। চৈতন্যাব্দের সঙ্গে ১৪৮৫ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

লক্ষ্মণাব্দ --- বল্লাল সেনের পুত্র লক্ষ্মণ সেনের সিংহাসনে আরোহণের পর থেকে লক্ষ্মণাব্দের প্রচলন হয়। লক্ষ্মণাব্দ লক্ষ্মণ সংবৎ বা লসং নামেও পরিচিত। লক্ষ্মণ সেনের রাজ্যাভিষেক হয়েছিল ১১১৮ খ্রিস্টাব্দে। সুতরাং লক্ষ্মণাব্দের সঙ্গে ১১১৮ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে।

পালাব্দ --- প্রত্যেক পাল রাজা নিজ নিজ রাজত্বকালে এক একটি নতুন অব্দ প্রবর্তন করতেন। ফলে একই বংশে একাধিক অব্দের প্রচলন ছিল। আর এ কারণেই বোধ হয় তাঁদের প্রচলিত কোন অব্দই দীর্ঘস্থায়ী হয় নি।

দানিশাব্দ --- প্রাচীন বাংলা পুথিতে দানিশাব্দের ব্যবহার দুর্লভ নয়। বঙ্গাব্দ থেকে ১১৫৭ বিয়োগ করলে দানিশাব্দ পাওয়া যায় এবং দানিশাব্দের সঙ্গে ১৭৫০ যোগ করলে হবে খ্রিস্টাব্দ।

ত্রিপুরাব্দ --- শ্রীযতীন্দ্রমোহন ভট্টাচার্য জানাচ্ছেন --- “বিশ্বকোষের মতে পার্বত্য স্বাধীন ত্রিপুরায় প্রচলিত এই অব্দ ৬২১ খ্রিস্টাব্দে আরম্ভ হয়। বঙ্গাব্দ আরম্ভ হয় ৫৯৩ খ্রিস্টাব্দে। অতএব বঙ্গাব্দ ও ত্রিপুরাব্দের মধ্যে পার্থক্য ২৮ বৎসর। কিন্তু একাধিক বাংলা পুথিতে যে ত্রিপুরাব্দের

উল্লেখ পাইতেছি তাহা বিশ্বকোষের অভিমত সমর্থন করে না। বাংলা পুথির ত্রিপুরাব্দ --- বঙ্গাব্দের সঙ্গে ৩ বৎসর যোগ দিলেই পাওয়া যায়।^{১৮} মতান্তরে ত্রিপুরারাজ ধীররাজ ৫৯০ খ্রিস্টাব্দে ত্রিপুরাব্দের প্রচলন করেন। বিশ্বকোষের তথ্য বাদ দিয়ে বাংলা পুথির অভিমত গ্রহণ করলে বলা যায় ত্রিপুরাব্দের সঙ্গে ৫৯০ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

নসরতশাহী সন --- এই সন সম্পর্কে বিশেষ কিছু জানা যায় নি। সম্ভবত নসরত শাহের সিংহাসন আরোহণকাল ১৫১৯ খ্রিস্টাব্দ থেকে নসরতশাহী সন গণনা করা হয়। সুতরাং নসরতশাহী সন থেকে খ্রিস্টাব্দ পেতে গেলে ১৫১৯ যোগ করতে হবে।

নেবার অব্দ / নেপাল সংবৎ --- নেপাল সংবৎ মূলত প্রচলিত ছিল নেপালে। এটি প্রবর্তিত হয়েছে ৮৮০ খ্রিস্টাব্দে। সেজন্য ৮৮০ নেপাল সংবৎ-এর সঙ্গে যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

পরগণাতি অব্দ --- পরগণাতি অব্দের প্রচলন শুরু হয় লক্ষণ সেনের রাজ্যচ্যুতির সময়কাল থেকে। আবার অনেকে বলেন পূর্ববঙ্গে মুসলিম শাসন শুরু হওয়ার পর থেকে পরগণাতি অব্দের সূচনা। পরগণাতি অব্দ কোন কোন অঞ্চলে ১২০২-৩ খ্রিস্টাব্দে সূচিত হত; আবার কোথাও বা বাংলা সনই পরগণাতি অব্দ জ্ঞাপক ছিল।

জমিদারী সন --- জমিদারী সনের সঙ্গে ৬৯৩ / ৬৯৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়। আবার বঙ্গাব্দ থেকে ১০১ বিয়োগ করলে জমিদারী সন পাওয়া যায়।

গুপ্ত সংবৎ --- গুপ্ত সংবতের সঙ্গে ৩১৯ যোগ করলে পাওয়া যায় খ্রিস্টাব্দ।

চৈতাদি বিক্রম সংবৎ --- এই সংবৎ থেকে ৫৭/৫৬ বিয়োগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে।

সিংহ সংবৎ --- ১১১৩-১৪ খ্রিস্টাব্দে শুরু হয় সিংহ সংবৎ। সুতরাং সিংহ সংবতের সঙ্গে ১১১৩/১৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

বিলায়তী সন --- ৫৯২-এর সঙ্গে বিলায়তী সন যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে।

ইলাহী সন --- ইলাহী সনের সঙ্গে ১১৫৫ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

দক্ষিণী ফসলী সন --- দক্ষিণী ফসলী সন থেকে খ্রিস্টাব্দ পেতে গেলে ৫৯০ যোগ করতে হবে।

উত্তরী ফসলী সন --- উত্তরী ফসলী সনের সঙ্গে ৫৯২ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে।

শাহুর সন --- শাহুর সনের সঙ্গে ৫৯৯ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

অমলি সন --- বিশ্বকোষ অনুযায়ী অমলি সন শুরু হয় ১৫৫৬ খ্রিস্টাব্দে, যতীন্দ্রমোহন ভট্টাচার্য Catalogus Catalogorum of Bengali Manuscripts / vol I গ্রন্থে তিনটি দৃষ্টান্ত দেখিয়ে বলেছেন বঙ্গাব্দ ও অমলি সন আঙ্গিক মান হিসেবে অভিন্ন। সুতরাং বলা যায় অমলি সনের সঙ্গে ৫৯৩/৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়। তবে বিশ্বকোষ অনুযায়ী মেদিনীপুরে ব্যবহৃত অমলি সন ও খ্রিস্টাব্দের পার্থক্য ১৫৫৫ বৎসর।

হর্ষ সংবৎ --- হর্ষ সংবতের সঙ্গে ৬০৬ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায়।

ভাটিক সংবৎ --- ভাটিক সংবতের সঙ্গে ৬২৩/২৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে ।

চালুক্য বিক্রম সংবৎ --- ১০৭৫ চালুক্য বিক্রম সংবতের সঙ্গে যোগ করলে পাওয়া যায় খ্রিস্টাব্দ ।

কলচুরি সংবৎ --- কলচুরি সংবতের সঙ্গে ২৪৮/৪৯ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

যবন নৃপতি শকাব্দ --- এটি বঙ্গাব্দেরই নামান্তর ।

কোল্লম সংবৎ --- কোল্লম সংবতের সঙ্গে ৮২৪/২৫ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

বীর নির্বান সংবৎ --- এই সংবৎ থেকে ৫২৭ বিয়োগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

লিচ্ছবি অব্দ --- লিচ্ছবি অব্দের সূচনা হয়েছিল ১১০ খ্রিস্টাব্দে নেপাল ও অধুনা উত্তর বিহার অঞ্চলে । অর্থাৎ লিচ্ছবি অব্দের সঙ্গে ১১০ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

কাল কুরিক্কেড়ি অব্দ --- এই অব্দ আভীররাজ ঈশ্বর সেনের সময় ২৪৮ খ্রিস্টাব্দে প্রতিষ্ঠিত হয় ।

চালুক্য অব্দ --- ১০৭৫ খ্রিস্টাব্দে বিক্রমাদিত্য ত্রিভুবন মল্ল চালুক্য অব্দ প্রচলন করেন । চালুক্য অব্দ থেকে খ্রিস্টাব্দ পেতে গেলে ১০৭৫ যোগ করতে হবে ।

বিষ্ণুপুরী সন --- বিষ্ণুপুরী সনের সঙ্গে ৬৯৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

খ্রিষ্টাব্দ নৃপ শক --- নৃপশকের সঙ্গে ১৫৭৪/৭৫ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে ।

বিশ্বসিংহ শক --- এই অব্দের সঙ্গে ১৫১০ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে ।

মন্দারগ সন --- মন্দারগ অব্দের সঙ্গে ৬৯৩/৯৪ যোগ করলে পাওয়া যাবে খ্রিস্টাব্দ ।

মেদিনীপুরা --- মেদিনীপুরার সঙ্গে ৫৯২/৯৩ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যাবে ।

রাজড়া সন --- এই অব্দের সঙ্গে ৫৯৩/৯৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

রাজসন --- রাজসনের সঙ্গে ৬৯৩/৯৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় ।

সদরসন --- সদরসনের সঙ্গে ৫৯৩/৯৪ যোগ করলে খ্রিস্টাব্দ পাওয়া যায় । সদর সন বঙ্গাব্দের নামান্তর ।

রত্ন পীঠস্য নৃপতি শকাব্দ --- প্রাচীন কামরূপ-কামপীঠ, রত্নপীঠ, স্বর্ণপীঠ ও সৌম্যপীঠ --- এই চারভাগে বিভক্ত ছিল । বর্তমান কোচবিহার রত্নপীঠের অন্তর্গত । রত্নপীঠস্য নৃপতি শক বলতে কোচবিহার রাজ শককে নির্দেশ করা হয় । বঙ্গাব্দ থেকে ৯১৬ বিয়োগ করলে এই অব্দ পাওয়া যায় ।

বিভিন্ন সনকে কীভাবে খ্রিস্টাব্দে রূপান্তর করা যেতে পারে তা একটি সারণীর সাহায্যে তুলে ধরা যায় ---

- শকাব্দ + ৭৮ = খ্রিস্টাব্দ
- বঙ্গাব্দ + ৫৯৩/৪ = খ্রিস্টাব্দ
- হিজরী অব্দ + অত্যন্ত জটিল হিসেব = খ্রিস্টাব্দ
- মল্লাব্দ + ৬৯৬ = খ্রিস্টাব্দ
- সম্বৎ - ৫৭ = খ্রিস্টাব্দ
- মঘীঅব্দ + ৬৩৮/৩৯ = খ্রিস্টাব্দ
- চৈতন্যাব্দ + ১৪৮৫ = খ্রিস্টাব্দ
- লক্ষণাব্দ + ১১১৮ = খ্রিস্টাব্দ
- পালাব্দ + রাজাভেদে বিভিন্ন = খ্রিস্টাব্দ
- দানিশাব্দ + ১৭৫০ = খ্রিস্টাব্দ
- ত্রিপুরাব্দ + ৫৯০ = খ্রিস্টাব্দ
- নসরত শাহী সন + ১৫১৯ = খ্রিস্টাব্দ
- নেপাল সংবৎ + ৮৮০ = খ্রিস্টাব্দ
- পরগণাতি অব্দ + ১২০২ / ৩ = খ্রিস্টাব্দ
- পরগণাতি অব্দ = বঙ্গাব্দ + ৫৯৩ = খ্রিস্টাব্দ
- জমিদারী সন + ৬৯৩ / ৯৪ = খ্রিস্টাব্দ
- গুপ্ত সংবৎ + ৩১৯ = খ্রিস্টাব্দ
- চৈত্রাদি বিক্রম সংবৎ - ৫৬ / ৫৭ = খ্রিস্টাব্দ
- সিংহ সংবৎ + ১১১৩ / ১৪ = খ্রিস্টাব্দ
- বিলায়তী সন + ৫৯২ = খ্রিস্টাব্দ
- ইলাহী সন + ১১৫৫ = খ্রিস্টাব্দ
- দক্ষিণী ফসলী সন + ৫৯০ = খ্রিস্টাব্দ
- উত্তরী ফসলী সন + ৫৯২ = খ্রিস্টাব্দ
- শাহুর সন + ৫৯৯ = খ্রিস্টাব্দ
- আমলি / অমলি সন + ৫৯৩ / ৪ = খ্রিস্টাব্দ [অমলি সন বঙ্গাব্দ থেকে ৫ মাস কম]
- হর্ষ সংবৎ + ৬২৩ / ২৪ = খ্রিস্টাব্দ
- ভাটিক সংবৎ + ৬২৩ / ২৪ = খ্রিস্টাব্দ
- চালুক্য বিক্রম সংবৎ + ১০৭৫ = খ্রিস্টাব্দ
- কলচুরি সংবৎ + ২৪৮ / ৪৯ = খ্রিস্টাব্দ
- যবন নৃপতি শকাব্দ + ৫৯৩ / ৪ = খ্রিস্টাব্দ
- কোল্লম সংবৎ + ৮২৪ / ২৫ = খ্রিস্টাব্দ
- বীর নির্বাণ সংবৎ - ৫২৭ = খ্রিস্টাব্দ
- লিচ্ছবি অব্দ + ১১০ = খ্রিস্টাব্দ
- কালকুরিকেড়ি অব্দ + ২৪৮ = খ্রিস্টাব্দ
- চালুক্য অব্দ + ১০৭৫ = খ্রিস্টাব্দ
- বিষ্ণুপুরী সন + ৬৯৪ = খ্রিস্টাব্দ
- খ্রিস্টাব্দ নৃপ শক + ১৫৭৪ / ৭৫ = খ্রিস্টাব্দ
- বিশ্বসিংহ শক + ১৫১০ = খ্রিস্টাব্দ
- মন্দারণ সন + ৬৯৩ / ৯৪ = খ্রিস্টাব্দ

- মেদিনীপুরা + ৫৯২ / ৯৩ = খ্রিস্টাব্দ
- রাজড়া সন + ৫৯৩ / ৯৪ = খ্রিস্টাব্দ
- রাজসন + ৬৯৩ / ৯৪ = খ্রিস্টাব্দ
- সদর সন + ৬৯৩ / ৯৪ = খ্রিস্টাব্দ
- রত্নপীঠস্য নৃপতি শকাব্দ + ১৫০৯/১০ = খ্রিস্টাব্দ

বেদে, যেখানে সংখ্যা নির্দেশের প্রয়োজন হয়েছে সেখানে দশমিক এবং শততমিক প্রণালী ব্যবহার করা হয়েছে। কিন্তু মধ্যযুগে রচিত জ্যোতিষ শাস্ত্রে, গ্রহ নক্ষত্রের পঞ্চকাল নির্ণয়ে সংস্কৃত ছন্দ শাস্ত্রে গণ প্রকাশে, অলঙ্কার শাস্ত্রে ধ্বনির রূপবৈচিত্র্য নির্দেশে, অঙ্কাভিধানে, সংখ্যাকোষে, অমরকোষে, মন্ত্রতন্ত্রে গাণিতিক সংখ্যার বদলে ব্যবহার করা হয়েছে সংখ্যা প্রকাশক প্রতীকী শব্দ। সংখ্যাবাচক প্রতীকী শব্দ তাত্ত্বিকভাবে এক একটি সংখ্যা নির্দেশ করে। ফলে শব্দগুলিই হয়ে ওঠে সংখ্যার পরিপূরক। আচার্য ক্ষেমেন্দ্রের ‘সুবৃত্ততিলক’, বিরহাঙ্কের ‘বৃহজ্জাতিসমুচ্চয়’ জয়কীর্তির ‘ছন্দোনাশাসন, গঙ্গাদাসের ‘ছন্দোমঞ্জরী’ প্রভৃতি গ্রন্থে সুকৌশলে ব্যবহৃত হয়েছে সংখ্যানির্দেশক প্রতীকী শব্দ। আর এর ব্যবহার সবচেয়ে বেশি মধ্যযুগের সূচনা থেকে উনিশ শতকের প্রথমার্ধ পর্যন্ত বিভিন্ন বাংলা পুথির পুঙ্খিকায়।

কিন্তু কালনির্দেশক হৈয়ালি শব্দের ব্যবহারের উদ্ভবের ইতিহাস জানা যায় নি। তবে এই পদ্ধতির উপযোগিতা সম্পর্কে বিভূতিভূষণ দত্ত ‘শব্দ সংখ্যা লিখন-প্রণালী’ প্রবন্ধে জানিয়েছেন --- “প্রথমতঃ উহা ছন্দের বিশেষ উপযোগী। এক একটা সংখ্যা বা অপর যে-কোন ভাব প্রকাশের জন্য বহু শব্দ থাকিলে ছন্দোবন্ধন খুবই সুখকর হয়। কারণ সংখ্যাবাচক শব্দ বিশেষের ব্যবহারে ছন্দ না মিলিলে, তৎসংখ্যানির্দেশক অপর একটি শব্দ ব্যবহার করিয়া অনায়াসে অভীপ্সিত ছন্দ রক্ষা করা যায়, অথচ নির্দিষ্ট সংখ্যাও প্রকাশিত হয়।”^৯ “দ্বিতীয়তঃ এই প্রণালী মতে কোন একটি বৃহৎ সংখ্যাকে স্বল্পাঙ্করে প্রকাশ করা যায়। অধিকন্তু তাহাকে যথাবশ্যক পরিবর্তন করিয়া ছোট বড় করা যায় ও বিভিন্ন রকমে ব্যক্ত করিতে পারা যায়।”^{১০} “তৃতীয়তঃ পুরাকালে যখন মুদ্রাযন্ত্র ছিল না, তখন লোকে হাতে নকল করিয়া গ্রন্থ সংগ্রহ করিয়া পড়িত। অঙ্ক নকল করিতে ভুল হওয়ার সম্ভাবনা বেশী। আবার কোনক্রমে ভুল হইয়া গেলে তাহা ধরা পড়িবার সম্ভাবনা কম। কিন্তু শব্দের বেলায় ভুল অনায়াসে ধরা পড়িত। কারণ একের পরিবর্তে অপর শব্দ বা অঙ্কের বসাইলে ছন্দের যতি-ভঙ্গ হইয়া যাইত।”^{১১}

পুথি গবেষক এবং সম্পাদকের কাছে এই কালনির্দেশক শ্লোক বা হৈয়ালি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ তথ্য। সেটি উদ্ধারের জন্য প্রয়োজন বিশ্লেষণী ও শব্দার্থজ্ঞান। আর এই রহস্যভেদ করতে না পারলে পুথির লিপিকাল বা রচনাকাল উদ্ধার করা যাবে না। এই বিষয়টি অধ্যাপক অচিন্ত্য বিশ্বাস অত্যন্ত সুন্দরভাবে বিশ্লেষণ করেছেন, বলেছেন --- “সংখ্যার বদলে শব্দের কোন স্থিরতা ছিল না। ফলে ব্যাপারটা হৈয়ালির মতো হত। হয়ত লিপিকররা লেখাকে পণ্ডিত ব্যক্তির মনোযোগ আকর্ষণ পরীক্ষা করে নেবার প্রয়াস পেতেন এখানে। কালরহস্য জড়িয়ে যেত পান্ডিত্যপূর্ণ বিচিত্র ধী বা কল্পনাশক্তির সঙ্গে। যিনি লিখতেন তাঁর পক্ষেও, যাদের জন্য লেখা হচ্ছে তাদের পক্ষেও।”^{১২} আর “এরূপ হৈয়ালীপূর্ণ শব্দগুলি কল্পিত হয়েছে বিভিন্ন গ্রন্থ-নক্ষত্র, দেব দেবী ও মানুষের নাম এবং তাদের সঙ্গে সংশ্লিষ্ট অঙ্গ-প্রত্যঙ্গাদি, মাস-বৎসর, মূনি-ঋষির নাম, পার্থিব জগতের নানা বিষয়, প্রাচীন যুগের বিখ্যাত বিভিন্ন বিষয় প্রভৃতি থেকে।”^{১৩}

এখন আমরা সংখ্যাঙ্গাপক কিছু প্রতীকী শব্দের তালিকা করে নেব।

০ --- অন্তরীক্ষ (আভিধানিক অর্থ আকাশ। যেহেতু আকাশ পূন্য তাই এর গাণিতিক মান শূন্য এবং প্রতিশব্দের গাণিতিক মান ও একই), শূন্য, নভঃ, গগন, আকাশ, অনন্ত, বিন্দু, রক্ত, পুষ্কর, অম্বর, খ, অভ্র, ব্যোম, বিহায়ম, অভ্রপথ, সুরপথ, মরুৎপথ, উড়ুপথ, দিব, দ্যো, গগনমন্ডল, গগনতল, বিষুপদ, বিয়ৎ, অম্বর, রিক্ত, কান্তামধ্য, ঘনাশ্রয়, নভোমন্ডল, পঞ্চমভূত, দিবতল, চক্রবাল,

নভম্বল, গগনান্তরাল, সুরমার্গ, বায়ুমন্ডল, অম্বরাস্তল শুষ্কি, খগপথ, শব্দ, বায়ুমান, দেবযান, ঙ্গি ইত্যাদি ।

১ — অজ (ব্রহ্মার অপর নাম । ব্রহ্ম অর্থে সংখ্যামান ১) আদি, ইন্দু, শশী, সোম, চন্দ্র, অত্রি জাত, অত্রিনেত্রজ, ওষধীশ, খচমচ, কলাপ, দ্বিজেশ, দশাশু, নিশিরাজ, নিশাকর, মৃগলাঙ্ঘনা, যামিনীনাথ, শীতাংশু, শীতরশ্মি, সুধাকর, উর্বরা, অবনী, অত্রিদৃগজ, অত্রিনেত্রভূ, অত্রিনেত্রপ্রসূত, ভূমি, অক, অশ্বিজ, ওষধীনাথ, কুমুদবান্ধব, কলানাথ, ওষধীরপতি, কলাধর, কলানিধি, চন্দ্রমা, তুহিনকর, দ্বিজপতি, দ্বিজরাজ, তুহিনাংশু, তুহিনদীধিতি, তুষারকর, দশবাজী, নক্ষত্রেশ, নভঃচমস্, ভগ্নাত্মা, ভুবন্যু, বিধু, মৃগাঙ্ক, যামিনীপতি, রজনীকর, যামিনীভূষণ, শশাঙ্ক, শশী, শশধর, শশবিন্দু, শশভূৎ, শুচি, শশলাঙ্ঘন, শুচিরোচি, শুভ্রাংশু, শুভ্ররশ্মি, সবাণ, হিমকর, সুধাংশু, হিমাংশু, মহী, ইলা, ধরনী, বসুধা, ভূ, ক্ষিতি, ধরা, ভূমি, বসুন্ধরা, কু, পৃথ্বী, বসুন্ধরা, বসুমতী, ধরিত্রী, পৃথিবী, এক সর্বংসহা, গো, ক্ষান্তমেদিনী, ভূমন্ডল, অবনি, অক্ষর, ঈশ্বর, ব্রহ্ম, ধাতা, অদ্রীশ, বিধাতা, অজ, বিধি, কালেশ, ধ্রুব, আত্মা, বিভু, জগৎপিতা, পরমেশ, ঈশ, জগদীশ, ভগবান, গুরু, তনু, নায়ক, আদি, বিশ্বপতি, ব্যোমকেশ, পরমেশ্বর, রূপ, পিতামহ, মহাদেব, অব্দ, রাঘব, শ্রীরাম, উচ্চৈঃশ্রবা, ঐরাবত, ত্রিদিব, ইন্দ্রহস্তী, ইন্দ্রাশু, শুক্রদক, গজাস্বরদ, শ্রীঃ, উক্খা, শুক্রাক্ষি, বিদ্যেশ্বরদ, কলেবর, নরকায়, নরগাত্র, সূর্য, অশ্বিনীসহায়, ইত্যাদি ।

২ — দ্বি, দ্বয়, দ্বিতীয়, দ্বৈত, নদীকুল, যুগ, নরশুতি, নদীতীর, পাদ, উভ, যুগ, যুক্ত, মিথুন, যামল, অসীধারা, নরভুজ, রামনন্দন, হোরা, উরু, নিতম্ব, অয়ন, কপোল, হয়ন, ঈক্ষণ, অক্ষি, দৃষ্টি, বড়বাস্তন, রাঘবাত্মজ, রবিচন্দ্রো, দ্বন্দ্ব, কুটুম্ব, জঙ্ঘা, গুল্ফ, চক্ষু, লোচন, নেত্র, অগ্নিচক্ষু, অত্রিদৃক, অশ্বিন, মাদ্রীনন্দন, কুঞ্জরবদ, করীদন্ত, দ্বিপদন্ত, পক্ষ, পাখা, ওষ্ঠ, বাহু, করতল, পদতল, যম, যমল, নাসত্য, দম্ব, যুগ্ম, জানু, যুগল, নারীম্বন, গজদন্ত, হস্তীরদ, কপোল, স্ত্রী, মাতঙ্গ, নরপাণি, অতুখা, বারণরদ, যম্ভামর্ক, সর্পজিহ্বা, অনিল, ভ্রু, ভুজ, তটিনীতীর, কুচ, কর্ণ, সরিৎপুলিন, কর, বিষ্ণুপত্নী, প্রবাহিনীতট ইত্যাদি ।

৩ - ত্রি, ত্রয়, লোক কাল, কার্য, কুল, কূট, বংশত্রয়, কোন, কটু, কন্ম, জরাণ্ডিষি, চক্ষু, নেত্র, লোচন, সংসার, জগৎ, ভুবন, গুণ, গর্ভ, বর্গ, চক্র, নাথ, চীবর, বিষ্টপ, দিব, দেব, বলি, বর্জ, বিষু, লোকেশ, কালিদাস কাব্য, ঋতু, শরণ, রত্ন, সিদ্ধি, ত্রয়ী, স্বর, তপনতনয়, পিটকত্রয়, পুর, অর্থ, বিষ্ণুপত্নী, নমস্কার, নতিকরণ, প্রণাম, গ্রীবরেখা, ত্রিবিক্রমপদার্পণ, গ্রীবলেখা, অশ্বিনীকুমারদ্বয়রথ, ত্র্যক্ষ, লোকী, প্রণব, ত্র্যক্ষর, ভূত, বেদী, বিদ্যা, মধু, বেণী, মূর্তি, বিৎকরণ, বৎকরণ, পাপ, কালত্রয়, পাতকত্রয়, পারীন, পীটক, ধার, পলাশবৃক্ষ, গণ, রাম, ত্রিক, শিবলোচন, পাদ, ধাম, কালাগ্নি, কার্ষিক, ত্রিবেদী, শিবদৃক, পুরুষ, পুরুষত্রয়, নারী, মহীকোণ, পুরাসুর, বর্গ, পুষ্করবার, বর্গক, ঋতু, রুদ্রাক্ষি, মার্গ, শূলশিখা, ত্রিতয়, মুগ, পুষ্কর, ত্রিফলা, তারকাসুর, গায়ত্রী, সন্ধ্যা, শীর্ষক, দুর্গা, শক্তি, শিখত্রয়, মুন্ড, শিরাত্রয়, শীর্ষক, লৌহক, দন্ড, তন্ত্রী, মদ, দোষ, তাপ, যুগ্মগুণ, জাতক, ঋণ, তত্ত্ব, কন্মপাতক, ব্যাধি, বিরূপাক্ষ, বিষ্ণুর অঙ্ঘ্রি, অত্রি, গঙ্গামার্গ, সুরধুনী, জাহ্নবী, ভাগীরথী, বিষ্ণুপদ, তুষগুহ, তুষসার, গঙ্গা, ত্রিবেণী, তিরপুনি, বিভাবসু, শুভ্রা, সর্বভুক, শুষ্ক, সর্বশুচি, শুণধ্য, ভুজি, শিখী, শিবাক্ষি, মৃগী, মধ্যা, হুতাশন, হুতাশ, জ্বলন, অগ্নি, বহি, বিশ্বদেব, বৈশ্বানর, পাবক, কৃশানু, দহন, অগ্নিত্রয়, বিশ্বদেব, বহিচরণ, অনল ইত্যাদি ।

৪ — বেদ, অঙ্গ, কাল, অম্বুধি, জলনিধি, ব্রহ্মাবজ্জ, গোত্র, চতুর্মুখ, সাগর, উদধি, হস্তপদাদি, কন্মযুগ, বিষ্ণুমূর্তি, অর্ণব, পুরুষার্থ, কৃত, বর্গ, যুগ, নারী, ভদ্র, যাম, গাভীম্বন, বজ্জ, সাধন, প্রতিষ্ঠা, সতী, স্নান, উপায়, ব্রহ্মাস্য, চতুর্ভূহ, গোম্বন, রত্নাকর, রমণী, দিক, অর্থ, পাথার, পশু, সেনাজ, অব্দি, স্বর্দন্তিদন্ত, আশ্রম, তুর্য, কোষ্ঠ, সমুদ্র, কন্যা, জলধি, সিদ্ধ, হরিবাছ, পূর্ণসৈন্য, অন্তরিন্দ্রিয়, ধাম, দিশ,

স্তিতি, বারিধি, পয়োধি, ব্রহ্মানন, বিষুৱ বাহু, বৃন্দা, ভদ্র, অভিনয়, বৃত্তি, সম্প্রদায়, শ্রুতি, কাল ইত্যাদি ।

৫ --- অনিল, কষায়, গব্য, তন্ত্র, দ্রাবিড়, পক্ষী, পিত্ত, প্রদীপ, বর্ণ, চূড়ক, সন্ধি, গুঁড়ি, তন্ত্র, পিতা, বন্ধন, কামগুণ, রাজচিহ্ন, অর্থ, জ্ঞানেন্দ্রিয়, ভূত, কোল, গুণ, নখ, নীরাজন, মহাপাতক, রূপ, লৌহ, তিজ, দ্রাবক, ম, উপাসক, ইন্দ্রিয়, কোষ, কোষবিদ্যা, মহাযজ্ঞ, দেবতা, পল্লব, পাত্র, কৰ্ম্ম, তন্মাত্র, নদ, বজ্র, বর্ণ, রত্ন, লক্ষণ, বঙ্কল, প্রাণ, পান্ডব, নদী, কল্যাণ, পঞ্চপর্ব, প্রেত, বায়ু, লবণ, লোকপাল, বাণ, মহনদী, ভদ্র, মূত্র, গঙ্গা, পঞ্চগঙ্গা, রঙ্গ, অম্ল, আল, অপ্সরা, সায়ক, অঙ্ক, পুষ্প, বট, বটী, গোড়, আনন্দ, তীর্থ, আমরা, অমৃত, মুদ্রা, পুরাণ লক্ষণ, পঞ্চায়েত, ইষু, বিশিখা, মধ্যশরীর, আয়ুধ, শস্য, অঙ্গ, আত্ম, উপাচার, মহাভূত, সুগন্ধিক, স্মরণীয়া, নারীতীর্থ, কমেন্দ্রিয়, বৃক্ষ, পঞ্চবটী, কন্যা, ন্যায়, অগ্নি, বিষয়, কোষ্ঠ, মহামথ, প্রাণানিল, পঞ্চমূল, সর্বজ্ঞানন, স্বপ্নমূল, শতবর্ষাদিমূল, পঞ্চনন, শিবাস্য, বৃহৎমূল, বলাদিমূল, শর, সুপ্রতিষ্ঠা, শিবানন, জীবিকাদিমূল, রুদ্রাস্য, সবরাস্য, তৃণমূল, গোক্ষুরাদিমূল, বৃত্তি, পঞ্চ, বান ইত্যাদি ।

৬ --- বজ্রকোণ, গয়া, শাস্ত্র, ভৃঙ্গপাদ, কায়, অঙ্গ, কার্তিকের আনন, রাজ্য, ফসল, গুণ, ত্রিশিরোনেত্র, দুর্গ, গুহানন, তর্ক, শত্রু, গোজাত, ষড়ঙ্গক, নন্দী, রিপু, তর্কাজ, চক্র, কৰ্ম্ম, কুমারআস্য, কুসুমলিটপাদ, ষড়জ, লবণ, গব্য, গঙ্গা, চক্রবর্তী, ফরিঙ, রস, অরি, কায়া, ভাব, ধূপ, বেদাঙ্গ, ভগ, শস্ত্র, মহাসেনবদন, প্রজ্ঞা, বর্ণ, ঋতু, দর্শন, অভিজ্ঞ, ষড়ান্নায়, গুহবক্ত, ষট্পদ, শিবানুচর, আধ্যাত্মিক ইন্দ্রিয়, বহিরায়তন ইন্দ্রিয় ইত্যাদি ।

৭ --- অগ্নি, তুরগ, স্বর্ণ, বারিধি, পায়োধি, সলিলধি, নরকাঙ্ক্ষী, জিহ্বা, ভুবন, ভূতল, গঙ্গাধর, কুলাচল, বর্ষপর্বত, মহর্ষি, স্বরা, অর্চি, বাজী, পরলোক, পর্বত, অচল, মহী, কলিন্দ, অন্ত, মাতা, অংশু, অঙ্গ, সাগর, সমুদ্র, অর্ণব, কুলপর্বত, সপ্তকী, সপ্তর্ষি, তন্তু, ঘোড়া, ঘোটক, হয়, তুরঙ্গম, ভূধর, গিরি, শৈল, গ্রাম, বহিঃশিখা, স্তিতি, পাথার, পৃথ্বিধর, বৃশ্চিকগ্রন্থি, ব্রীহি, দীধিতি, পাতাল, রত্নাকর, নগ, পলাশপর্ণ, চিরজীবী, রক্ত, জ্বাল, লোক, অগ, মহীধর, অদ্রি, আবরণ, চিত্রশিখন্তী, দ্বীপা, বহিজিহ্বা, অন্ধি, ভূভৃৎ, অঙ্গ, স্ব, বীজ, সপ্তাংশু, ধাতু, রথী, অত্রি, রাজ্যঙ্গ, উদধি, সিঙ্কু, পারাবার, সলিলনিধি, অশ্ব, স্বামী, জলনিধি, জলধি, বসুধর, পুরী, ধী, দ্বীপপতি, ঋষি, সপ্তক, তল, ছাতিমহুদ, স্বর, সন্তী, সপ্তপদী, দিন, দ্বীপ, প্রকৃতি, মুনি, ঋষিমণ্ডল, সাম, সপ্তাহ, বার, ধাতু, বীজ ইত্যাদি ।

৮ --- যোগাঙ্গ, জ্বর, নতি, অষ্টশ্রবা, তক্ষ, বসু, মাতঙ্গ, কুলাচল, দিক, ঈশমূর্তি, দৃষ্টি, ক্ষীর, মঙ্গল, দন্তী, নাগ, দিকরক্ষক, লৌহ, বজ্র, ব্রহ্মশ্রুতি, পরিষদ, সিদ্ধি, সর্প, আহি, কুঞ্জর, মূর্তি, সখী, মৈথুন, ব্যাকরণ, মহিষী, দ্রব্য, ধূর্তি, হস্তী, গজ, মূত্র, যোগিনী, সেনাঙ্গ, দিকপাল, নায়িকা, অনুষ্ঠুপ, ভূতি, পাশ, ভৈরব, উপাচার, চন্দ্রীমূর্তি, কাল, গুণ, মঙ্গলঘৃত, দ্বিপ, অঙ্গ, বর্ণ, লৌহক, অর্থা, আয়ুর্বেদাঙ্গ, ধর্ম, ব্রহ্মশোত্র, ব্রহ্মাকর্ণ, ঐশ্বর্য, দুর্গাভুজ, অষ্টভুজ, অবয়ব, ভোগী, ধাতু, বামনরূপীবিষ্ণু, দিগ্গজ, লুতাপাদ, লোকধর্ম, সাদ্বিক, প্রণাম, তক্ষক ইত্যাদি ।

৯ --- অঙ্গদ্বার, গোপাখন্ড, ভক্তি, অঙ্ক, নবপত্রিকা, প্রস্থান, নবমী, ভূখন্ড, সেবধি, ধান্য, বীর, নব, রক্ত, রঙ্গ, শায়ক, উপাধ্যায়, দ্রব্য, কার্তিকরাবণমস্তক, ধেনু, নন্দ, ছিদ্র, বর্ষ, লক্ষণ, দুর্গা, স্থয়িভাব, ব্যগ্রীস্তন, গ্রহ, শিলা, অন্ত, রস, নিধি, শক্তি, নট, পঞ্চমূল, সুধাকুন্ড, কুন্তরাবণমস্তক, পবন, গো, দ্বার, রত্ন, বৃহতি ইত্যাদি ।

১০ --- হস্তাঙ্গুলি, রাবণানন, কলাবাজী, নির্ঘণ্ট, রাবণমুণ্ড, অঙ্গুলী, শম্ভুবাছ, চুষন, ককুপ, দিশ, দিশা, রাবণশির, রাবণকঙ্কর, রাবণমস্তক, চন্দ্রবাজী, কস্ম, পংক্তি, রাবণকণ্ঠ, রাবণগ্রীবা, দশা, কৃষ্ণবতার, ধর্মপত্নী, অগ্নিকলা, দিক, দিকপাল, শাখা, পিণ্ড, বিশ্বদেব, ম্লাণুবাছ, ধূপ, উপাচার, আশা, রাবণাশ্ব, নামী, প্রহরণ, অবস্থা, রাবণমৌলি, রূপক, বিশ্ব, দশক, কর্মান্বিত, শীল, ইন্দুবাজী, অগ্নিমূর্তি, সূত, অবতার, দশকণ্ঠ, মহাবিদ্যা, হরা, বল, বাইচন্ডী, অঙ্গধূপ, অশ্বমেধিক, দেবযোনি, ক্লেশ, বুদ্ধবল, দশভূজা, অশ্বমেধ, শিবকর্ণ, সংস্কার, শিবনেত্র ইত্যাদি ।

১১ --- করণ, রুদ্রাক্ষর, ঈশ, ইন্দ্রিয়, ত্রিষ্টুপ, উপেন্দ্রবজ্রা, ইন্দ্রবজ্রা, মহাদেব, শিব, কুরুভূপতিসেনা, ঈশ্বর, অক্ষৌহিনী, হর, রুদ্র, মূর্তি, একাদশ, শূলী, ভগ্ন, বৃষধ্বজ, ভব, ঈশান, তনু, দ্বার, গণদেবতা, ইন্দ্রিয়দেব ইত্যাদি ।

১২ --- রাশি, সেনানীনেত্র, সাধ্য, নভশঙ্কু, মার্তন্ড, ভাস্কর, অম্বরমণি, অর্ক, তুষিত, অরুণসারথী, দিনপতি, দিননাথ, দিনদেব, রবি, সংক্রান্তি, ক্ষমাপতিমন্ডল, বংশস্থবিলম্ব, আদিত্য, দিবাকর, দিনকর, গুহবাছ, সারিকোঠক, কার্তিকবাছ, কার্তিকের কর, ভানুরাশি, কলিঙ্গ, বিয়নানি, মাস, কুমারকর্ণ, সূর্যকলা, ইন্দ্রিয়, মল, পুত্র, প্রভাকর, দিনপ্রণী, আভাস্বর, দ্যুমণি, ভানু, দিনবন্ধু, তপন, সূত, সবিতা, অরুণ, দিনমণি, জগতী, ব্যয়, দিবাবসু, সহস্রাংশু, বন, মিহির, অংশুমালী, কার্তিকের চক্ষু, সূর্য, মহাসেনকর, যাত্রা, অদিতি, দ্বাদশী, কার্তিকলোচন, দেবমাতা, ভগণ, মদ্য, আত্মা ইত্যাদি ।

১৩ --- সত্য, রুচিরা, অঘোষ, মঞ্জুহাসিনী, সামগাচার্য, মঞ্জুভাষিনী, কশ্যপকামিনী, প্রতিমুখাঙ্ক, বীথ্যাঙ্ক, কশ্যপকামিনী, বিশ্বদেব, বিশ্ব, অতিজগতী, কাম, মন্থাথ, ত্রয়োদশ ইত্যাদি ।

১৪ --- চতুর্দশ, চতুর্দশী, যম, লোক, স্বরাট, বিদ্যা, বসন্ততিলক, ইন্দ্রিয়-দেবতা, ইন্দ্রিয়, শকরী, ইন্দ্র, স্তবেষ্য, অনুর, শত্রু, ভুবন, ধ্রুবতারকা, অভিনয় ইত্যাদি ।

১৫ --- পক্ষ, অহ, সামিধেনী, ঘস, কান্তাকলা, মালিনী, অতিশকরী, তিথি, ত্রিপঞ্চ, তৃণক ইত্যাদি ।

১৬ --- চন্দ্রকলা, ইন্দুকলা, নাট্যচেষ্টার উপকারক, গৌরী, অম্বিকা, ভূপ, ষোড়শী, সোমকলা, শশীকলা, কলা, নৃপ, দান, মাতা, মাতৃকা, অঙ্গধূপ, উপাচার, কল্পিতমাতা, সরস্বতী, নাড়ী, বিদ্যাদেবী ইত্যাদি ।

১৭ --- প্রাজাপত্যপশু, মন্দ্রাকান্তা, সপ্তদশ, অন্ত্যষ্টি, সংস্কার, ইত্যাদি ।

১৮ --- ভারত, পুরাণ, উপপুরাণ, স্মৃতি, বিদ্যা, পীঠ, পর্ব, দ্বীপ, গজেন্দ্রলতা, ধৃতি, ধান্য ইত্যাদি ।

১৯ --- অতিবৃতি, দেববাদ্য ইত্যাদি ।

২০ --- রাবণকর, রাবণভুজ, রাবণ কপোল, রাবণভ্রু, রাবণাক্ষি, রাবণকর্ণ, অঙ্গুলি, শখ, কৃতি, উপসর্গ ইত্যাদি ।

২১ --- ত্রিসপ্ত, সমিৎ, প্রকৃতি, মূর্ছনা, স্বর্গ, উৎকৃতি ইত্যাদি ।

২২ --- কৃতি, জাতি ইত্যাদি ।

- ২৩ --- বিকৃতি ইত্যাদি ।
- ২৪ --- কেশব, গায়ত্রী, সিদ্ধ, ন্যায়গুণ, অর্হৎ, সংস্কৃতি, দন্ড, জিন, তত্ত্ব, ভ ইত্যাদি ।
- ২৫ --- অতিকৃতি ইত্যাদি ।
- ২৬ --- বাক্যদোষ, উৎকৃতি ইত্যাদি ।
- ২৭ --- ভ, নক্ষত্র, উদ, উড়ু ইত্যাদি ।
- ২৮ --- তত্ত্ব, উষিক, ইত্যাদি ।
- ৩২ --- দন্ড, অনুষ্টুপ, রদ ইত্যাদি ।
- ৩৩ --- গগনপতি, নভপতি, ত্রিদশ, দেব, সুর, অমর, ত্রয়স্বিংশ ইত্যাদি ।
- ৪০ --- নরক, পঙ্ক্তি ইত্যাদি ।
- ৪৩ --- ন্যায় ইত্যাদি ।
- ৪৪ --- ত্রিষ্টুপ ইত্যাদি ।
- ৪৮ --- জগতী ইত্যাদি ।
- ৪৯ --- বায়ু, অনিল, মরুৎ, পবন, মলয়, তান, উপপাতক, বায়ু, উপপাপ ইত্যাদি ।
- ৬৪ --- আভাশ্বর, কলা ইত্যাদি ।
- ১০০ --- রাবণাঙ্গুলি, অজ্জদল, কুমুদদল, পদ্মদল, শতক্রতু, শতদ্রু, ধার্তরাষ্ট্র, পুরুষায়, শত্রুযজ্ঞ, দুর্বাগ্রস্তু, অন্ধিযোজন, শতভিষকতারকা ইত্যাদি ।
- ১০০০ --- কাতর্বির্যার্জুনের কর, বোয়ালদণ্ড, রবিকর, বাণরাজের কর, জাহ্নবীবজ্র, অম্বুজচ্ছদ, সূর্যরশ্মি, ভানুকিরণ, শেষশীর্ষ, ইন্দ্রাঙ্কি, বেদশাখা, ইন্দ্রদৃষ্টি, ইন্দ্রদৃক ইত্যাদি ।

মধ্যযুগের মুসলিম শাসনের প্রভাবে কিছু কিছু পুথিতে আরবী ভাষার প্রভাবে, আরবী শব্দের প্রতীকে কালানুসারে নির্দেশ করা হত ; এই রীতির নাম ‘আবজাদ রীতি’। যেমন ---

আলিফ - ১, বে - ২ জিম - ৩ দাল - ৪ হে - ৫ ওয়াও - ৬ যে - ৭ হে - ৮
 তোয়া - ৯ ইয়ে - ১০ কাফ - ২০ লাম - ৩০ মিম - ৪০ নু - ৫০ ওসন - ৬০
 আয়েন - ৭০ ফে - ৮০ সাদ - ৯০ রে - ২০০ শিন - ৩০০ তে - ৪০০ সে - ৫০০
 খে - ৬০০ ষাল - ৭০০ যোয়াদ - ৮০০ যে - ৯০০ গায়েন - ১০০০

দিনের প্রাচীন নাম

- রবিবার --- আদিত্যবার
- সোমবার --- মিত্রবার, চন্দ্রবার
- মঙ্গলবার --- অঙ্গারকবার, কুজবার, ভৌমবার, সোমাত্মা
- বুধবার --- বুধবাসর
- বৃহস্পতিবার --- গুরুবার, লক্ষ্মীবার
- শুক্রবার --- ভার্গববার, অসুরের গুরু
- শনিবার --- শনৈশ্চর, খরবার

বার মাসের প্রাচীন নাম ও যে মাসে যে নক্ষত্রে পূর্ণিমা হবে তার প্রতীকী নাম

মাস	প্রাচীন নাম	নক্ষত্র
বৈশাখ	মাঘব	বিশাখা
জ্যৈষ্ঠ	শুক্র	জ্যৈষ্ঠা
আষাঢ়	শুচি	পূর্বাষাঢ়া
শ্রাবণ	নভঃ	শ্রবণা
ভাদ্র	নভস্য	পূর্বভাদ্রপদ
আশ্বিন	ঈশ	অশ্বিনী
কার্তিক	উর্যা	কৃত্তিকা
অগ্রহায়ণ	সহঃ	মৃগশিরা / মার্গশীর্ষ
পৌষ	অহস্য	পুষ্যা
মাঘ	তপ	মঘা
ফাল্গুন	তপস্য	উত্তর ফাল্গুনী
চৈত্র	মধু	চিত্রা

পুথিতে কখনও কালান্ব লেখা হয়েছে গদ্যাকারে আবার কখনও বা শ্লোকের মাধ্যমে, পদ্যাকারে। সেখান থেকে কালগণনা করবার নিয়ম সংখ্যা শব্দ ডানদিক থেকে বাঁদিক পড়তে হবে --- ‘অক্ষানাং বামতো গতি।’ তবে সবক্ষেত্রেই যে এই নিয়ম খাটবে তা কিন্তু একেবারেই নয়, সে ক্ষেত্রে যে অব্দ বার বার হবে তা আমাদের কালসীমায় ধরা নাও যেতে পারে। সেক্ষেত্রে অবলম্বন করতে হবে ‘দক্ষিণাগতি’ অর্থাৎ সংখ্যা শব্দ বাঁদিক থেকে ডানদিকে পড়তে হবে। অনেকসময় কবিরা কাল গণনার প্রচলিত রীতি যে মান্য করা যাবে না, সে কথাও শ্লোকে জানিয়ে দেন। একটি উদাহরণ দিলে বিষয়টি স্পষ্ট হবে। রামেশ্বরের শিবায়নে আছে ---

শাকে হল্য চন্দ্রকলা রাম করতলে।

বাম হল্য বিধিকান্ত পড়িল অনলে ॥

শ্লোকটির অর্থভেদ করলে দাঁড়ায় চন্দ্রকলা = ১৬ রাম = ৩ করতল = ২ ‘চন্দ্রকলা রাম করতলে’--- বামাগতির রীতিতে মান হয় ২৩১৬। কিন্তু কবি জানিয়েছেন বিধিকান্ত অর্থাৎ প্রচলিত

নিয়ম ‘বাম’ অর্থাৎ চলবে না। সুতরাং এ ক্ষেত্রে দক্ষিণাগতির রীতিই অবলম্বন করতে হবে।
সেক্ষেত্রে রচনাকাল হবে ১৬৩২ শকাব্দ।

আবার অনেকসময় দেখা যায় বামাগতি এবং দক্ষিণাগতি উভয় রীতিতেই একই বর্ষ
দাঁড়ায়। যেমন --- উত্তম দাসের ‘শ্রীকৃষ্ণপ্রকাশরত্ন’ গ্রন্থে ---

‘নিশাপতি রস ঋতু আর দ্বিজরাজে।’

নিশাপতি = ১ রস = ৬ ঋতু = ৬ দ্বিজরাজ = ১ উভয় রীতির গণনাতেই ১৬৬১ শক হবে।

এবার গাণিতিক সংখ্যার সাহায্যে প্রকাশিত কালাক্ষের একটি উদাহরণ দেওয়া যাক ---
পঞ্চদশ শতকের কবি মালাধর বসু তাঁর ‘শ্রীকৃষ্ণবিজয়’ কাব্যে রচনাকাল প্রকাশ করেছেন গাণিতিক
সংখ্যার সাহায্যে ---

“তেরশ পঁচানই শকে গ্রন্থ আরম্ভন।
চতুর্দশ দুই শকে হৈল সমাপন ॥”

তথ্যসূত্র

- (১) দানী ড. আহমদ হাসান / কুশান সভ্যতা / ইতিহাস / ভাদ্র-অগ্রহায়ণ, ১৩৭৫/ পৃষ্ঠা সংখ্যা -
১২৪-১২৫; কাইউম মোহম্মদ আব্দুল / পান্ডুলিপি পাঠ ও পাঠ সমালোচনা / মখদুমী অ্যান্ড
আহমাদ উল্লাহ লাইব্রেরী / ঢাকা : রাজশাহী/ দ্বিতীয় সংস্করণ, মে ১৯৭৬ / পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৮৭
থেকে পুনরুদ্ধৃত
- (২) বিশ্বাস অচিন্ত্য / বাংলা পুথির কথা / রত্নাবলী / মে ২০০৩/ পৃষ্ঠা সংখ্যা - ১৩৩
- (৩) Encyclopedia Britanica / 5th vol, 1963 / Page No.- 721
- (৪) কাইউম মোহম্মদ আব্দুল /পান্ডুলিপি পাঠ ও পাঠ সমালোচনা / মখদুমী অ্যান্ড আহমাদ
উল্লাহ লাইব্রেরী / ঢাকা : রাজশাহী / দ্বিতীয় সংস্করণ মে ১৯৭৬ / পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৮৭ - ৮৮
- (৫) তদেব পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৮৬
- (৬) সেন যতীন্দ্র /বিভিন্ন অঙ্গ বা বর্ষগণনা / আনন্দবাজার পত্রিকা / ২২শে এপ্রিল ১৯৫১ / পৃষ্ঠা
সংখ্যা - ১১
- (৭) Bhattacharjee Jatindramohan / CATALOGUS CATALOGORUM OF BENGALI
MANUSCRIPTS / Vol I / বাংলা পুথির তালিকা সমন্বয় / The Asiatic Society , Kolkata/
1978 / পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৩৭৭
- (৮) তদেব / পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৩৭৭
- (৯) দত্ত বিভূতিভূষণ / শব্দসংখ্যা লিখন প্রণালী / সাহিত্য পরিষৎ পত্রিকা / প্রথম সংখ্যা ১৩৩৫/
পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৮ - ৯
- (১০) তদেব পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৮ - ৯
- (১১) তদেব পৃষ্ঠা সংখ্যা - ৮ - ৯
- (১২) বিশ্বাস অচিন্ত্য / বাংলা পুথির কথা / রত্নাবলী / মে ২০০৩ / পৃষ্ঠা সংখ্যা - ১৪৩
- (১৩) ভৌমিক ড. কল্পনা / পান্ডুলিপি পঠন সহায়িকা / মাওলা ব্রাদার্স : ঢাকা / মার্চ ২০০৭ /
পৃষ্ঠা সংখ্যা - ১২৪

১১৯৩-৯৪ সালের এক শীতের দিনে হাজার দুয়েক সশস্ত্র অশ্বারোহী বারাণসীতে গঙ্গা পার হচ্ছিলো। এরা খুঁজে বেড়াচ্ছিল লুণ্ঠ করার মতন কিছু, দলের নেতা এক খিলজি, মহম্মদ বখতিয়ার।, সুলতান কুতুবুদ্দিন আইবকের সবথেকে ভয়ঙ্কর সেনানায়ক। ১২ বছর আগে সুলতান লাহোর দখল করেন এবং তারপর দিল্লি, এখন বখতিয়ার আদেশ পেয়েছেন সুলতানি শাসনকে ভারতে ছড়িয়ে দেওয়ার, এখন এই দলের লক্ষ বিহার, যেখানে রয়েছে বৌদ্ধ ধর্মের সবথেকে বড় নিদর্শন নালন্দা।

নালন্দার স্বর্ণযুগ যদিও অনেক দিন আগেই চলে গেছে, কিন্তু এর লাইব্রেরিতে তখনো রয়েছে সম্ভবত তৎকালীন পৃথিবীর অন্যতম বড় বইয়ের সম্ভার। বিজয়ের পর নালন্দার লাইব্রেরি থেকে ওঠা কালো ধোঁয়া বেশ কয়েকদিন আচ্ছন্ন করে রেখেছিলো আকাশ বাতাস। হারিয়ে গেলো বৌদ্ধ ধর্মের সম্ভবত সবথেকে মূল্যবান বইগুলি এবং সাথে সাথে তখনো প্রায় বিস্মৃত এক সম্রাটের নামের ওপর বিস্মৃতির আরেক পোঁচ পড়লো।

জয়ী সুলতান কুতুবুদ্দিন শুরু করেছিলেন কুতুব মিনার, কিন্তু তা সম্পূর্ণ হয়নি, কেটে গেলো প্রায় দেড়শো বছর, ১৩৫১ সালে ফিরোজ শাহ সুলতান হলেন, ১৩২৬ সালে বজ্রপাতে কুতুব মিনারের ওপরের দুতলা ভেঙে পড়ে, ফিরোজ শাহ এর মেরামত করেন, কিন্তু এর সাথে তিনি সেখানে যোগ করেন এক অদ্ভুত মিনার যার পুরোটা লোহার তৈরী। এই স্তম্ভটি ঠিক কোথা থেকে তিনি জোগাড় করেন তা স্পষ্ট নয়, কিন্তু এটি যে হিন্দুধর্মের সাথে যুক্ত তা বোঝা যেত।

এরপরে সুলতানের মনে আসে এক বিজয় স্তম্ভ তৈরী করার, মনের মতো একটা পিলার পাওয়া গেলো হিসারে। প্রায় ত্রিশ ফুট লম্বা স্তম্ভটা ঠাই পেলো নতুন সুলতানি মসজিদের ভেতরে। কিছুদিন পরে দোয়াব অঞ্চলে শিকার করতে গিয়ে সুলতান খোঁজ পেলেন আরেকটা স্তম্ভের, এটা আরো বড় এবং আরো ভালো অবস্থায় রয়েছে। সবচেয়ে বড় কথা এর আরেকটা জুড়ি ছিল মিরাতে। স্থানীয় হিন্দুদের মতে এগুলি পাণ্ডবদের তৈরী, এর থেকে বেশি কোনো আগ্রহ তাদের মনে ছিল না!

এইরকম স্তম্ভ গুলি আগের শাসকদের চোখেও পড়েছিল, কিন্তু ফিরোজ শাহ হলেন প্রথম যিনি এগুলো সংরক্ষণ করেছিলেন ধ্বংস করার বদলে। সুলতান প্রচুর সময় এবং অর্থ ব্যয় করে এই অত্যন্ত ভারী স্তম্ভগুলিকে দিল্লি নিয়ে আসেন। তিনি তৎকালীন হিন্দু পন্ডিতদের দিয়ে স্তম্ভগুলির লিপির পাঠোদ্ধার করার চেষ্টাও করেন যদিও সে চেষ্টা ফলবর্তী হয়নি।

আরো আড়াইশো বছর পরে ১৬১০ সালে, বাদশাহ জাহাঙ্গীরের শাসনকালে ভারতে আসা উইলিয়াম ফিঞ্চ বলে এক ইংলিশ ব্যবসায়ীর লেখায় এই স্তম্ভগুলির উল্লেখ পাওয়া যায়। ১৬৭০ সালে আরেক ইংলিশ তরুণ জন মার্শাল উত্তর ভারতে আরো এরকম অনেক স্তম্ভের খোঁজ পান। বাদশাহ আওরংজীব বারাণসীর ভৈরব মন্দির ধ্বংস করেন, এই মন্দিরটি বিখ্যাত ছিল লাঠ ভৈরব (ভৈরবের লাঠি) বলে, কারণ হচ্ছে এর প্রাঙ্গণে থাকা বিশাল এক শিবলিঙ্গের উপস্থিতি। মন্দির ধ্বংস করলেও এই লিঙ্গটি ধ্বংস করা হয়নি, তাভারনিয়ের ১৬৭০ সালে দেখেন যে এটি নবনির্মিত মসজিদের প্রাঙ্গণে তখনো অবস্থিত এবং এর গায়ে কিছু অবোধ্য লিপি, উনি অবশ্য এটাকে কোনো কবরের স্মারক স্তম্ভ হিসেবে নেন। কিন্তু এই স্তম্ভটির জন্যেই মসজিদটি লাঠ ইমামবাড়া নাম পরিচিত হয়। এ ছাড়াও অনেক মিশনারি আর জেসুইট পাদ্রীরা এরকম নানা স্তম্ভ আর সেগুলিতে থাকা লিপির উল্লেখ করেছেন! কিন্তু এই লিপির পাঠোদ্ধার করার তেমন কোনো প্রচেষ্টা হয়নি!

এর মধ্যে ১৭৮৪ সাল নাগাদ তৎকালীন সুপ্রিম কোর্টের বিচারপতি উইলিয়াম জোন্স আর তার বন্ধু ওয়ারেন হেস্টিংস মিলে স্থাপন করেছেন এশিয়াটিক সোসাইটি ! জোন্সের প্রাচীন ভারতীয় প্রত্নতাত্ত্বিক ইতিহাস নিয়ে খুব আগ্রহ ছিল, সেইব্যাপারে একটা সংহত খোঁজ খবর চালানোর জন্যেই তিনি সোসাইটির প্রতিষ্ঠা করেন, তৎকালীন ব্রিটেনে সেটাই ছিল দস্তুর এবং এভাবেই গোটা পৃথিবীতে বহু প্রাচীন সভ্যতার ওপর চর্চা চলতো ! সোসাইটির প্রথম দিককার এক মিটিঙে টমাস ল, গয়ার তৎকালীন জেলাশাসক এক পেপার পেশ করলেন, যার শিরোনাম 'A Short Account of Two Pillars to the North of Patna', অর্থাৎ উত্তর পাটনার দুটি স্তম্ভের কথা। তিনি এই দূর স্তম্ভে পাওয়া লিপির ড্রয়িংস ও দিয়েছিলেন, এর মধ্যে একটি স্তম্ভ হলো নন্দনগড়ের, যেটি প্রায় সম্পূর্ণ অক্ষত ছিল এবং যার মাথায় ছিল চারটি সিংহের ভাস্কর্য ! এই পেপার পড়ে উৎসাহিত হয়ে জোন্স পুরো লিপির কপি করার জন্যে চেষ্টা চালালেন ! তিনি এই খবর কোম্পানির আরো নানাজনকে পাঠালেন, যদি তারা কিছু নতুন লিপির খোঁজ পায় তো তাকে যেন জানানো হয় ! একই সময় জন হ্যারিংটন বলে আরেকজন বিহারেরই গোয়া এবং পাটনার মধ্যে দলবল নিয়ে প্রাচীন ভারতীয় স্থাপত্যের সন্ধানে ঘুরে বেড়াচ্ছিলেন, তিনি নানা পাহাড়ের গুহায় এরকম নানা লিপি দেখেছিলেন কিন্তু তত মনোযোগ দেননি, কিন্তু নাগার্জুন পাহাড়ে এইরকম দুটি অজানা লিপি দেখে তিনি তার মুল্লিকে ডাকেন, মুল্লী একটি লিপি সহজেই চিনতে এবং পড়তে পারলো, সেটি ছিল প্রাচীন দেবনাগরী লিপি, কিন্তু অন্যটির পাঠোদ্ধার সম্ভব হলো না ! হ্যারিংটন এগুলির কপি করে জোন্সকে পাঠিয়ে দিলেন। আরেকজন যুদ্ধব্যবসায়ী যিনি তৎকালীন মুঘল সম্রাট দ্বিতীয় শাহ আলমের হয়ে চাকরি করছিলেন, শাহ আলম তার আফগান সেনাপতি গুলাম কাদিরের হাতে অন্ধ হয়ে যাওয়ার পরের টালটামাল সময়ে দিল্লি ছেড়ে পালিয়ে যাবার আগে তিনি ফিরোজ শাহর স্তম্ভগুলোর লিপিগুলির কপি জোন্সকে পাঠিয়ে দেন ! এগুলি হাতে পেয়ে জোন্স পাঠোদ্ধার করতে পারেননি, ব্রাহ্মণদের সাহায্য নেবার তিনি চেষ্টা করেন, কিন্তু তাঁরাও পাঠোদ্ধার না করতে পেরে এগুলিকে ব্রাহ্মী লিপি অর্থাৎ কিনা স্বয়ং ব্রহ্মার তৈরী লিপি হিসেবে চিহ্নিত করে ! জোন্স কোনো কারণে সিদ্ধান্ত করেন এগুলি প্রাচীন ইথিওপিয়ান লিপি যা যীশু বা বুদ্ধের আবির্ভাবেরও অনেক আগে সৃষ্টি হয় ! জোন্স এই ব্যাপারে আরো খোঁজ খবর চালিয়ে যেতে থাকেন, কিন্তু 27 April 1795 তার অকাল মৃত্যুতে এর ওপরে ছেদ পড়ে যায় ! এর সঙ্গে এশিয়াটিক সোসাইটির ওরিয়েন্টাল স্টাডির ওপরেও প্রভাব পড়ে, তার সঙ্গে তৎকালীন কোম্পানির রাজ্যবিস্তারের জন্যে ভারতবর্ষব্যাপী নানা যুদ্ধবিগ্রহের মধ্যে অনেক প্রাচীন নিদর্শন যেমন নষ্ট হয়ে যায় তেমনই এই ব্যাপারে খোঁজ খবর করাও বিপদজনক হয়ে ওঠে !

এরপর ১৮১৯ সালে ভারতে পদার্পন করেন এক কুড়ি বছরের যুবক, জেমস প্রিন্সেপ, যিনি ঠিক কুড়ি বছর পরে তার ক্লান্ত শরীর এবং মন নিয়ে স্বদেশের উদ্দেশ্যে যাত্রা করেন এবং পরের বছরই ১৮৪০ সালে মারা যান। কিন্তু ভারতে কাটানো তাঁর এই কুড়ি বছর ভারতবর্ষের প্রাচীন ইতিহাসের এক মহান অধ্যায়কে আবার আমাদের সামনে প্রকাশ করেছিল ! ভারতে আসার আঠেরো মাস পরে প্রিন্সেপ বারাণসীর টাঁকশালে পোস্টিং পান, ধীরে ধীরে পরের বছরগুলিতে প্রিন্সেপের আগ্রহ প্রাচীন ভারতে পাওয়া নানা মুদ্রার ওপরে ন্যস্ত হয় এবং এ ব্যাপারে তিনি একজন অথরিটি হয়ে ওঠেন এবং সোসাইটির নানা কর্মকাণ্ডে নিজেকে জড়িয়ে নেন। ১৮৩২ সালে তিনি এক প্রবন্ধে প্রকাশ করেন যে তিনি এমন কিছু মুদ্রা

পেয়েছেন যার সাথে ফিরোজ শাহর স্তম্ভের লিপির মিল আছে ! প্রিন্সেপ যখন জালালাবাদে পোস্টিং ছিলেন তখন পেশোয়ারে একটু স্তম্ভ থেকে আরো নানা মুদ্রা আবিষ্কার হয়, এর মধ্যে কিছু ব্যাক্তিয়ান মুদ্রা ছিল, প্রিন্সেপ দেখেন এই মুদ্রা গুলির একদিকে প্রাচীন গ্রিক লিপি থাকলেও অপরদিকে এক নতুন ধরণের লিপি রয়েছে, এই লিপির অনেক অক্ষর ফিরোজ শাহর স্তম্ভ এবং ওড়িশার খন্ডগিরিতে পাওয়া শিলালিপিতে থাকলেও অনেক নতুন অক্ষরও রয়েছে ! তিনি এগুলিকে গান্ধার লিপি বলে অভিহিত করেন। কিন্তু কিছুদিন পরেই তিনি বুঝতে পারেন এটা সম্পূর্ণ নতুন ধরনের ভাষা এবং এই ভাষা এখন খরোষ্ঠী লিপি বলে পরিচিত ! এবং এটা ডান থেকে বাঁ দিকে লেখা হয় !

কিন্তু আরেক ধরণের তুলনামূলক প্রাচীন ধরনের নানা আকৃতির মুদ্রা , চারকোনা, গোল, রম্বসের মতন, ডিম্বাকৃতি যা প্রায় তৎকালীন অবিভক্ত ভারতের প্রায় সব অঞ্চল থেকে পাওয়া গেছিলো , যা অবশ্যই এক বিশাল প্রায় সমগ্র ভারতবর্ষ জুড়ে থাকা কোনো প্রাচীন সাম্রাজ্যের আভাস দিচ্ছিলো, এগুলিতে যে ব্রাহ্মীলিপি ছিল তা পরিষ্কার করে বোঝা যাচ্ছিলো না , ততদিনে ১৮৩৩ সাল নাগাদ প্রিন্সেপের সাথে যোগ দিয়েছেন এক উনিশ বছরের সৈনিক যে তার প্রথম পোস্টিঙের জন্যে অপেক্ষা করছিলো , তার নাম আলেকজান্ডার কানিংহাম ! দু বছর পরে বারানসিতে পোস্টিংয়ের পরেও কানিংহাম প্রিন্সেপের সাথে পত্রে ঘনিষ্ঠ যোগাযোগ রেখে চলতেন ! প্রিন্সেপের অনুরোধে এবং খরচে কানিংহাম সারনাথের স্তম্ভের খননকার্য শুরু করেন, এবং অনেক যত্নের সঙ্গে প্রায় চোদ্দমাস পরে স্তম্ভের ভেতরে প্রবেশ করতে সক্ষম হন ! তিনি প্রচুর মূর্তি এবং নানা ঐতিহাসিক স্থাপত্য আবিষ্কার করলেও তাকে আবার সেনাবাহিনিতে ফিরে যেতে হয়, তার আগে তিনি খান কুড়ি মূর্তি কলকাতায় সোসাইটিতে পাঠিয়ে যেতে পারেন ! চার বছর পরে তিনি ফিরে এসে আবিষ্কার করেন তৎকালীন ম্যাজিস্ট্রেট কোনো এক ডাভিডসনের আদেশে চল্লিশটি মূর্তি এবং পাঁচ গরুর গাড়ি ভর্তি শিলালিপি স্থানীয় নদীতে ফেলে একটা ব্রিজ তৈরী করা হয়েছে , এই ঘটনায় কানিংহাম গভীর দুঃখিত হন এবং পণ করেন তিনি এরকম আর কখনো হতে দেবেন না !

১৮৩৬-৩৭ সালে প্রকাশিত তার শেষের দিকের প্রবন্ধ গুলোতে প্রিন্সেপ খরোষ্ঠীর প্রায় অর্ধেক ব্যঞ্জনবর্ণ এবং তিনটি স্বরবর্ণ পাঠোদ্ধার করে যান ! অবশ্য ১৮৩৬ সালে নরওয়েজিয়ান পণ্ডিত ক্রিশ্চিয়ান ল্যাসেন খরোষ্ঠীর - ব্রাহ্মী চেনার প্রথম সফল প্রচেষ্টা করেন , ইনি ইন্দো-গ্রীক রাজা আগাথোকলস এবং পান্তালিওনের দ্বিভাষিক গ্রিক-ব্রাহ্মী মুদ্রা ব্যবহার করেছিলেন যাতে বেশ কয়েকটি ব্রাহ্মী অক্ষর চিহ্নিত করা যায়। এটা বোঝা যাচ্ছিলো ব্রাহ্মী এবং খরোষ্ঠীর মধ্যে অনেক মিল আছে , মোটামুটি ভাবে এই দুজনের প্রচেষ্টা থেকেই খরোষ্ঠীর এবং আংশিক ব্রাহ্মীর পাঠোদ্ধার হয়ে যায় !

এর পরে প্রায় অর্ধ শতাব্দী পার হয়ে যায় এটা বুঝতে যে খরোষ্ঠী মূলত পার্সিয়ান সাম্রাজ্যের ভাষা আরামিকের উপর ভিত্তি করে তৈরী , এবং প্রায় আরো এক শতাব্দী কেটে যায় এটা বুঝতে যে মৌর্য সাম্রাজ্যে ব্যবহৃত ব্রাহ্মী লিপি আসলে খরোষ্ঠী থেকে বিকশিত এক উন্নত ভারতীয় ভাষা যা ভারতীয় ধরণের উচ্চারণ এবং শব্দের সঙ্গে বেশি সাযুজ্য রাখে ! আর

প্রিন্সিপের মৃত্যুর পরের কানিংহাম তার সৈনিক জীবন আর প্রাচীন ভারতীয় ইতিহাস চর্চা চালিয়ে যেতে থাকেন, ১৮৪৫ থেকে ৪৯ এর মধ্যে কোম্পানির রাজত্ব পাঞ্জাব হয়ে খাইবার পাস পর্যন্ত বিস্তৃত হয়, যা তখন মেজর পদে উন্নীত কানিংহামের সামনে বিরাট সুযোগ খুলে দেয়! কানিংহাম আস্তে আস্তে প্রত্নতাত্ত্বিক খননকে সুসংহত করতে থাকেন, ভারতবর্ষের প্রথম সুসংহত প্রত্নতাত্ত্বিক খনন তার নেতৃত্বেই হয় ১৮৫১ সালে, তার শেষ খননকালে ১৮৯২, ততদিনে ইন্ডিয়ান আর্কিওলজিকাল সার্ভে (ASI) স্থাপিত হয়ে গেছে যার তিনি ছিলেন প্রথম প্রধান!

কর্নেলের পদে থেকে কানিংহাম রিটারায় করেন ১৮৬২ সালে, ততদিনে তিনি সাঁচি, সারনাথ এবং আরো অনেক প্রাচীন স্তূপের খননকার্য করে ফেলেছেন! কিন্তু কিছুদিন পরেই তিনি মেজর জেনারেল উপাধি সহ ভারত সরকারের সার্ভেয়ার জেনারেল হিসেবে নিযুক্ত হন, যদিও প্রত্নতাত্ত্বিক সন্ধানের জন্যে মাসিক ৪৫০ টাকার বেতন এবং ৩৫০ টাকার ভাতা ছাড়া আর কিছু তিনি পেতেন না! পরের চার বছর তিনি পুরোদমে সন্ধান চালান, কিন্তু ১৮৬৫ সালে তৎকালীন ভাইসরয় লরেন্স তার ডিপার্টমেন্ট টাকার অভাবে বন্ধ করে দেন। ততদিনে তিনি প্রায় ১৬০ টি প্রত্নতাত্ত্বিক ক্ষেত্রের সন্ধান করে ফেলেছেন! পরের চার বছর তিনি ইংল্যান্ডে কাটান এবং তার বই "The Ancient Geography of India: the Buddhist Period" লেখেন! ১৮৬৯ সালে লর্ড মেয়ো ভাইসরয় হিসেবে আসেন এবং ১৮৭১ সালে কানিংহাম Director-General of the Archaeological Survey of India (ASI) এবং নাইট উপাধি প্রাপ্ত হয়ে আবার ভারতে ফিরে আসেন, তখন তিনি স্যার কানিংহাম! এই সাঁচি, সারনাথ ইত্যাদির স্তূপের আবিষ্কার এবং এই ইন্ডোলোজিস্টদের কাজ থেকে এক বিস্মৃত ইতিহাসের সুস্পষ্ট সূত্র বের হওয়া শুরু হয় আর এভাবে ধীরে ধীরে পর্দা সরতে থাকে এক ভুলে যাওয়া সম্রাটের ওপর থেকে যিনি কিনা ভারতীয় উপমহাদেশের সর্বকালের শ্রেষ্ঠ সম্রাটদের একজন, সম্রাট অশোক।, কিন্তু তার কীর্তির প্রকৃত পরিচয় তখন ঠিকঠাক পাওয়া যায় নি কারণ তার শিলালিপিগুলির পুরোপুরি পাঠোদ্ধার করা তখনো সম্ভব হয়নি!

১৮৭০-১৮৮০ কানিংহাম এবং তার সঙ্গীরা অসংখ্য খননকার্য চালান, ১৮৮১ সালে কানিংহামের হাতে আসে এশিয়াটিক সোসাইটিতেই পড়ে থাকা একটি বাস্তু, যার ওপর লেখা আছে রূপনাথ, এই মন্দিরটি জব্বলপুরের কাছাকাছি অবস্থিত! ১৮০০ শতাব্দীর কোনো এক সময় কর্নেল এলিস বলে একজনের কোনো কর্মচারী এই মন্দিরে আসেন এবং তিনি কিছু অজানা লিপি দেখতে পান এই মন্দিরে, এই খবরটিই তার মনিব এশিয়াটিক সোসাইটিতে পাঠিয়েছিলেন, সেই ব্যক্তির নাম কোনো দিনই জানা যায় নি! এটা দেখে কানিংহাম তার অধস্তন জোসেফ বেজলার কে মন্দিরের খোঁজ করতে পাঠালে তিনি ব্যর্থ হন। কিন্তু জেনারেল এতো সহজে হার মানতে রাজি ছিলেন না, তিনি আবার তাকে পাঠান এবং এবার তিনি মন্দিরের খোঁজ পান, কানিংহাম নিজেই এর পরে বেরিয়ে পড়েন এবং মোটামুটি লাইন পাঁচেকের খোঁজ পান, বাকি অংশের ওপরে শত শত বছর ধরে লোকের পদস্পর্শ পাওয়ায় সমতল হয়ে গেছিলো, কিন্তু এ থেকেই তার দৃষ্টি এই অজানা লিপির দিকে ঘুরে যায়, এবং তিনি কিছু বছর আগে বিহারের সাসারামের কাছের একটি গুহা থেকে পাওয়া লিপির কথা মনে পড়ে যায়। ১৮৭৩-৭৪ সালের শীতের সময় বুন্দেলখণ্ডের দিকে যাওয়ার সময় তাঁর চোখে পরে একটি ভগ্ন স্তূপ, তিনি তার খনন শুরু করান, দিন দশেক পরে বোঝা যায় এটি সাঁচি স্তূপের চেয়ে আকারে প্রকারে কোনো অংশেই কম নয়, এটির নাম ভোরহাট স্তূপ (Great Stupa at Bharhut)! এখানেও পাওয়া যায় সেই অজানা লিপির সন্ধান! এই ভাবে আরো নানা অনুসন্ধান করে ১৮৭৭ সালে তিনি প্রকাশ করেন তার আবিষ্কার "Inscriptions of ASoka, being Volume I of the Corpus Inscriptionum Indicarum" নামে, এর ফলে ব্রাহ্মীলিপির পুরো পাঠোদ্ধারও হয়ে যায়, ১৮৩৬ সালে জেমস প্রিন্সিপ যে স্বপ্ন দেখেছিলেন তা এতো দিনে সফল হলো বলা যায়!

বর্তমান কালে বসে এ এক অবাক করার মতন ব্যাপার, কি করে লোকে সম্রাট অশোকের মতন একজনকে প্রায় দু হাজার বছর ভুলে থাকতে পারে ? ভারতের দীর্ঘ ইতিহাসের এক দীর্ঘ সময় ধরে কেন সম্রাট অশোকের কোনো উল্লেখই ছিল না তা প্রাসঙ্গিক কিছু বিষয় দ্বারা ব্যাখ্যা করা যেতে পারে। যদিও ভারতে বৌদ্ধ ধর্মাবলম্বী অশোকের পর সাত বা আট শতকেরও বেশি সময় ধরে বৌদ্ধ শক্তি বজায় থেকেছে, কিন্তু পরবর্তী কালে তা মূল ভারতে ধীরে ধীরে হিন্দুধর্মের আড়ালে চলে যেতে থাকে, হিন্দুধর্মের পন্ডিতরা কখনোই বৌদ্ধ দর্শন বা পুঁথি গুলোর প্রতি আগ্রহী ছিলেন না, তাই হিন্দুধর্মের বইগুলিতে এক বৌদ্ধ সম্রাটের ব্যাপারে নীরব থাকার কারণ সহজেই বোঝা যায়। বুদ্ধ হিন্দুধর্মে অবতার বলে স্বীকৃত হলেও যেহেতু বৌদ্ধ ধর্ম ভারতের বাইরেই বেশি প্রচার পেতে শুরু করে, বৌদ্ধ পুঁথি এবং নিদর্শন গুলি দীর্ঘদিন ধরে ভারতে তুলনায় অবহেলিত হতে থাকে আর ভারতের জলবায়ু ও এই সব গুলির জন্যে সহায়ক ছিল না, যার জন্যে পরবর্তী কালে ব্রাহ্মী বা খরোষ্ঠী লিপি উদ্ধার করতে এতো সময় লেগে যায়। তারপর যাও বা বেঁচে ছিল ১১ই এবং ১২শ শতাব্দী থেকে ভারতে তুর্কি-আফগান আগ্রাসনের জন্যে তার বড়ো অংশ চিরকালের জন্যে লুপ্ত হয়ে যায়। সেদিক থেকে বলা যেতে পারে ইংরেজরাই সম্রাট অশোক কে আবার বর্তমানে ফিরিয়ে এনেছেন।

** এখানে যে সব ঘটনা উল্লেখ করেছি সেগুলো সব এই বইটি থেকেই নেওয়া। - Ashoka: the Search for India's Lost Emperor by Charles Allen



স্বরবর্ণ

২ ২ :: :: L E < Δ L
 অ আ ই ঐ উ ঊ এ ঐ ও

ব্যঞ্জনবর্ণ

+	1	^	⌊	[d	o	E	ƒ	h
ক	খ	গ	ঘ	ঙ		চ	ছ	জ	ঝ	ঞ
C	O	ƒ	6	I		^	⊙	ƒ	D	⊥
ট	ঠ	ড	ঢ	ণ		ত	থ	দ	ধ	ন
U	6	□	π	৪		山	ৃ	ূ		o
প	ফ	ব	ভ	ম		য/য়	র	ল		অন্তঃস্থ ব
^	t	u	⌊							
শ	ষ	স	হ							

ক	কা	কি	কী	কু	কূ	কে	কো	কম
ল	লা	লি	লী	লু	লূ	লে	লো	লম

ব্রাহ্মীলিপি

বানান: ব্+র্+আ+হ্+ম্+ঈ+ল্+ই+প্+ই
রূপতাত্ত্বিক বিশ্লেষণ: ব্রাহ্মী নামক লিপি>
কর্মধারয় সমাস। ইংরেজি: Brahmi Script
সমার্থক শব্দাবলি: ব্রাহ্মী, ব্রাহ্মীলিপি।

প্রাচীন ভারতের লিপি বিশেষ। এই লিপির পাঠ দীর্ঘদিন দুর্বোধ্য ছিল। ১৮৩৭ খ্রিষ্টাব্দে জেমস প্রিন্সেপ অশোকের শিলালিপি নিয়ে গবেষণার সূত্রে এই লিপির পাঠোদ্ধার করেন। ধারণা করা হয়, বর্তমান ভারতবর্ষ এবং তৎসংলগ্ন এলাকার প্রচলিত বহু বর্ণমালার উৎপত্তি ঘটেছে আদি ব্রাহ্মীলিপি থেকে। এই লিপির নাম ব্রাহ্মী রাখা হয়েছিল কেন- এ নিয়ে বিস্তর মতভেদ আছে। অনেকে মনে করেন যে, প্রজাপতি ব্রহ্মা তাঁর সৃষ্টির সাথে ধ্বনির বাহক হিসাবে এই লিপি প্রদান করেছিলেন। ব্রহ্মার দ্বারা এই লিপি উদ্ভাবিত ও প্রকাশিত হওয়ায় এর নাম রাখা হয়েছিল ব্রাহ্মী। অন্যমতে বৈদিক যুগে ব্রাহ্মণরা ছিলেন শ্রেষ্ঠ পুরোহিত। ব্রাহ্মণদের দ্বারা এই লিপি আবিষ্কৃত হয়েছিল বলেই- এর নাম ব্রাহ্মী।

জৈনদের 'পবনবণাসূত্র' এবং 'সমবায়াসূত্র' নামক গ্রন্থদ্বয়ে যে ১৮টি লিপির উল্লেখ পাওয়া যায়, তারমধ্যে এই লিপির নাম পাওয়া যায় 'বংভী' হিসাবে। "ভগবতীসূত্র" নামক গ্রন্থে এই ভাষার নাম পাওয়া যায় সশ্রদ্ধ নিবেদনরূপে (নমো বংভীএ লিপিএ)। বৌদ্ধ ধর্মাবলম্বীদের সংস্কৃত ভাষায় রচিত গ্রন্থ 'ললিতবিস্তর' -এ ৬৪টি লিপির নাম পাওয়া যায়। এই লিপিগুলোর প্রথম লিপিটি হল- ব্রাহ্মী। ললিতবিস্তর-এর সূত্রে চীনের লেখক "ফা ওয়ান চু লিন্" ৬৬৮ খ্রিষ্টাব্দে যে বৌদ্ধকোষ রচনা করেছিলেন, সেখানেও এই লিপির নাম পাওয়া যায়। এই গ্রন্থ থেকে জানা যায় যে, এই লিপির আনুভূমিক দিক নির্দেশনা ছিল বাঁ দিক থেকে ডান দিকে (বাংলার মত)। পক্ষান্তরে যে লিপি ডান দিক থেকে বাঁ দিক বরাবর লিখা হতো (আরবি লিপির মত), তার নাম ছিল খরোষ্ঠী।

ইউরোপীয় পণ্ডিতরা এই লিপির উৎস সম্পর্কে এক প্রকার জোরদিয়ে বলার চেষ্টা করেছেন যে, এই লিপির উদ্ভব ঘটেছিল ভারতবর্ষের বাইরে। এক্ষেত্রে যে মতামতগুলো পাওয়া যায়, তা হল-

১. গ্রীকরা ভারতবর্ষে আসার পর ভারতবর্ষে ব্রাহ্মীলিপির উৎপত্তি হয়েছিল। মতবাদ- ড. আফ্রড মুলর, প্রিন্সেস, সেনার্ট, উলসন।

২. ফিনিশীয় লিপি থেকে ব্রাহ্মীলিপির উদ্ভব ঘটেছিল। মতবাদ-উলসন, ক্লিষ্ট, স্টিবেনসন, পল গোল্ডস্মিথ বার্নেল, লেনোমট।

৩. সেমেটিক লিপি থেকে ব্রাহ্মীলিপির উদ্ভব ঘটেছিল। মতবাদ- জোন্স, কাপ্প, লেন্সিয়স, ওয়েবার, আইজাক টেলর, ওয়েবার।

৪. আরামাইক লিপি থেকে ব্রাহ্মীলিপির উদ্ভব ঘটেছিল। মতবাদ-বার্নেল ও অন্যান্য।

ইউরোপীয় পণ্ডিতদের এই সকল মতবাদ একবাক্যে গ্রহণ করা যায় না, যে সকল কারণে-

১. ভারতীয় ভাষায় ব্যবহৃত বর্ণ সংখ্যা উল্লিখিত লিপিগুলোর চেয়ে অনেক বেশি।

২. বর্ণমালার বিন্যাসে ইউরোপীয় বর্ণমালার চেয়ে ভারতীয় লিপিগুলোর বিন্যাস অনেকগুণে বিজ্ঞানসম্মত। লক্ষ্যণীয় যে, ভারতবর্ষের

বর্ণামালায় স্বরবর্ণের সেট পৃথক। ব্যঞ্জনধ্বনির প্রকৃতি অনুসারে বর্ণীয় বর্ণ, ঘোষ, অঘোষ, অল্পপ্রাণ, মহাপ্রাণ ইত্যাদির বিজ্ঞানসম্মত বিন্যাস অন্যান্য প্রাচীন লিপিমালায় ছিল না। এ ছাড়া শব্দ তৈরিতে বর্ণের ব্যবহার-বিধি নির্ধারিত ছিল চোদ্দটি মাহেশ্বরসূত্রে। 'প্রত্যাহ্রিয়ন্তে সংক্ষিপ্যন্তে বর্ণা অস্মিন্নিতি প্রত্যাহারঃ'। সরলার্থ- চোদ্দটি সূত্রস্থ বর্ণগুলি নিয়ে প্রত্যাহারের সাহায্যে সংক্ষেপে একাধিক বর্ণের নির্দেশ করা হয়।

৩. প্রাচীন লিপিগুলো ছিল বেশ সরল। সেই তুলনায় ভারতবর্ষের লিপিগুলো যথেষ্ট জড়ানো প্যাচাঁনো। ইউরোপীয় লিপিগুলিতে প্রাচীন লিপিগুলোর সরলতা খুঁজে পাওয়া যায়। ভারতবর্ষের লিপিকাররা প্রাচীন লিপির সারল্য বর্জন করে, অপেক্ষাকৃত জটিল জড়ানো-প্যাচাঁনো লিপিকে গ্রহণ করেছিলেন, এ কথা ভাবতে কষ্ট হয়। ভারতবর্ষে '০' এর ধারণা প্রথম আবিষ্কৃত হয়েছিল। এর ফলে প্রাচীন লিপিগুলোকে বাদ দিলেও ইউরোপীয় ভাষায় অঙ্কবাচক লিপিগুলো ভারত থেকে পৃথিবীর অন্যত্র ছড়িয়ে পড়েছে একথা সত্য।

৪. ভারতীয় লিপিতে কার-চিহ্নের ব্যবহার লক্ষ্য করা যায়। পাশ্চাত্যলিপিতে এই বিষয়টি একেবারেই ছিল না।

মূলত ব্রাহ্মীলিপি ভারতবর্ষেই সৃষ্টি হয়েছে। তবে এই লিপির ক্রমবিকাশের ইতিহাস যথাযথভাবে উপস্থাপন করা সহজ নয়। কারণ-

১. ভারতবর্ষে রচিত গ্রন্থগুলো লেখা হতো তালাপাতা, ভূর্জপত্রের মত সহজে নষ্ট হয়ে যাওয়া দ্রব্যে। পাথরে খোদাই করে লিখার চর্চা ছিল না। কারণ তা যথেষ্ট ব্যয়বহুল। রাজার পক্ষেই একমাত্র সম্ভব। এই বিচারে পাথরে লেখা অশোকের বাণী বা এই জাতীয় কিছু শিলালিপি থেকে প্রাচীন ভারতের লিপিগুলো সম্পর্কে যৎসামান্য ধারণা করা যায়।

২. ভারতবর্ষের শিক্ষা পদ্ধতি ছিল গুরুপরম্পরার সূত্রে। প্রাচীন ভারতে গ্রন্থ সংরক্ষণ সহজ না হওয়ার কারণে, শিষ্যরা বিশাল বিশাল গ্রন্থ মুখস্থ করে রাখতেন। কিন্তু লেখার একাবারেই চল ছিল না, এ কথা বিশ্বাস করা যায় না। বিশেষ করে পাণিনি, কাত্যায়ন, পতঞ্জলির মত ব্যাকরণবিদদের

গবেষণামূলক ভাষাবিষয়ক গ্রন্থ অলিখিতভাবে সংগৃহীত এবং সমালোচিত (ভাষ্য ও প্রতিবাদ অর্থে) হয়েছে এটা ভাবা যায় না। পাণিনির স্বহস্তে রচিত ব্যাকরণ পাওয়া যায় না সত্য, কিন্তু এর বিভিন্ন অনুলিপি পাওয়া যায়। এবং এই অনুলিপিগুলোর পাঠ (লিপিকারভেদে সামান্য কিছু পার্থক্য ছাড়া) অভিন্ন।

একটি লিপির উদ্ভব এবং এর বিকাশকে সুনির্দিষ্ট সময়ে নিরিখে বাঁধা যায় না। ধারণা করা হয়, আনুমানিক খ্রিষ্টপূর্ব পঞ্চম শতাব্দীর দিকে এই লিপির উদ্ভব হয়েছিল। কালক্রমে এই লিপি ভারতবর্ষের বিভিন্ন অঞ্চলে ছড়িয়ে পড়েছিল। দীর্ঘকাল ধরে বিভিন্ন লিপিকারদের হাতে এই লিপির বিবর্তন ঘটেছিল। অবশ্যই এই বিবর্তনের ধারাটি অনুমান করা যায় মাত্র। কারণ এর পর্যাপ্ত প্রামাণ্য দলিল নেই। ব্রাহ্মীলিপির প্রাচীনতম নমুনা পাওয়া গেছে নেপালের তরাই অঞ্চলের পিপ্রাবা থেকে। ধারণা করা হয়, এই লিপিটি গৌতমবুদ্ধ -এর নির্বাণকালের (৪৮৭-৪৮৩ খ্রিষ্টপূর্বাব্দ) কিছু পরে। এই লিপির উৎকর্ষরূপ পাওয়া যায় ব্রাহ্মীবর্ণমালায় লিখিত সম্রাট অশোকের শিলালিপি থেকে। এই উৎকর্ষতার

বিচারে আমরা যদি অশোকের অনুশাসনে লিখিত লিপির সময় থেকে মৌর্যবংশের অন্তিমকাল পর্যন্ত লিপির বিকাশকালকে একটি মোটামুটি সময়সীমা হিসাবে ধরি, তা হলে এই লিপির অস্তিত্বকাল হিসাবে ধরা যায়- খ্রিষ্টপূর্ব ৩০০-১০০ অব্দ। ব্রাহ্মীলিপির আদিপাঠগুলো সম্রাট অশোকের নির্দেশে স্থাপিত হয়েছিল বলে, অনেকে এই লিপিকে অশোকলিপি নামে অভিহিত করেছেন। অশোক ছিলেন মৌর্যবংশীয় রাজা। খ্রিষ্টপূর্ব ১৮৭ বা ১৮৫ অব্দে, মৌর্যবংশীয় শেষ রাজা বৃহদ্রথকে তাঁর সেনাপতি পুষ্যমিত্র শুক্ হত্যা করে মৌর্য সিংহাসন দখল করেন। মৌর্যবংশীয় রাজাদের সময়ে প্রচলিত ব্রাহ্মীলিপিকে মৌর্যলিপি বলা হয়। ভাষাবিজ্ঞানীরা খ্রিষ্টপূর্ব প্রথম শতাব্দীকে মৌর্যলিপির সময় সীমা ধরে থাকেন।

এখনও পর্যন্ত আবিষ্কৃত ব্রাহ্মীলিপিতে লিখিত যে সকল নমুনা পাওয়া গেছে, সেগুলো হলো-

১. ব্রাহ্মীলিপির প্রাচীনতম নমুনা পাওয়া গেছে নেপালের তরাই অঞ্চলের পিপ্রাবা থেকে। ধারণা

করা হয়, এই লিপিটি গৌতম বুদ্ধের নির্বাণকালের (৪৮৭-৪৮৩ খ্রিষ্টপূর্বাব্দ) কিছু পরে।

২. সম্রাট অশোকের অনুশাসনের প্রাচীনতম নিদর্শন পাওয়া গেছে গুজরাটের জুনাগড় জেলার গিরনার পর্বতের গায়ে। খ্রিষ্টপূর্ব তৃতীয় শতাব্দীতে রচিত এই নির্দেশনে ব্রাহ্মীলিপির যে নমুনা পাওয়া যায়, তার সাথে খ্রিষ্ট-পূর্ব দ্বিতীয় ও প্রথম শতাব্দীর ব্রাহ্মীলিপিগুলোর পার্থক্য লক্ষ্য করা যায়। তিন শত বৎসরের ভিতরে এই লিপির যে পরিবর্তন ঘটেছিল, তার জন্য অনেকাংশেই দায়ী ছিলেন তৎকালীন লিপিকারেরা।

৩. খ্রিষ্ট - পূর্ব ২য় শতাব্দীতে আবিষ্কৃত রামগড়, ঘোসুগুী, বেসনগর, নাগার্জুনীগুম্ফা, নানা ঘাট, ভরহত, সাঁচী হাথীগুম্ফা ও ভট্টীপ্রোলুস্তুপের শিলালিপি।

৪. খ্রিষ্ট-পূর্ব ১ম শতাব্দীতে পভোসা ও মথুরায় প্রাপ্ত লিপি।

নেপালের তরাই অঞ্চলের পিপ্রাবা থেকে প্রাপ্ত নমুনা থেকে সম্রাট অশোকের শিলালিপি পর্যন্ত ব্রাহ্মীলিপির জীবিতকাল ধরা যায়। এরপর ক্রমে ক্রমে ভারতবর্ষের লোকেরা ব্রাহ্মীলিপি পড়তে ডুলে যায়। কথিত আছে, দিল্লির সুলতান ফিরোজশাহ তুঘলক অশোকের শিলালিপি পাঠ করার জন্য, বেশকিছু শিলালিপি দিল্লীতে এনেছিলেন। কিন্তু সুলতানের লিপি গবেষকরা এর পাঠোদ্ধার করতে পারেন নি।

ভারতবর্ষের বিভিন্ন প্রান্তে এই লিপি ছড়িয়ে পড়েছিল এবং বিভিন্ন স্থানের লিপিকারদের হাতে এই লিপি নানা রূপ লাভ করেছিল। এর নমুনা পাওয়া যায়, শুম্ভফলকে, ক্ষত্রপদলিপিতে এবং কুষাণলিপিতে। কুষাণলিপিতে কিছু কিছু বর্ণ আংশিক রূপান্তরিত হলেও, ব্রাহ্মীলিপির মূল কাঠামোর সাথে এর মিল পাওয়া যায়।

কোনো কোনো বর্ণ লিপিকারদের হাতে ব্রাহ্মী ও কুষাণলিপি প্রায় একই মনে হয়। ক্রমবিবর্তনের ধারায়, এই লিপির শৈলী দুটি ধারায় বিভক্ত হয়ে পড়েছিল- পশ্চিমা ধারা ও পূর্বীধারা। এই দুটি ধারা থেকেই একালের ভারতীয় লিপিগুলো উদ্ভব হয়েছিল।

এযাবৎকালের প্রাপ্ত নিদর্শনগুলোর বিচারে ব্রাহ্মীলিপিতে মাত্র ৪৪টি বর্ণের সন্ধান পাওয়া যায়। এর মধ্যে স্বরবর্ণ পাওয়া গেছে ৯টি। বাংলা বর্ণমালার বিচারে ঋ এবং ঔ বর্ণের নিদর্শন পাওয়া যায়নি। তবে ব্যঞ্জনবর্ণের ঔ বর্ণের ব্যবহার লক্ষ্য করা যায়। তাতে মনে হয় এই বর্ণ দুটির অস্তিত্ব ছিল। ব্যঞ্জন বর্ণের মধ্যে ৩৫ বর্ণীয় বর্ণ পাওয়া যায়।